

420.212

บ ๗๑๓๗

๘.3

การศึกษาภาคต้นเนื้อหาวัฒนธรรมหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES
(STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ

27 ก.ย. 2537

ปริญญาพันธ์
ของ
เบญจภรณ์ สมศักดิ์ชัยนีน

เสนอต่อมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาค้นคว้าหลักสูตร

ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต วิชาเอกภาษาศาสตร์การศึกษา

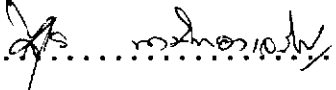
มีนาคม 2537

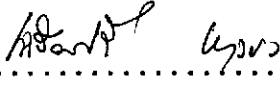
ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

190183

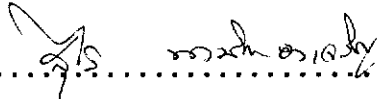
คณะกรรมการควบคุมและคณะกรรมการสอบได้พิจารณาปฏิญานีพนธ์ฉบับนี้แล้ว
เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคามหลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต วิชาเอก
ภาษาศาสตร์การศึกษา ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒได้

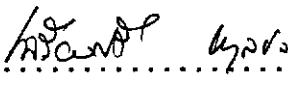
คณะกรรมการควบคุม

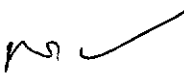
.....  ประธาน
(ศ.สุร พงษ์ทองเจริญ)

.....  กรรมการ
(ผศ.เด็ยาศรี ศึกษชุล)


คณะกรรมการสอบ

.....  ประธาน
(ศ.สุร พงษ์ทองเจริญ)

.....  กรรมการ
(ผศ.เด็ยาศรี ศึกษชุล)

.....  กรรมการที่แต่งตั้งเพิ่มเติม
(อ.สมเกียรติ ศึกษชุล)

บัณฑิตวิทยาลัยอนุมัติให้รับปฏิญานีพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคาม
หลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต วิชาเอกภาษาศาสตร์การศึกษา ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

.....  คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(ดร.ศิรินุกา พูลสุวรรณ)

วันที่ 4 .. เดือน มีนาคม พ.ศ. 2537

ประกาศขอบคุณการ

การวิจัย เรื่อง การศึกษาปัญหาด้านเนื้อหาทางวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษเล่มนี้ จะนับว่ามีวันสำเร็จอย่างแน่นอน ถ้าหากมันได้รับความกรุณาจาก ศาสตราจารย์ สุโร พงษ์ทอง เจริญ ผู้ซึ่งติดตามให้ความช่วยเหลือและดูแลผู้วิจัยในทุกเรื่อง ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณาครั้งนี้อย่างยิ่ง จึงขอกราบขอบพระคุณต่อท่านอาจารย์อย่างสูง นอกจากนี้ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ เฉลียวาศรี พิบูลชล ที่ได้เสียสละเวลาอันมีค่าของท่าน ให้ความแนะนำ ให้ข้อคิด ตลอดจนแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ แก่ผู้วิจัย จนบริบทนิพนธ์ฉบับนี้เสร็จสมบูรณ์

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์สมเกียรติ พิษพิศน์ ที่กรุณาให้คำปรึกษาแก่ผู้วิจัยในการวิเคราะห์ข้อมูล และขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.สาอาน ทิรบุญระณะ ที่กรุณาชี้แนะและให้ข้อคิดแก่ผู้วิจัยในการทำบริบทนิพนธ์ นอกจากนี้ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ อาจารย์ทุกท่านในภาควิชาภาษาสาส์นการศึกษา ที่ให้ความกรุณาแก่ผู้วิจัยตลอดมา

สำหรับผู้ช่วยเหลือในการเก็บข้อมูล เช่น อาจารย์ประเสริฐ เอกสุภาพันธุ์ และคณะ แห่งบริษัทหาหยาพัฒนาพานิช คุณเฉลิมศรี เรียงประเสริฐ และผู้มีพระคุณอีกหลายท่านเป็นผู้ที่ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในน้ำใจจนตรึงเป็นอย่างยิ่ง

การทำบริบทนิพนธ์นี้คงไม่เสร็จสมบูรณ์ลงได้ ถ้าปราศจากความร่วมมือในการออกแบบสอบถามของครูภาษาอังกฤษที่ใช้หนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES เป็นสื่อการสอน ผู้วิจัยจึงขอขอบคุณครูภาษาอังกฤษทุกท่านด้วยความจริงใจ

ผู้วิจัยขอขอบคุณ คุณเจนจบ และคุณพิมพ์ประไพ สุขแสงประสิทธิ์ ที่ได้ให้ความช่วยเหลืออย่างค้ำมือ โดยสละเวลาส่วนตัวทั้งหมดมาให้อย่างรีบด่วน เสร็จสมบูรณ์ทันเวลา

ผู้วิจัยขอขอบคุณเพื่อน ๆ ที่เรียนในภาควิชาภาษาสาส์นการศึกษาทุกคน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง คุณวรรณา ฐิติโรจน์ใหญ่ชัย คุณ ณ อัฒัน ชิคสุข คุณจิราภรณ์ มุสมัง และคุณสุภรา สุขวรรณ ที่เคียงข้างเป็นกำลังใจซึ่งกันและกันมาตลอดเวลา

คุณค่าของบริบทนิพนธ์ฉบับนี้ ขอมอบเป็นเครื่องบูชาพระคุณบิดา มารดา ศาสตราจารย์ สุโร พงษ์ทอง เจริญ และครูอาจารย์ทุกท่านของผู้วิจัย

สารบัญ

บทที่	หน้า
1 บทนำ	1
ภูมิหลัง	1
จุดมุ่งหมายของการวิจัย	2
ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า	2
ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า	2
นิยามศัพท์เฉพาะ	2
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	4
ความหมายของวัฒนธรรม	4
วัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษา	11
งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับปัญหาด้านวัฒนธรรมที่ปรากฏในการเรียน การสอนภาษา	26
3 วิธีดำเนินการค้นคว้า	28
4 ผลการวิเคราะห์ปัญหาด้านเนื้อหาวัฒนธรรม	31
ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตาม.....	31
ตอนที่ 2 การวิเคราะห์ปัญหาด้านเนื้อหาวัฒนธรรมบนหนังสือแบบเรียนชุด.....	38
DISCOVERIES (STUDENT'S BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ	
ตอนที่ 3 การวิเคราะห์ที่ตัวเลือกจากแบบสอนตามเนื้อหาวัฒนธรรม	52
5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	64
ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า	64
ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า	64

บทที่	หน้า
วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า	64
สรุปผลการวิจัย	66
อภิปรายผล	68
ข้อเสนอแนะทั่วไป	71
บรรณานุกรม	72
ภาคผนวก	77
ประวัติย่อผู้วิจัย	124

บัญชีตาราง

ตาราง	หน้า
1 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามเพศ	31
2 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามอายุ	32
3 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามระยะเวลารับราชการ	33
4 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามระดับโรงเรียนที่สอน	34
5 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามระดับชั้นที่สอน	35
6 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามภาค	36
7 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามประสบการณ์ การศึกษาต่อ หรือปฏิบัติงานในต่างประเทศ	37
8 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิชาแยกตามประสบการณ์ การอบรมความรู้ ด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา	37
9 แสดงจำนวนร้อยละของ เนื้อหาวัฒนธรรมที่เป็นปัญหา เรียงจากระดับปัญหาจาก ปัญหาน้อย	39
10 แสดงผลการวิเคราะห์ เนื้อหาวัฒนธรรมแยกตามระดับปัญหา	44
11 แสดง เนื้อหาวัฒนธรรมในแต่ละหมวดโดยแจกแจงตามระดับปัญหา	45
12 แสดงจำนวนร้อยละของระดับปัญหาของครูในการตอบคำถาม เนื้อหาวัฒนธรรม ในแต่ละหมวด	51
13 แสดงจำนวนร้อยละในการสอนแบบสอนตามวิชาแยกตามตัวเลือก	53

บทที่ 1

บทนำ

ภูมิหลัง

ปัจจุบันหนังสือภาษาอังกฤษที่นำมาใช้เป็นสื่อการเรียนมีจำนวนเพิ่มขึ้นอย่างมากมาทั้งนี้เนื่องมาจาก การเปลี่ยนแปลงของแนวการสอนภาษาต่างประเทศ ที่เน้นการสื่อสารเป็นหลัก (Communicative Approach) ซึ่ง พงศ์ ชันธิสิทธิ์ (2533 : 36) กล่าวว่าไว้ว่า แนวการสอนภาษาเพื่อการสื่อสารมักจะใช้สื่อการเรียนในลักษณะที่ผู้เรียนจะได้พบในชีวิตจริงการใช้ภาษาสื่อความหมายในชีวิตจริงของคนในสังคมหนึ่ง ๆ ทั้งในด้านภาษาพูดและภาษาเขียนนั้น มักจะแฝงไว้ด้วยเรื่องราวที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรม เช่น ความเชื่อ ค่านิยม เจตคติ ความรู้สึกนึกคิด หรือการกระทำต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินชีวิตทั้งสิ้น ดังนั้นภาษาและวัฒนธรรมจึงเป็นสิ่งที่ไม่สามารถแยกออกจากกันได้ พงศ์ ชันธิสิทธิ์ (2533 : 218) ได้ทำการวิเคราะห์กิจกรรมภาษาในหนังสือแบบเรียนรศยส่วนหนึ่งได้ทำการวิเคราะห์เนื้อหาทางวัฒนธรรมด้วย และพบว่าหนังสือแบบเรียนมีคำอธิบายความหมายของคำ หรือ ข้อความเกี่ยวกับวัฒนธรรมไว้ด้วย ถ้าผู้สอนมีประสบการณ์เกี่ยวกับเนื้อหาทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาไม่เพียงพอที่จะถ่ายทอดคำให้กับผู้เรียนได้อย่างลึกซึ้ง ผู้เรียนอาจประสบปัญหาในด้านความเข้าใจเกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ซึ่งเป็นภูมิหลังทางภาษา และการใช้ภาษาให้ถูกต้องได้ ประพนธ์พรณ มีลักษณะ (253๗ : 3) กล่าวว่า ครูเป็นผู้ที่มีบทบาทมากในการที่จะนำนักเรียนไปสู่การเรียนรู้และเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา แต่การสอนวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเท่าที่ผ่านมายังไม่ประสบผลสำเร็จเท่าที่ควร เนื่องจากความรู้ของครูในเรื่องของวัฒนธรรมยังไม่เพียงพอ หนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) เป็นตัวแทนของหนังสือแบบเรียนรุ่นใหม่ เนื้อหาส่วนใหญ่เต็มไปด้วยคำ หรือข้อความที่อยู่ในสถานการณ์ต่างประเทศ ซึ่งเป็นประเทศเจ้าของภาษาแทนทั้งสิ้น การนำเอาหนังสือแบบเรียนที่เสนอวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาโดยตรงมาสอน โดยครูต่างวัฒนธรรมไม่มีโอกาสสัมผัสกับวัฒนธรรมต่างประเทศนั้น อาจก่อให้เกิดปัญหาขึ้นได้ ขณะนี้โรงเรียนหลายแห่ง ได้เริ่มนำเอาหนังสือแบบเรียนชุดนี้มาใช้เป็นสื่อการเรียน ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ทำให้ผู้วิจัยมีความสนใจที่จะศึกษาปัญหาเกี่ยวกับความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรมที่อาจจะเกิดขึ้นได้ของครูภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ที่นำหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES มาใช้

เป็นสื่อการเรียน การศึกษาครั้งนี้จะทำให้ทราบเนื้อหาของครูเกี่ยวกับความรู้ และความเข้าใจ เนื้อหาทางวัฒนธรรมที่ปรากฏในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) นอกจากนี้ยัง เป็นคู่มือในการสอน ความหมายทางวัฒนธรรม ซึ่งคาดว่าจะ เป็นประโยชน์ต่อการ เรียนการสอนภาษาอังกฤษยิ่งขึ้น

จุดมุ่งหมายของการวิจัย

เพื่อศึกษาเนื้อหาของครูผู้สอนภาษาอังกฤษ เกี่ยวกับความรู้และความเข้าใจเนื้อหาทาง วัฒนธรรม เมื่อใช้หนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3)

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

1. ทำให้ทราบเนื้อหาของครูเกี่ยวกับความรู้ และความเข้าใจ เนื้อหาทางวัฒนธรรมที่ ปรากฏอยู่ในหนังสือชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3)
2. เพื่อเป็นแหล่งข้อมูลทางวัฒนธรรม สำหรับครูผู้สอนแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3)

ขอบเขตของการศึกษาค้นคว้า

งานวิจัยนี้จะทำการศึกษาค้นคว้าเกี่ยวกับความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือแบบ เรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) ซึ่งเป็นหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษ ระดับมัธยมศึกษา โดยให้ครูภาษาอังกฤษจำนวนประมาณ 100 คน ที่ใช้หนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) ตอบแบบสอบถามเกี่ยวกับความหมายของ เนื้อหา ทางวัฒนธรรม ซึ่งมีปรากฏอยู่ในหนังสือชุดนี้

นิยามศัพท์เฉพาะ

เนื้อหาทางวัฒนธรรม หมายถึง คำ หรือ ข้อความที่เป็นเนื้อหาทางภาษาที่เกี่ยวข้องกับ บุคคลต่าง ๆ กีฬา คนตรี อาหาร เครื่องดื่ม สถานที่จำหน่ายอาหาร และเครื่องดื่ม อาคารบ้าน เรือนที่อยู่อาศัย ประเพณี ศาสนา การศึกษา การเดินทาง การคมนาคม สถานที่ องค์การ สถาบัน สื่อมวลชน การสะสมสิ่งของ การใช้จ่าย การขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน มาตรการวัด และอื่น ๆ คำและข้อความเหล่านี้ปรากฏอยู่ในหนังสือชุด DISCOVERIES เฉพาะ

Students' Book 1-3

ครูภาษาอังกฤษ หมายถึง ครูผู้สอนวิชาภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ที่ใช้
แบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) เป็นสื่อการสอน

นักทาค้านเนื้อหาทางวัฒนธรรม หมายถึง เนื้อหาทางวัฒนธรรมที่ครูผู้สอนภาษาอังกฤษ
ขาดความรู้ และความเข้าใจ

บทที่ 2

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ในการศึกษาปัญหาเกี่ยวกับความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) ซึ่งเป็นแบบเรียนภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษา ผู้วิจัยได้ทำการศึกษาเอกสารทางวิชาการที่เกี่ยวข้อง ดังต่อไปนี้

1. ความหมายของวัฒนธรรม
2. วัฒนธรรมกับการเรียนการสอนภาษา
3. งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับปัญหาคำว่าวัฒนธรรมที่ปรากฏในการเรียนการสอนภาษา

ความหมายของวัฒนธรรม

ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ และนักการศึกษาหลายท่านได้ให้ความหมายของคำว่าวัฒนธรรมไว้ดังนี้

พระยาอนุমানราชธนะ (2501) ม.ล.บุญเหลือ เทพยสุวรรณ (2508) และพระมหาชาย วัชรสิริ (2519) ทั้งสามท่านได้ให้ความหมายของวัฒนธรรมไว้ว่า วัฒนธรรมเป็นวิถีชีวิตซึ่งเป็นแนวปฏิบัติของคนในสังคม ที่ได้ร่วมกันสร้างขึ้นมา เพื่อประโยชน์ของการอยู่ร่วมกันว่าสิ่งนั้นจะเป็นวัตถุที่มองเห็น เช่น ที่อยู่อาศัย เครื่องใช้ต่าง ๆ หรือ สิ่งนั้นจะเป็นสิ่งที่มองไม่เห็น เช่น ระเบียบ ประเพณี กฎหมาย หรือ ศาสนาก็ตาม

ประจักษ์ ประภาพิทยากร (2527 : 36) กล่าวว่า สิ่งทั้งหลายในโลกนี้มี 2 อย่าง อย่างหนึ่งคือ สิ่งที่มีเอง เห็นเองตามธรรมชาติ และอีกอย่างหนึ่ง คือ สิ่งที่มนุษย์สร้างขึ้น ซึ่งสิ่งที่มนุษย์สร้างขึ้นเพื่อประโยชน์คือความเป็นอยู่ของมนุษย์ในส่วนรวมของสังคมนั้น เกิดจากความจำเป็นในการดำรงชีวิตนั่นเอง ได้แก่ เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย อาหาร ยารักษาโรค สิ่งเหล่านี้จัดเป็นวัฒนธรรมด้านวัตถุ และยังมีความจำเป็นอื่น ๆ อันจะช่วยให้การดำรงชีวิตร่วมกันได้สะดวกสบายขึ้น ข้อกำหนดเกี่ยวกับความดี หน้าที่อันพึงปฏิบัติต่อกัน การสื่อความหมาย ความไพเราะ ทำให้เกิดการสร้างระเบียบประเพณี ศาสนา ภาษา วรรณคดี คนตรี และศิลปะต่าง ๆ สิ่งเหล่านี้จัดเป็นวัฒนธรรมเช่นกัน เรียกว่า วัฒนธรรมด้านจิตใจ

เขวง จันทรเชกข์ (2528 : 105) กล่าวถึงวัฒนธรรมไว้ว่า เป็นชื่อรวมสำหรับแบบอย่างของพฤติกรรมทั้งหมดที่ได้มาทางสังคม และถ่ายทอดกันไปทางสังคม โดยอาศัยสัญลักษณ์วัฒนธรรมจึง เป็นชื่อสัมฤทธิ์ผลที่เด่นชัดทั้งหมดของกลุ่มมนุษย์ รวมถึงเหล่านี้ด้วย ได้แก่ ภาษา การทำเครื่องมืออุตสาหกรรม ศิลปะ วิทยาศาสตร์ กฎหมาย การปกครอง ศิลธรรม และศาสนากับรวมทั้งอุปการณที่เป็นวัตถุ หรือสิ่งประภันธ์ ซึ่งแสดงรูปแบบแห่งสัมฤทธิ์ผลทางวัฒนธรรม และทำให้ลักษณะทางวัฒนธรรมทางปัญญาสามารถยังผลเป็นประโยชน์ใช้สอยได้ เช่น อาคาร เครื่องมือ เครื่องจักรกล เครื่องมือสื่อสาร ศิลปวัตถุ ฯลฯ และยังแบ่งวัฒนธรรมออกเป็น 4 ประเภทใหญ่ ๆ ได้แก่

1. คติธรรม คือ วัฒนธรรมที่เกี่ยวกับหลักในการดำเนินชีวิตส่วนใหญ่มิเป็นเรื่องของจิตใจ และได้จากศาสนา
2. เนติธรรม คือ วัฒนธรรมทางกฎหมาย รวมทั้งระเบียบประเพณีที่ยอมรับกันว่ามี ความสำคัญพอ ๆ กับกฎหมาย
3. วัตถุธรรม คือ วัฒนธรรมทางวัตถุ เช่น เกี่ยวกับเรื่องการกินคืออยู่ที่ เครื่องนุ่งห่ม บ้านเรือน เป็นต้น
4. สหธรรม คือ วัฒนธรรมทางสังคม หมายถึง คุณธรรมต่าง ๆ ที่ทำให้คนอยู่ร่วมกันอย่างผาสุก ด้อยที่ให้อาศัยกัน รวมถึงระเบียบมารยาทที่ติดต่อกันเกี่ยวข้องกับสังคมทุกชนิดด้วย

บรรจง ชูสกุลชาติ (2524 : 10-11) ได้กล่าวถึงวัฒนธรรมไว้ว่าสามารถแยกประเภทของพฤติกรรมต่าง ๆ ของมนุษย์ที่ได้วิวัฒนาการมาได้ 2 ประเภทใหญ่ ๆ คือ

1. พฤติกรรมที่วิวัฒนาการในรูปของวัตถุ
2. พฤติกรรมที่วิวัฒนาการในรูปของจิตใจ

ลักษณะของพฤติกรรมที่วิวัฒนาการมาในรูปของวัตถุ นั้น ได้แก่ อาหารการกิน ที่อยู่อาศัย เครื่องนุ่งห่ม ยารักษาโรค อาวุธต่าง ๆ เครื่องมือประกอบอาชีพ เครื่องมือในการสื่อสาร เครื่องมือในการคมนาคม สถานที่สำหรับบวงสรวงบูชา ภาพเขียน และภาพปั้น ภาพแกะสลักสำหรับบูชา สถานที่พักผ่อนหย่อนใจ สถานที่ประกอบธุรกิจ ตลอดจนการพิมพ์หนังสือ และอื่น ๆ

ลักษณะของพฤติกรรมที่วิวัฒนาการมาในรูปของจิตใจนั้น ได้แก่ การบูชาบวงสรวงสิ่งศักดิ์สิทธิ์ การบูชาเทพเจ้า การบูชาพระศาสนา รวมทั้งความเชื่อ จารีต ขนบธรรมเนียมประเพณีทั้งหลายที่ปฏิบัติสืบต่อกันมา

ผู้เขียนชาวต่างประเทศ ที่ได้นำความหมายของคำว่าวัฒนธรรมไว้ มีมากมายหลาย

ท่าน อาที ลาดอ (Lado. 1958 : 11) กล่าวไว้ว่า วัฒนธรรมหมายถึง สิ่งต่าง ๆ ที่ถูกสร้างขึ้นมานอกคอก เพื่อความเป็นอยู่ของมนุษย์ทั้งที่เป็นสิ่งที่มองเห็นได้ และมองไม่เห็นได้ มีเหตุผล และมันเกี่ยวข้องกับเหตุผล ซึ่งสิ่งเหล่านี้เกิดขึ้นได้ทุกขณะในฐานะที่เป็นแนวทางที่มีศักยภาพ และมีผลต่อพฤติกรรมของคน

ฟีน็อคเคียโร และโบโนม (Finocchiaro and Bonomo. 1973 : 58) กล่าวว่า วัฒนธรรมคือ สิ่งที่มีผสมผสานกันทั้งหมดรวมทั้งแต่ ความรู้ ความเชื่อ ศิลปะ ศีลธรรม จรรยา ประเพณี ลักษณะนิสัย และความสามารถต่าง ๆ ที่มนุษย์ได้มาจากการเป็นสมาชิกของสังคมนั้น ๆ

ลาฟาแยต (Lafayette. 1978 : 6) ได้กล่าวถึงวัฒนธรรมไว้ว่า เป็นวิถีชีวิตที่มีรูปแบบซึ่งมนุษย์ในแต่ละสังคมสร้างขึ้น มา เพื่อเป็นแนวทางในการประกอบกิจกรรมต่าง ๆ และช่วยให้การสื่อสาร และการปฏิสัมพันธ์ดำเนินไปด้วยดี

วาเลท (Valette. 1977 : 325) ได้ให้ความหมายของคำว่า วัฒนธรรม ไว้อย่างชัดเจนและครอบคลุมว่า วัฒนธรรมมี 2 ความหมาย และเขียนแยกต่างหาก ความหมายแรก เขียนด้วยอักษร C ตัวใหญ่ (Culture) หมายถึง ผลรวมทั้งหมดอันเป็นสิ่งที่แสดงความสำเร็จของมนุษย์ในการสร้างสรรค์สิ่งต่าง ๆ ขึ้นมา เพื่อแสดงให้เห็นถึงความเจริญรุ่งเรืองของอารยธรรม ซึ่งได้แก่ ศิลปะ วรรณคดี สถาปัตยกรรม เทคโนโลยี การค้นคว้าทางวิทยาศาสตร์ และปรัชญา ส่วนความหมายที่สองนั้น เขียนด้วยอักษร c ตัวเล็ก (culture) หมายถึง รูปแบบของพฤติกรรมหรือการดำเนินชีวิตของคนในแต่ละสังคม ซึ่งเป็นเรื่องราวเกี่ยวกับกิจกรรมต่าง ๆ เช่น เขารับประทานอะไรกันบ้างในโอกาสใด ดำเนินชีวิตอย่างไร วิธีทางการสร้างเสริมสังคม เจตคติที่บุคคลแสดงต่อเพื่อนฝูง และสมาชิกในครอบครัว การแสดงออกในสถานการณ์ต่าง ๆ พฤติกรรมที่แสดงถึงความยินดี เศร้าใจ ผิดหวัง ระเบียบประเพณีที่ต้องเรียนรู้และปฏิบัติ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ อันเป็นวิถีทางที่เกี่ยวกับเรื่องมานุษยวิทยา

ในเรื่องความหมายทางวัฒนธรรมนั้นแม็ค อาร์เธอร์ (Mc Arthur. 1981 : 1-784) ได้ทำการรวบรวมคำอธิบายความหมายของคำศัพท์ไว้เป็นหมวดหมู่ ซึ่งมีความเกี่ยวข้องกับเนื้อหาทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาในคำต่าง ๆ ดังนี้

1. หมวด A สิ่งมีชีวิตต่าง ๆ (life and living things) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับบุคคล สิ่งมีชีวิตต่าง ๆ เช่น สัตว์เลี้ยงลูกด้วยนม สัตว์ปีก สัตว์น้ำ ตลอดจนพืชพันธุ์ธัญญาหารต่าง ๆ

2. หมวด B สภาพร่างกายและสรีรวิทยา (the body : its functions and

welfare) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสภาพร่างกายของบุคคล เครื่องอำนวยความสะดวก ตลอดจนยารักษาโรค

3. หมวด C บุคคลและครอบครัว (people and the family) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสถานภาพของบุคคลในตำแหน่ง ๖ บทบาทของบุคคลในสังคม ศาสนา และความเชื่อ เป็นต้น

4. หมวด D อาคาร สถานที่อยู่ เสื้อผ้า เครื่องนุ่งห่ม (buildings, houses, the home, clothes, belongings, and personal care) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับ สถานที่ต่าง ๆ ส่วนประกอบของสถานที่ บุคคลที่เกี่ยวข้อง เครื่องประดับตกแต่งบ้าน ตลอดจนสิ่งของเครื่องใช้ เสื้อผ้าเครื่องนุ่งห่ม และการดูแลสุขภาพร่างกายตนเอง

5. หมวด E อาหาร เครื่องดื่ม การเพาะปลูก การเลี้ยงสัตว์ (food, drink and farming) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับอาหารชนิดต่าง ๆ ซึ่งอาจเป็นอาหารที่ได้มาจากเนื้อสัตว์ พืช และคำศัพท์เกี่ยวกับเครื่องดื่ม ยาสูบ ยารักษาโรค การเตรียมอาหาร สถานที่จำหน่ายอาหาร และเครื่องดื่ม ตลอดจนการทำฟาร์ม

6. หมวด F ความรู้สึก อารมณ์ ทัศนคติ (feelings, emotions, attitudes, and sensations) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับความรู้สึก และพฤติกรรมที่เกิดขึ้น อารมณ์ที่แสดงออกในลักษณะต่าง ๆ เช่น โกรธ กราดเกรี้ยว สงบ และคำศัพท์เกี่ยวกับทัศนคติต่าง ๆ

7. หมวด G ความคิด และการสื่อสาร ภาษาและเนื้อหาวยากรณ์ (thought and communication, language and grammar) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับการสื่อสารต่าง ๆ ซึ่งรวมทั้ง สัญลักษณ์ที่ใช้ในการสื่อสาร เช่น สัญลักษณ์ทางจราจร สัญลักษณ์เกี่ยวกับราศีต่าง ๆ เป็นต้น และคำศัพท์เกี่ยวกับภาษา และเนื้อหาวิชาวยากรณ์

8. หมวด H วัสดุอุปกรณ์ต่าง ๆ (substances, materials, objects and equipment) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับ วัสดุอุปกรณ์ เครื่องมือเครื่องใช้ ตลอดจนอาวุธยุทโธปกรณ์

9. หมวด I ศิลปหัตถกรรม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี อุตสาหกรรม และการศึกษา (arts and crafts, science and technology, industry and education) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับสถาปัตยกรรม ชนิดของอาคารบ้านเรือน งานศิลปะ

หัตถกรรม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี งานอุตสาหกรรม และการศึกษา

10. หมวด J จำนวนนับ การวัดขนาด การเงิน และการค้า (number, measurement, money and commerce) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับจำนวน และปริมาณ ตัวเลข มาตรการวัดขนาดของสิ่งต่าง ๆ ธุรกิจการค้า

11. หมวด K การบันเทิง กีฬา และการละเล่น (entertainment, sports and games) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับความบันเทิงต่าง ๆ คนตรีและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง ละคร กีฬา และการละเล่น

12. หมวด L อวกาศ และกาลเวลา (space and time) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับจักรวาล แสง เสียง อวกาศ อุณหภูมิ สภาพภูมิอากาศ กาลเวลาในสมัยต่าง ๆ

13. หมวด M การเคลื่อนย้าย ที่ตั้งของสถานที่ การเดินทาง และการขนส่ง (movement, location, travel and transport) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับเหตุการณ์ในการเคลื่อนไหว ในลักษณะต่าง ๆ การเดินทาง ยวดยานพาหนะ สถานที่ต่าง ๆ การเดินเรือ การขนส่งทางอากาศ

14. หมวด N สิ่งที่เป็นนามธรรม (general and abstract terms) เป็นการอธิบายความหมายของคำศัพท์เกี่ยวกับความเป็นอยู่ การเปลี่ยนแปลง สภาพ สุข ความเป็น การเปลี่ยนแปลงของสิ่งต่าง ๆ ความถูกต้อง ความยุติธรรม จุดมุ่งหมาย ตลอดจนเหตุการณ์ต่าง ๆ

พจนานุกรมเกี่ยวกับวัฒนธรรม ของลองกัแมน (Longman, 1992 : 1-1528) ได้ อธิบายความหมายของคำศัพท์ในภาษาอังกฤษ พร้อมกับอธิบายความหมายทางวัฒนธรรมประกอบ อย่างชัดเจนและครอบคลุม นอกจากนี้ยังมีการใช้รูปภาพสีประกอบการอธิบาย การใช้แผนที่ ประกอบการอธิบาย การอธิบายเป็นหัวข้อพิเศษ และการอธิบายในรูปของตารางซึ่งทั้ง 4 ส่วนที่ นอกเหนือไปจากการอธิบายความหมายของคำตามธรรมดานั้นประกอบด้วยเนื้อหาแยกออกได้ดังนี้

1. การใช้รูปภาพสีประกอบการอธิบาย (colour illustrations)

แบบบ้านอเมริกัน (American homes)

แบบบ้านอังกฤษ (British homes)

รูปแบบสถาปัตยกรรม (Architectural styles)

การภาพยนตร์ที่มีชื่อเสียง (film stars)

- ซินเดอเรลล่า (Cinderella)
- ชาวตะวันตกในสหรัฐอเมริกาตอนบุกเบิก (wild west)
- เทพนิยาย (classical mythology)
- เรื่องราวจากพระคัมภีร์ (stories from the Bible)
- เรื่องตลกและบันเทิง (comedians and entertainers)
- ดนตรี (music)
- บทประพันธ์ที่มีชื่อเสียง (famous stories)
- ภาพยนตร์ที่มีชื่อเสียง (famous films)
- รายการโทรทัศน์ (television programs)
- กฎหมาย (the law)
- ประวัติศาสตร์ที่ผ่านมา (recent history)
- กีฬาโอลิมปิก (Olympic sports)
- กีฬา (sport)
- การเมือง (politics)
- ฉากบางตอนในชีวิตการเมือง (scenes from political life)
- ฉากบางตอนในประวัติศาสตร์ (scenes from history)
- ภาพวาดที่มีชื่อเสียง (famous paintings)
- ฉากบางตอนในวรรณคดี (scenes from literature)
- ฉากบางตอนจากงานของเชกสเปียร์ (scenes from Shakespeare)
- ฤดูใบไม้ผลิ และฤดูใบไม้ร่วง (Spring and Fall)
- ฤดูหนาว และคริสมาสต์ (Winter and Christmas)
2. การใช้แผนที่ประกอบคำอธิบาย (maps)
- แผนที่ใจกลางกรุงลอนดอน (central London)
- แผนที่บริเตน (the British Isles)
- แผนที่โลก (the World)
- แผนที่สหรัฐอเมริกา (the United States of America)
- แผนที่ใจกลางนิวยอร์ก (central New York city)
3. คำอธิบายเป็นหัวข้อพิเศษ (features)

- เบสบอล (Baseball)
- บาสเกตบอล (Basketball)
- คริสมาสต์ (Christmas)
- คริกเก็ต (Cricket)
- การศึกษาในบริเตน และในสหรัฐอเมริกา (education in Britain and the US)
- การเลือกตั้งในบริเตน และในสหรัฐอเมริกา (Elections in Britain and the US)
- ฟุตบอล (football)
- การปกครองในบริเตน และในสหรัฐอเมริกา (government in Britain and the US)
- วันหยุดต่าง ๆ (holidays)
- กฎหมาย (law)
- ยารักษาโรค (medicine)
- หนังสือพิมพ์ในบริเตน และในสหรัฐอเมริกา (newspaper in Britain and the US)
- ร้านขายเหล้า (pubs)
- รักบี้ (Rugby)
- ชนชั้นทางสังคมในบริเตน (social class in Britain)
- การแต่งงานตามประเพณี (traditional weddings)
- 4. การอธิบายในรูปของตาราง (tables)
 - จำนวน (numbers)
 - การชั่ง ตวง วัด (weights and measures)
 - ตำแหน่งทางการทหาร (military ranks)
 - การสร้างคำ (word formation)

สรุปได้ว่าวัฒนธรรมมีความเกี่ยวข้องกับวิถีชีวิตของคนที่อยู่รวมกันเป็นสังคม อันประกอบด้วยสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ ภัตตาคาร บุคคลต่าง ๆ กีฬา คนตรี อาหารและเครื่องดื่ม สถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม อาคารบ้านเรือนที่อยู่อาศัย สิ่งของที่สะสม ประเพณี ศาสนา สถานที่ องค์

การ สถาบัน สื่อมวลชน การใช้จ่าย การคมนาคม การศึกษา วรรณกรรม มาตราวัด และการขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน เป็นต้น

วัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษา

ภาษากับวัฒนธรรมเป็นสิ่งที่ผสมผสานกันจนไม่สามารถแยกออกจากกันได้ และต่างก็เป็นองค์ประกอบที่มีความสำคัญซึ่งกันและกัน ดังเช่น บราวน์ (Brown, 1980 : 124) และคัสสัน (Casson, 1981 : 19) ได้กล่าวไว้ตรงกันในเรื่องของภาษาและวัฒนธรรม เขากล่าวว่าภาษาเป็นผลผลิตของวัฒนธรรม และขณะเดียวกันก็เป็นสื่อในการถ่ายทอดเรื่องราวต่าง ๆ ทางวัฒนธรรมให้เป็นที่ยอมรับแก่คนทั่วไป ดังนั้นการเรียนรู้อาษาต่างประเทศจึงหมายถึงการเรียนรู้วัฒนธรรมของเจ้าของภาษาคงอยู่ในตัวซึ่งลารโด (Lado, 1958 : 3) ได้พูดถึงการสอนภาษาไว้ว่า ผู้สอนภาษาที่ดี และมีความเหมาะสมอย่างแท้จริงนั้น ไม่เพียงแต่จะต้องรู้จักสังเกตุการใช้สำเนียงภาษา และรูปแบบของภาษาเท่านั้น แต่ต้องมีความรู้ในด้านวัฒนธรรมด้วย เมอราส (Meraz, 1962 : 79-87) เสริมว่า ในการสอนจะต้องให้นักเรียนมีความสามารถในการสื่อความคิดได้ทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน รวมทั้งสามารถให้ข้อมูลในเรื่องบุคคล สภาพทางภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาเพราะสิ่งเหล่านี้จะทำให้นักเรียนเข้าใจ และซาบซึ้งในวัฒนธรรมของคนเหล่านั้น ในทำนองเดียวกันลารโด (Lado, 1964 : 147) ก็ได้กล่าวถึงความสำคัญของวัฒนธรรมกับการเรียนการสอนภาษาไว้ว่า เราไม่สามารถสอนภาษาได้ดีโดยที่ไม่เข้าไปเกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา และจะไม่มีนักเรียนรู้อาษาอย่างแท้จริง ถ้าผู้เรียนไม่เข้าใจสิ่งที่เป็นรูปแบบ และค่านิยมของวัฒนธรรมที่เป็นส่วนหนึ่งของภาษา เกลนเดนนิ่ง (Glendenning, 1965 : 102) แสดงความคิดเห็นไว้ว่าการเรียนเนื้อหาทางภาษาอย่างเกี่ยวเนื่องพอ เราจำเป็นต้องเรียนรู้เรื่องราวต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องด้วย เช่น สภาพทางภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ เศรษฐกิจ วรรณคดี การปกครอง และ ความก้าวหน้าอื่น ๆ ในสังคมของเจ้าของภาษา เพื่อให้เกิดความคุ้นเคยและเข้าใจภาษาได้เร็วยิ่งขึ้น นอกจากนี้โนสตรานด์ (Nostrand, 1966 : 21) ได้กล่าวไว้ในทำนองเดียวกันว่า การสอนวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา เป็นการกระตุ้นให้ผู้เรียนสนใจเรียนภาษาต่างประเทศเพิ่มขึ้นได้ เช่นเดียวกับมิเชล (Michel, 1967 : 33) กล่าวว่า การสอนภาษาต่างประเทศสมัยใหม่มีจุดประสงค์เพื่อให้นักเรียนมีความสามารถทางภาษาอย่างแท้จริง จึงต้องเน้นให้ผู้เรียนมีความสามารถในทักษะทางภาษา พร้อมกับมีความรู้ความเข้าใจในเรื่องวิถีชีวิต และวัฒนธรรมของเจ้าของภาษานั้น ๆ

ด้วยโดยจาร์มิลโล (Jaramillo. 1973 : 51-59) ชี้ให้เห็นว่า การสอนภาษาแก่ผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ นั้น การเข้าใจความแตกต่างทางวัฒนธรรมเป็นเรื่องที่มีความสำคัญมาก ซึ่งแม็คเคิลส์ (McLeod. 1976 : 211-219) ได้เสนอแนะว่าครูจะต้องสอนวัฒนธรรมอย่างชัดเจน โดยเฉพาะผู้เรียนภาษาต่างประเทศในบ้านเกิดของตนเอง ไม่มีโอกาสได้ไปสัมผัสกับสิ่งเหล่านั้นโดยตรง สุภัทรา อักษรานุเคราะห์ (2532 : 38) ก็กล่าวหาตนเองเหมือนกันว่า ครูควรเป็นแหล่งข้อมูลให้ผู้เรียนในด้านความรู้ทางวัฒนธรรมโดยต้องศึกษาสิ่งต่าง ๆ อย่างลึกซึ้ง เพื่อสามารถตอบคำถามในเรื่องต่าง ๆ ได้ ทั้งนี้เพราะผู้เรียนจะเรียนวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาได้ทันต้องเรียนเป็นส่วนใหญ่ ดังนั้นความรู้ความสามารถของครูจึงเป็นเรื่องสำคัญยิ่ง รัววรรณ ศรีศรีวัฒน์ (2520 : 12-16) ได้เสริมว่าครูสอนภาษาต่างประเทศจะต้องมีความเข้าใจวัฒนธรรมและความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับวัฒนธรรมของชนต่างชาติได้เป็นอย่างดี เพราะถ้าครูมีความเข้าใจอย่างชัดเจน จะทำให้ผู้เรียนสามารถเรียนภาษาได้อย่างเข้าใจ เนื่องจากทราบถึงความแตกต่างทางวัฒนธรรม ซึ่งพยอม ธรรมบุตร (2521 : 8-9) กล่าวสนับสนุนว่า ครูจะต้องชัดเจนในเนื้อหาที่ครูจะสอน เพื่อเป็นต้นแบบที่ดีแก่นักเรียน โดยผู้เชี่ยวชาญการสอนภาษาต่างประเทศหลายท่านได้เสนอไว้ว่า รูปแบบวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาที่ควรนำมาสอนให้กับผู้เรียนนั้นมีความแตกต่างกันไป อาทิ รูปแบบวัฒนธรรมของบริคส์ (Brooks. 1964 : 90-95) ซึ่งเสนอไว้ 64 หัวข้อดังต่อไปนี้

1. การทักทาย การสนทนา และการอำลา (greetings, friendly exchange, farewells) มีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องคือ บุคคลหรือเพื่อนฝูงทักทายกันด้วยวิธีใด สนทนา และอำลาจากกันอย่างไร หัวข้อในการสนทนา ตลอดจนการแนะนำบุคคลให้รู้จักกัน

2. การใช้รูปแบบคำสรรพนามในการสนทนา (the morphology of personal exchange) ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลสะท้อนให้เห็นถึง การใช้รูปแบบคำสรรพนาม หรือกริยาที่ใช้อย่างไรเมื่อเขามีความแตกต่างกันในด้านวัย ความใกล้ชิด ตำแหน่งทางสังคม และการมีอารมณ์ดีใจ เศร้า

3. ระดับภาษาที่ใช้ในการสนทนา (levels of speech) วัย ถิ่นกำเนิด ฐานะทางสังคม ความสัมพันธ์ทางวิชาการ ความเป็นแบบแผน ความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล ความมีสุนทรียภาพ และบุคลิกภาพสะท้อนออกมาให้เห็นในการพูด ทั้งที่เป็นแบบแผน และที่เป็นแบบประเพณีนิยม ในลักษณะหรือด้วยวิธีใด

4. รูปแบบของภาษาสุภาพ (patterns of politeness) ความสุภาพควรรู้เข้า

โอกาสาก และมีสิ่งใดบ้างที่แสดงให้เห็นถึงความสุภาพ

5. ความเคารพนับถือ (respect) มีบุคคลสำคัญ หรือเรื่องราวทางวัฒนธรรมใดบ้าง ที่เป็นที่ยึดถือหรือปฏิบัติอย่างจริงจัง ทั้งที่เป็นอดีต และปัจจุบัน

6. การออกเสียงประโยคแบบต่าง ๆ (intonation patterns) การอ่านออกเสียง เนื้อเรื่องที่เป็นประโยคคำถาม คำสั่ง ประโยคที่แสดงความสงสัย ความนับถือและประโยคอื่น ๆ

7. การละคำพูด (contractions and omissions) มีคำหรือเสียงใดบ้างที่นำมาใช้เป็น contractions

8. รูปแบบของคำที่เข้าในประโยค (expletives) มีคำ หรือรูปแบบการออกเสียงสูงต่ำอะไรบ้างที่ทำให้การพูดของบุคคลมีชีวิตชีวา สนุกสนาน ระบายความรู้สึก หรือท่าทางประกอบหรือเป็นธรรมชาติ

9. ข้อบกพร่องในการพูดและสาเหตุ (types of error in speech and their importance) ความผิดพลาดที่อาจเกิดขึ้นในการใช้ภาษาใหม่ มีอะไรเป็นจุดสำคัญที่ทำให้ผิดพลาด

10. ภาษาน่าสุภาพ (verbal taboos) มีอะไรบ้างที่ทำให้เกิดความไม่เหมาะสมในการใช้ถ้อยคำ หรือการแสดงออกในการใช้ภาษาในวัฒนธรรมใหม่

11. ภาษาเขียน และภาษาพูด (written and spoken language) ความแตกต่างระหว่างภาษาพูด และภาษาเขียนในเรื่องการใช้ศัพท์ และโครงสร้างมีอะไรบ้าง

12. จำนวนตัวเลข (numbers) การออกเสียงตัวเลข การสะกด และการนำเสนอ การเขียนด้วยลายมือ และการพิมพ์ตัวเลขเหล่านั้น

13. นิทานพื้นเมือง (folklore) นิทานเรื่องราวต่าง ๆ ขนบธรรมเนียมประเพณี นิยาย และความเชื่อที่เป็นเรื่องราวในสังคม มีอะไรบ้าง

14. วรรณกรรมสำหรับเด็ก (childhood literature) เพลง เพลงกล่อมเด็กที่นักเรียนจำเป็นต้องรู้

15. ระเบียบวินัย (discipline) แนวปฏิบัติที่แสดงถึงความเป็นระเบียบในบ้าน โรงเรียน สาธารณชน กองทัพ การเล่นกีฬา การพักผ่อนหย่อนใจ และในพิธีการต่าง ๆ

16. เทศกาลต่าง ๆ (festivals) เทศกาลที่เป็นวันหยุด ความสำคัญของวันหยุดเหล่านั้น และลักษณะการฉลอง

17. วันหยุดงาน (holidays) วันที่เป็นวันทำงาน วันหยุด และกิจกรรมในวันหยุด

สำหรับคนหนุ่มสาว และ เด็ก

18. การประกอบกิจกรรมในวันอาทิตย์ (observance of Sunday) ผู้คนจะประกอบกิจกรรมบางอย่างในวันอาทิตย์
19. การละเล่นต่าง ๆ (games) มีการละเล่นบางอย่างที่เป็นที่นิยมทั้งกลางแจ้ง และในร่ม ตลอดจนรถเกาส์ที่คนวัยต่าง ๆ จะเข้าร่วมในการเล่นนั้น
20. ดนตรี (music) โอกาสที่บุคคลจะเข้าร่วมในการเล่น ร้องเพลง เล่นดนตรีหรือฝึกปฏิบัติ
21. การกิจ (errands) งานที่ผู้เขาวัวได้รับอนุญาตให้ทำได้ที่บ้าน และในโรงเรียน
22. สัตว์เลี้ยง (pets) ชนิดของสัตว์ที่นำมาเป็นสัตว์เลี้ยง และบทบาทของสัตว์เลี้ยงภายในบ้าน
23. โทรศัพท์ (telephone) การใช้โทรศัพท์ การใช้คำหรือข้อความในการพูดที่ครอบคลุมบทบาทของโทรศัพท์ส่วนตัว บริเวณที่มีโทรศัพท์สาธารณะ และการให้บริการ
24. มิตรภาพ (comradship) การสร้างความสัมพันธ์และมิตรภาพให้เกิดขึ้น การร่วมกิจกรรมสมัคร กลุ่มทางสังคม ตลอดจนองค์กรอื่น ๆ
25. ทรัพย์สินส่วนบุคคล (personal possessions) สิ่งของที่เข้าในการตกแต่งห้องสำนักงาน ตลอดจนการประดับตกแต่งฝาผนังห้องนอนของคนหนุ่มสาว และ เด็ก ๆ
26. การปรับคนต่ออุณหภูมิของอากาศ (keeping warm and cool) การเปลี่ยนแปลงในเรื่อง เสื้อผ้า การทำความร้อน การระบายอากาศ การจัดอาหารและ เครื่องดื่มอันเนื่องมาจากการผันแปรของอากาศ
27. การรักษาความสะอาดส่วนบุคคล สุขอนามัย และการรักษาความสะอาด (cleanliness) การสร้างท่อระบายน้ำ ลักษณะที่เกี่ยวกับสุขอนามัยของชุมชน และการรักษาความสะอาดต่าง ๆ
28. เครื่องสำอาง (cosmetics) การใช้เครื่องสำอาง
29. ยาสูบและการสูบบุหรี่ (tobacco and smoking) ความนิยมในการสูบบุหรี่ในโอกาสต่าง ๆ ทัศนคติต่อการสูบบุหรี่ ตลอดจนที่มาของยาสูบ
30. ยารักษาโรคและแพทย์ (medicine and doctors) การปฐมพยาบาล สิ่งสำคัญในร้านขายยา และวิธีการ เข้ารับการบำบัดรักษาโรคภัยไข้เจ็บ
31. การแข่งขันต่าง ๆ (competitions) ความสำคัญของการแข่งขันในโรงเรียน ธุรกิจ และวงงานอาชีพต่าง ๆ

32. การนัดหมาย (appointments) การนัดหมายทางธุรกิจ การนัดหมายเพื่อความสนุกสนานเพลิดเพลิน สถานที่นัดหมาย และการตรงต่อเวลานัด

33. การเชื้อเชิญ (invitations and dates) การเชื้อเชิญ การรับเชิญ การนัดหมายของคนหนุ่มสาว

34. การจราจร (traffic) การจราจรส่งผลกระทบต่อคนเดินถนนอย่างไรบ้าง ความสำคัญของสัญญาณไฟจราจร เครื่องหมายจราจรตามถนนและทางข้าม เกาะนิรภัย มิเตอร์จอรถ การเดินทางแบบรอนแรมเดินบ้างอาศัยรถบ้าง

35. บทบาทของเจ้าของรถยนต์ (owning, repairing and driving cars) ความสนใจต่อรถยนต์ของคนหนุ่มสาว ความสำคัญของรถยนต์ต่อครอบครัว วิธีการที่จะได้มาซึ่งใบขับขี่

36. วิทยาการด้านวิทยาศาสตร์ (science) ผลกระทบที่วิทยาศาสตร์สมัยใหม่มีต่อชีวิตประจำวัน ความคิด และการสนทนา

37. เครื่องมือเครื่องใช้ (gadgets) เครื่องมือ เครื่องจักรกล ที่ใช้งานส่วนตัวในบ้าน ร้านค้า และการเดินทาง

38. กีฬา (sports) กีฬาที่เป็นที่นิยม

39. รายการวิทยุ และโทรทัศน์ (radio and television programs) สภาการวิทยุและโทรทัศน์ รายการวิทยุและโทรทัศน์ที่จัดเพื่อเด็ก ๆ

40. วารสาร นิตยสาร (other reading matters) สิ่งพิมพ์ต่าง ๆ ที่มีไว้บริการสถานที่ซื้อสิ่งพิมพ์เหล่านั้น

41. หนังสือ (books) ความนิยมเกี่ยวกับหนังสือ ข้อมูลต่าง ๆ เกี่ยวกับการพิมพ์ การใช้เครื่องหมายวรรคตอน การเชื่อมเรียง การขยาย

42. งานอดิเรก (hobbies) งานอดิเรกที่เป็นที่นิยม

43. วิชาที่เปิดสอนในโรงเรียน (learning in school) รายวิชาที่เปิดสอนให้นักเรียนได้เรียนตามวัย และคามหลักวิชาการ

44. การบ้าน (homework and learning in the home) ความสำคัญของการบ้านในการเรียนที่เป็นแบบแผน

45. รูปแบบการเขียน (penmanship) ลีลาหรือรูปแบบการเขียนที่นำมาสอนและใช้ในการเรียน เครื่องมือเครื่องใช้ที่เข้าในการสอน การเขียนวันที่ การเว้นขอบกระดาษ ระเบียบ

แบบแผนในการเขียนชื่อ

46. การเขียนและส่งจดหมาย (letter writing and mailing) การเริ่มต้นและลงท้ายจดหมาย สถานที่ซื้อแสกมป์ ที่ทำการไปรษณีย์
47. อาหารในครอบครัว (family meals) อาหารประเภทต่าง ๆ ที่รับประทานในครอบครัว ลักษณะพิเศษของอาหารแต่ละมื้อ การจัดโต๊ะอาหาร การบริการอาหาร และการสนทนาในโต๊ะอาหาร
48. อาหารนอกบ้าน (meals away from home) สถานที่จำหน่ายอาหารมือต่าง ๆ โรงอาหาร ห้องรับประทานอาหารขนาดใหญ่ ที่จำหน่ายอาหารกลางวัน โรงแรม และภัตตาคาร
49. เครื่องดื่มที่ปราศจากแอลกอฮอล์ และเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ (soft drinks and alcohol) เครื่องดื่มต่าง ๆ ที่ไม่มีแอลกอฮอล์ หักสนคัต่อการดื่มเบียร์ ไวน์ และสุรา เครื่องดื่มแอลกอฮอล์ที่มีไว้ประจำบ้าน
50. อาหารว่าง (snacks and between - meal- eating) อาหารว่างต่าง ๆ ช่วงเวลาที่รับประทานอาหารว่าง
51. สถานที่จำหน่ายเครื่องดื่ม และอาหาร (cafes, bars and restaurants)
52. สนามหญ้าหน้าบ้าน และทางเดิน (yards, lawns and sidewalks) ความสำคัญของลานบ้าน สนามหญ้าหน้าบ้าน และทางเดินในบริเวณที่พักอาศัย และย่านธุรกิจ
53. สวนสาธารณะ และสนามเด็กเล่น (parks and playgrounds) บริเวณที่เป็นที่ตั้งของสวนสาธารณะ และสนามเด็กเล่น อุปกรณ์ต่าง ๆ ที่ใช้ในการเล่น
54. ดอกไม้ และสวนต่าง ๆ (flowers and gardens) ร้านขายดอกไม้ ต้นไม้ประดับบ้าน สวนดอกไม้ และสวนผักในเมือง และชนบท
55. โรงภาพยนตร์ และโรงละคร (movies and theatres) โรงภาพยนตร์ และโรงละคร สามารถพบเห็นได้ในบริเวณใดบ้าง วิธีการซื้อตั๋วและการหาที่นั่ง สิ่งที่ใช้อ้างอิงในคุณภาพ หรือความนิยมของสิ่งบันเทิง
56. กิจกรรมแข่งความเร็ว ละครสัตว์ และ การแสดงปราบพยศสัตว์ (races, circus, rodeo)
57. พิพิธภัณฑ์ นิทรรศการ และสวนสัตว์ (museums, exhibitions and zoos)
58. การเดินทาง (getting from place to place) สิ่งที่ใช้ในการอำนวยความสะดวกในการเดินทางระยะสั้น เช่น การเดินทางรอบเมือง การเดินทางจาก เมืองหนึ่ง

ไปยังอีกเมืองหนึ่งโดยรถไฟ รถประจำทาง หรือเครื่องบิน

59. ข้อแตกต่างของการดำรงชีวิตในเมืองกับชนบท (contrasts in town and country life) สิ่งที่เป็นข้อแตกต่างในเรื่องความเป็นอยู่ เสื้อผ้า บุคลิกลักษณะ สิ่งอำนวยความสะดวกในการซื้อ หรือจับจ่ายสิ่งของ สาธารณสมบัติในเมืองกับชนบท

60. ที่พักรีสอร์ทในช่วงวันหยุด (vacation and resort areas) บริเวณที่มีอากาศพิเศษ ทิวทัศน์ และสภาพธรรมชาติที่ดึงดูดใจให้ผู้คนมาเที่ยวพักผ่อนในวันหยุด

61. การพักผ่อนในฤดูร้อน การเดินป่า (camping and hiking) ความนิยมในการท่องเที่ยวโดยรถจักรยาน หน่วยงานที่สนใจและส่งเสริมการท่องเที่ยว

62. การออมทรัพย์ (saving accounts and thrift) ธนาคาร หน่วยงานที่เป็นองค์กรให้บริการรับฝากเงิน วิธีการจูงใจให้รู้จักประหยัด

63. งานเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่มีค่าตอบแทน (odd jobs and earning power) งานที่ผู้เข่าวกระทำได้ และได้รับค่าตอบแทน

64. อาชีพ (careers) อาชีพที่จัดไว้สำหรับผู้เข่าว คำนะน่านการเลือกอาชีพ ค่าตอบแทนต่อผู้ปฏิบัติงาน

แอสเตียน (Chastian. 1971 : 383-92) ได้เสนอหัวข้อวัฒนธรรมที่ควรสอนในการเรียนภาษาค่างประเทศ 44 หัวข้อดังนี้

1. กิจกรรมสำหรับนักเรียนในช่วงวันหยุด (typical student activities)
2. รูปแบบของการสนทนา (typical conversations)
3. ความสนใจที่มีต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่งมากที่สุด (What does the typical student think about most?)
4. การเงิน (money)
5. อาหารและเครื่องดื่ม (meals and drinks)
6. กิจกรรมยามว่าง (leisure activities)
7. อาชีพ (careers)
8. ความสุข (happiness)
9. ความสำเร็จ (success)
10. บิดามารดา (parents)
11. ทัศนะของเข่าวชนต่อบทบาทของบิดามารดา (youth view of parenthood)

12. บทบาทของบุรุษและสตรีในสังคม (masculine and feminine roles in the society)
13. ครอบครัว (the family)
14. ความสัมพันธ์ต่อบุคคลอื่น (relatives)
15. เยาวชน (youth)
16. การเกี้ยวพาราสี และการแต่งงาน (courtship and marriage)
17. การศึกษา (education)
18. การผูกมิตร (friends)
19. ระบบสังคม (the social system)
20. ช่องว่างระหว่างวัย (the generation gap)
21. ยารักษาโรค (drugs)
22. การมีส่วนร่วมทางการเมืองของเยาวชน (youth participation in politics)
23. ระบบเศรษฐกิจ (the economic system)
24. ความรักชาติ (patriotism)
25. สิทธิของสตรี (woman's liberation)
26. สงครามและสันติภาพ (war and peace)
27. การเปลี่ยนแปลงและรายการต่าง ๆ (change and program)
28. สิ่งแวดล้อม (ecology)
29. ประชากร (population)
30. ศาสนา (religion)
31. อาชญากรรม (crime)
32. กฎหมาย (law)
33. อารมณ์ขัน (humor)
34. บุคลิกภาพที่ดี (good manners)
35. การโฆษณา (advertising)
36. การพิมพ์ (the press)
37. เสรีภาพส่วนบุคคล (individual liberty)

38. ความตาย (death)
39. ระเบียบวินัย (disciplines)
40. วันหยุดสุดสัปดาห์ (holidays)
41. เสื้อผ้า เครื่องแต่งกาย (clothing)
42. การขนส่ง (transportation)
43. การใช้ภาษาสุภาพ (courtesy phrases)
44. ภาษาท่าทาง (kinesics)

ฟิโนคเคียโร และบอนโนม (Finocchiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) ได้เสนอแนะองค์ประกอบทางวัฒนธรรม หรือหัวข้อวัฒนธรรมที่ควรนำมาสอน หรือเปรียบเทียบกับวัฒนธรรมของผู้เรียนดังต่อไปนี้

1. การแนะนำและการใช้บัตรประจำตัว
 - 1.1 การหักท่าย การอาลา การแนะนำตัว
 - 1.2 การให้ข้อมูลของตนเองและผู้อื่น
 - 1.3 ที่อยู่ และอายุ
2. ห้องเรียน
 - 2.1 ชื่อและที่ตั้งของห้องเรียน
 - 2.2 ชื่อของสื่อการสอน
 - 2.3 จำนวนที่เข้าในห้องเรียน
3. โรงเรียน
 - 3.1 ที่ตั้งของห้อง และสถานที่ต่าง ๆ ในอาคาร
 - 3.2 บุคคลในอาคารนั้น ๆ (ชื่อ หน้าที่การงาน)
 - 3.3 กฎ และระเบียบข้อบังคับ (เวลาเข้าออกจากโรงเรียน)
 - 3.4 กิจกรรมของโรงเรียน (ชมรม องค์การ โปรแกรมต่าง ๆ)
4. ครอบครัว
 - 4.1 สมาชิกในครอบครัว
 - 4.2 ความสัมพันธ์ภายในครอบครัว
 - 4.3 บ้าน (ห้อง การใช้สอย เครื่องเรือน การทำความสะอาด)
 - 4.4 อาชีพของสมาชิก

- 4.5 อาหาร (การจัดโต๊ะ)
- 4.6 สุขภาพ
- 4.7 เครื่องแต่งกาย (ตามฤดูกาล)
- 4.8 กิจกรรมสันทนาการต่าง ๆ
5. ชุมชนต่าง ๆ
 - 5.1 สถานบริการทางสุขภาพต่าง ๆ
 - 5.2 การคมนาคม และการสื่อสาร (เช่น โทรทัศน์ วิทยุ โทรทัศน์ หนังสือพิมพ์)
 - 5.3 สถานที่ราชการ (เช่น สถานีตำรวจ ที่ทำการไปรษณีย์ สถานีดับเพลิง)
 - 5.4 เขตในเมืองและนอกเมือง
 - 5.5 เหตุการณ์ประจำวัน
 - 5.6 สถานที่พักผ่อนหย่อนใจ (เช่น สวนสาธารณะ ห้องสมุด โรงภาพยนตร์ ร้านกาแฟริมถนน)
6. มรดกทางวัฒนธรรม
 - 6.1 วันหยุด
 - 6.2 วีรชน และประวัติศาสตร์
 - 6.3 เอกสารทางประวัติศาสตร์ และสุนทรพจน์
 - 6.4 เพลง คำประพันธ์ และสุภาษิต
 - 6.5 คนตรี วรรณคดี และศิลปะ
 - 6.6 ทัศนากการทางวิทยาศาสตร์
7. การแนะแนวส่วนตัวที่จำเป็นสำหรับผู้เรียนในระดับมัธยมศึกษา
 - 7.1 การสมาคม เช่น การเข้าสถานที่พักผ่อนหย่อนใจต่าง ๆ คำบัตรผ่านประตู หรือคุณสมบัติที่จะเข้าบ้านสถานที่นั้น ๆ
 - 7.2 ความสัมพันธ์ทางสังคม เช่น การอยู่ร่วมกัน การทำงานร่วมกัน การเล่นกับกับผู้อื่นในชุมชน หรือโรงเรียน
 - 7.3 ชนบทธรรมเนียมประเพณี
 - 7.3.1 การทักทายเพื่อน ผู้ใหญ่ และเด็ก
 - 7.3.2 อาหาร เวลารับประทานอาหาร ชนิดของร้านอาหาร

- 7.3.3 วันสำคัญต่าง ๆ ตลอดจนการรำลึกของชาติ การเยี่ยมชม การส่งบัตรอวยพร
- 7.3.4 การแต่งกายตามฤดู แบบพิธีการ แบบความสบายและในโอกาสพิเศษ
- 7.3.5 การสื่อสารทางจดหมาย โทรเลข โทรศัพท์
- 7.3.6 การคมนาคม ธรรมเนียมการจอง และการตรงเวลา
- 7.3.7 การปฏิบัติตามระเบียบทางธุรกิจ และกฎหมาย
- 7.3.8 การติดต่อระหว่างคนรัก และการแต่งงาน
- 7.3.9 รูปแบบของพฤติกรรมทางสังคม ทางการศึกษา และอาชีพ
- 7.3.10 การให้ความรู้ทางการบริโภค เช่น การซื้อสินค้าเงินผ่อน การกู้ยืม ใช้เครดิต
- 7.4 เรื่องที่เกี่ยวข้องกับการศึกษา
 - 7.4.1 โอกาสที่จะศึกษาต่อ
 - 7.4.2 คุณสมบัติที่จะรับเข้าศึกษาต่อ
 - 7.4.3 การให้ทุน
 - 7.4.4 การฝึกอาชีพ
 - 7.4.5 การศึกษาผู้ใหญ่
 - 7.4.6 ห้องสมุด พิพิธภัณฑ์ และอื่น ๆ
- 7.5 เรื่องที่เกี่ยวข้องกับอาชีพ
 - 7.5.1 โอกาสของการเข้าทำงาน
 - 7.5.2 คุณสมบัติที่จะสมัครงาน
 - 7.5.3 วิธีการหางาน(จากศูนย์จัดหางาน หนังสือพิมพ์ เพื่อนและจดหมาย)
 - 7.5.4 การกรอกแบบฟอร์มสมัครงาน
 - 7.5.5 การเข้าทำงาน (การแต่งกาย และการสัมภาษณ์)
 - 7.5.6 การทำงาน (การตรงเวลา การปฏิบัติงาน มนุษย์สัมพันธ์)
 - 7.5.7 กฎหมายแรงงาน ภาษี บ้านญาติ สิทธิและความรับผิดชอบต่าง ๆ
- 7.6 การใช้เวลาว่าง
 - 7.6.1 งานอดิเรก
 - 7.6.2 ศิลปะ หัตถกรรม การเต้นรำ การกีฬา

7.6.3 การเป็นสมาชิกสโมสรต่าง ๆ

7.7 การนับถือศาสนา

7.7.1 สิทธิส่วนบุคคล

7.7.2 สถานที่ทำบุญพิธีกรรม

8. อื่น ๆ

8.1 การแสดงออกเกี่ยวกับเวลา

8.2 อากาศ และความปลอดภัย

8.3 ฤดูกาลต่าง ๆ

8.4 มารยาทต่าง ๆ เช่น การเห็นด้วย ไม่เห็นด้วย การแสดงความเสียใจ ค้าง เป็นต้น

สรุปสิ่งให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ คือ บรู๊คส์ (Brooks. 1964 : 90-95) แอสเตียน (Chastian. 1971 : 389-392) และ ฟิน็อคเคียวโร และบอนอม (Finocchiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) ได้เสนอหัวข้อวัฒนธรรมที่ควรนำมาสอนไว้
ตรงกัน ดังนี้

1. การหักท่าย สันทนา และการอ่าลา
2. อาชีพ
3. การศึกษา
4. กิจกรรมของนักเรียน
5. อาหารและเครื่องคีม
6. กิจกรรมยามว่าง
7. ครอบครัว (สมาชิก และสภาพที่อยู่อาศัย)
8. การรักษาพยาบาล
9. สุขภาพอนามัย
10. วันหยุด และเทศกาลต่าง ๆ
11. การขนส่ง
12. ศาสนา
13. เสื้อผ้า เครื่องแต่งกาย
14. มิตรภาพ

15. คนตรี

16. กีฬา

นอกจากนี้ริเวอร์ส (Rivers. 1968 : 269) ได้เสนอแนวคิดว่าการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศ ครูผู้สอนควรสำรวจการอ่าน หรือ แบบเรียนในแต่ละบทว่ามีเนื้อหาวัฒนธรรมในเรื่องใดบ้าง แล้วนำมารวบรวมสอนในคราวเดียวกัน เพื่อให้ผู้เรียนจะไม่เกิดความสับสนและยังสามารถรวบรวมความคิดรวบยอดที่ถูกต้องได้ ซึ่งในการสำรวจเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษนั้น กัทสกาทิสซ์ และฟาน บาลริทซ์ (2526 : 51-52) ได้ทำการศึกษาหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษจำนวน 15 เล่ม พบว่า มีองค์ประกอบทางภาษาคำวัฒนธรรมและสังคมที่ปรากฏอยู่ในหนังสือเหล่านั้น จำนวน 11 องค์ประกอบ คือ

1. การสื่อความหมายที่ออกมาในรูปจุดประสงค์ เพื่อการสื่อสารต่าง ๆ (various communicative functions) เช่น การขอโทษ การถามทาง
2. การรู้จัก เลือกใช้คำ หรือกลุ่ม หรือประโยค ให้ถูกต้องตามสถานการณ์ (proper choice of words/sentences within certain situation) เช่น อาจจะพูดทักทายกันด้วยคำว่า Hello ไม่ใช้คำว่า So long
3. ความรู้ในค่านิยมเทศกาลงานฉลองต่าง ๆ (holidays and celebrations) ในแง่ที่ว่า วันไหนฉลอง เกี่ยวกับเรื่องอะไร
4. ความสามารถที่จะแยกแยะสิ่งที่ได้อ่านได้ฟังว่าเป็นข้อความประเภทใด (distinguishing types of information) เช่น อ่านแล้วทราบว่าเป็นโฆษณา หรือฉลากยา
5. การสามารถตีความหมายของข้อความนั้นได้ว่ามีท่วงทำนองเป็นอย่างไร (tones, feeling, attitudes) มีลักษณะเป็นทางการ หรือมีลักษณะเป็นกันเอง
6. การใช้เวลาว่าง (daily pastime use) เจ้าของภาษาได้ใช้เวลาทำอะไรบ้างในด้านการกีฬา การสนทนา การอ่านออกเสียงต่าง ๆ
7. การโยงความสัมพันธ์กับสถานที่ต่าง ๆ (association with places) หรือฉาก (Setting) ของเรื่องโดยระบุได้จากรูปที่เห็นว่าควรจะเป็นรูปสถานที่แห่งไหนหรือเป็นบทสนทนาซึ่งให้ระบุว่าผู้พูดควรจะอยู่ที่ไหน
8. ทราบแหล่งที่มาของข้อความต่าง ๆ (sources of information)
9. ความรู้เกี่ยวกับเนื้อหาข้อความที่สื่อความหมายกันอยู่นั้น ผู้พูดทั้งสองฝ่ายอยู่ในฐานะอะไรต่อกัน (role relationship)

10. การอ่านความที่เป็นร้อยกรอง (rhetorical device in literature) เช่น ผู้อ่านสามารถเกาะข้อความได้หรืออ่าน โขยอาศัยความคล้องจองหรือสัมผัสทางร้อยกรองเข้ามา เป็นเครื่องช่วย

11. ความสามารถที่จะโยงความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมของประเทศต่าง ๆ (cultural specificity about names) โดยโยงเข้ากันชื่อเฉพาะของคน สัตว์ สิ่งของในวัฒนธรรม นั้น ๆ ได้

สุภัทรา อักษรานุเคราะห์ (2532 : 34) กล่าวว่า เมื่อศึกษาจากหนังสือเรียนที่ กระทรวงศึกษาธิการอนุมัติให้ใช้ในปัจจุบันทั้งในระดับมัธยมศึกษา และมัธยมปลายแล้วจะเห็นว่า มีหัวข้อวัฒนธรรมเดียวกันปรากฏอยู่ทั้งระดับมัธยมศึกษา และมัธยมปลาย แต่มีเนื้อหาซับซ้อน และ มากขึ้น ซึ่งอาจจัดเป็นหมวดหมู่ได้ดังนี้

1. การสนทนาในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำ (introductions) การตอบรับ และการปฏิเสธ (accepting and refusing an invitation) การขอโทษ (apologizing) การโทรศัพท์ (making a telephone call) การสมัครงาน (applying for a job) การจ่ายของ (shopping) เป็นต้น

2. ค่านิยมของครอบครัวและสังคม (family and social values) เช่น การอยู่ร่วมกันของครอบครัว (family) การมีนัด และการแต่งงาน (dating and marriages) การศึกษา (education) การทำงาน (work value) เป็นต้น

3. ประเพณีและการเฉลิมฉลองในโอกาสต่าง ๆ (customs and celebrations) เช่น วันวาเลนไทน์ (Valentine's Day) วันฮาโลวีน (Halloween) วันขอบคุณพระเจ้า (Thanksgiving's Day) วันคริสมาสต์ (Christmas) บุคคล และสถานที่สำคัญต่าง ๆ เป็นต้น

4. อาหารและเครื่องนุ่งห่ม (food and clothes) เช่น อาหารมื้อต่าง ๆ (meals) มารยาทในการรับประทานอาหาร (manner at the table) การนุ่งห่มสำหรับฤดูหนาว (winter clothes) เป็นต้น

5. การใช้เวลาว่าง (daily pastime use) เช่น การเล่นกีฬา และการกีฬา (recreation and sports) งานอดิเรก (hobbies) การเดินทาง (travelling)

6. การแสดงออกโดยภาษาที่ไม่ใช่คำพูด (non-verbal) เช่น น้ำเสียง (tone) ความรู้สึก (feeling) และทัศนคติ (attitude) เป็นต้น

พงษ์ศ์ ถันธสิทธิ์ (2533 : 187-198) ได้เสนอผลการวิเคราะห์เนื้อหาวัฒนธรรม ในเอกสารจริงจากหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษ พบว่า มีเนื้อหาทางวัฒนธรรมอยู่เป็นจำนวน 25 รูปแบบ ดังนี้

1. การใช้สัญลักษณ์ (signs and symbols)
2. บุคคลต่าง ๆ (people)
3. สถานที่ องค์การ สถาบัน (social organization in groups and places)
4. ศาสนา ความเชื่อ (religion and beliefs)
5. ประเพณี (custom)
6. อาชีพ (occupation)
7. อาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย (buildings and houses)
8. เสื้อผ้า เครื่องแต่งกาย (clothes)
9. อาหาร (food)
10. พืชพันธุ์ธัญญาหาร (plants)
11. เครื่องดื่ม (drinks)
12. สถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม (places associated with food and drink)
13. การใช้ภาษาสื่อสาร (communicating)
14. ระเบียบวินัย กฎเกณฑ์ (discipline)
15. ดนตรี และกิจกรรมเกี่ยวกับดนตรี (music and related activities)
16. เครื่องดนตรี (musical instruments)
17. เครื่องใช้ (equipment, machines)
18. วรรณกรรม (drama, the theatre and show business)
19. กีฬา และกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง (sports)
20. สภาพธรรมชาติ อากาศ และฤดูกาล (nature, weather and seasons)
21. การเดินทาง การคมนาคม (travel and transport)
22. การศึกษา (education)
23. การสื่อสาร และสนเทศ (communication and information)

24. เหตุการณ์สำคัญ (events)

25. การเงิน (money)

สรุปได้ว่าวัฒนธรรมมีความสำคัญต่อการเรียนการสอนภาษา นอกจากจะเป็นการกระตุ้นให้ผู้เรียนสนใจเรียนภาษาแล้ว ความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา นอกจากจะเป็นการกระตุ้นให้ผู้เรียนสนใจเรียนภาษาแล้ว ยังมีผลต่อผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนอีกด้วย ซึ่งสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งประการหนึ่งที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความรู้ ความเข้าใจเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาได้อย่างมีประสิทธิภาพก็คือ ความรู้ และความเข้าใจเนื้อหาวัฒนธรรมของครู ซึ่งงานการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศสำหรับผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ ครูควรจะทำการศึกษาเนื้อหาวัฒนธรรมแบบเรียนภาษาอังกฤษและทำการรวบรวมไว้ให้เป็นหมวดหมู่ เพื่อความสะดวกในการที่ครูจะนำมาสอน ทั้งนี้เพื่อให้ผู้เรียนมีความรู้และความเข้าใจในเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาได้อย่างถูกต้อง

งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับบทบาทวัฒนธรรมที่ปรากฏในการเรียนการสอนภาษา

แก็กบับตัน และทักเกอร์ (Gatbonton and Tucker. 1971 : 137-142) ได้ทำการศึกษาค้นคว้าเกี่ยวกับนักเรียนฟิลิปปินส์ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย เพื่อทดลองดูว่าเด็กไม่ชอบหรือไม่ชอบซึ่งวรรณคดีอังกฤษ และอเมริกัน เนื่องจากบทบาททางวัฒนธรรมหรือไม่ ผลการวิจัยพบว่า ความรู้ทางวัฒนธรรมมีผลต่อความรู้ความเข้าใจ และซาบซึ้งในวรรณคดีอังกฤษ และอเมริกัน นักเรียนเรียนต่างชาติที่นำเจ้าของภาษา

จอห์นสัน (Johnson. 1981 : 169) ได้ทำการวิจัยเรื่อง Effects on Reading Comprehension of Language Complexity and Cultural Background of the text พบว่า ความสลับซับซ้อนด้านวัฒนธรรมของเรื่อง มีผลต่อการอ่านมากกว่า ความสลับซับซ้อนด้านไวยากรณ์ และความหมาย

ทานอง เจริญรูป (2523) ศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมตะวันตกของนักศึกษาวิทยาลัยครูและสัมฤทธิ์ผลในการอ่านร้อยกรองภาษาอังกฤษพบว่า นักศึกษามีปัญหาเกี่ยวกับความเข้าใจเรื่อง เทพนิยายกรีกโรมันมากที่สุด รองลงมาคือ กลวิธีต่าง ๆ ในคำประพันธ์ ฤดูกาล ความเชื่อ และสัญลักษณ์ต่าง ๆ รวมทั้งเรื่องราวเกี่ยวกับศาสนา

นุชนาถ หาญดำรงกุล (2524) ทำการศึกษาความเข้าใจวัฒนธรรมฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ในโรงเรียนรัฐบาลเขตการศึกษา 8 พบว่า ปัญหาความเข้าใจ

ใจวัฒนธรรมฝรั่งเศสของนักเรียน เกิดจากความแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมไทยกับวัฒนธรรมฝรั่งเศส รวมทั้งความสนใจภาษาฝรั่งเศส

นารี พงงาม (2527) ทาการศึกษาสัมฤทธิ์ผลทางการเรียนวัฒนธรรมฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ในโรงเรียนรัฐบาลเขตการศึกษา 1 พบว่า นักเรียนมีปัญหาทางการเรียนวัฒนธรรมฝรั่งเศสในเรื่องต่อไปนี้ได้แก่ การศึกษา ร้านค้าและการค้า บุคคลและสถานที่ หนังสือพิมพ์และโฆษณา ฤดูกาล ภาพยนตร์และละคร กีฬา วรรณคดีและบทกวี สุภาษิต ประวัติศาสตร์ คมนาคม เทศกาล ที่อยู่อาศัย การแต่งกาย การรักษาพยาบาลและสุขภาพอนามัย ธรรมเนียมและประเพณี

ประพิมพ์พรรณ มีลักษณะ (2530) ศึกษาความต้องการในด้านเนื้อหาวัฒนธรรมอังกฤษของครูภาษาอังกฤษระดับมัธยมศึกษาในโรงเรียนรัฐบาล กรุงเทพมหานคร พบว่าครูภาษาอังกฤษต้องการความรู้เพิ่มเติมทางด้านเนื้อหาวัฒนธรรมในด้านการใช้ถ้อยคำ และสามารถถามวาระและโอกาสมากที่สุด รองลงมาก็เป็นวัฒนธรรมเกี่ยวกับอาหาร มารยาทในการรับประทานอาหาร ชีวิตวัยรุ่น สุภาษิต ส่วนที่เข้าในการเปรียบเทียบ คำพังเพย ระบบการศึกษา ส่วนหัวข้อวัฒนธรรมที่ครูมีความต้องการน้อย จะเป็นเรื่องเกี่ยวกับภูมิศาสตร์ เศรษฐกิจ ภูมิศาสตร์กายภาพ ที่อยู่อาศัย และการเมืองโดยทั่วไป

อุทกา คุ่มแก้ว (2531) ศึกษาความเข้าใจในคำวัฒนธรรมอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ในโรงเรียนสาธิตสังกัดทบวงมหาวิทยาลัยของรัฐ ในเขตกรุงเทพมหานคร พบว่าหัวข้อวัฒนธรรมที่นักเรียนเข้าใจน้อยมากมี 2 ข้อคือ การใช้ภาษาท่าทาง และการเชื้อเชิญแบบเชิญที่บ้าน

จากงานวิจัยทั้งในประเทศและต่างประเทศ ส่วนใหญ่เป็นการศึกษาถึงผลงานของความแตกต่างในคำวัฒนธรรมที่มีผลต่อการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศ และจากผลการวิจัยสรุปได้ว่า การที่นักเรียนจะมีความเข้าใจในภาษาที่เรียน นักเรียนจำเป็นต้องเข้าใจในวัฒนธรรมของเจ้าของภาษานั้น ๆ ด้วยเป็นอย่างไร เพราะการเข้าใจในวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามีส่วนช่วยให้นักเรียนมีความเข้าใจในภาษานั้น ๆ มีความชอบในภาษาที่ตนเรียน มีทัศนคติที่ดีต่อเจ้าของภาษา และชนชาตินั้น ๆ สามารถปฏิบัติตนได้ถูกต้องในการใช้ภาษา และยังส่งผลสัมฤทธิ์ในการเรียนภาษานั้น ๆ ไปด้วยอีกด้วย

บทที่ 3

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า

การศึกษาค้นคว้าด้านเนื้อหาทางวัฒนธรรม จากหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3) ผู้วิจัยดำเนินการศึกษาค้นคว้าตามลำดับขั้นดังนี้

1. ศึกษารูปแบบวัฒนธรรมของผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ คือ บรู๊คส์ (Brooks. 1964 : 90-95) แคลสเทียน (Chastian. 1971 : 389-392) และฟิโนคเคียโร และบอนโนม (Finocchiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) ได้เสนอหัวข้อวัฒนธรรมที่ควรนำมาสอนเอาไว้ตรงกันซึ่งมีจำนวน 17 หัวข้อ

2. ศึกษาหนังสือ DISCOVERIES (Students' Book 1-3) โดยสำรวจเนื้อหาวัฒนธรรมที่ตรงกับผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศทั้งสี่ท่านเสนอไว้ตรงกัน จำนวน 17 หัวข้อนั้น

3. ตั้งเกณฑ์ในการเลือกเนื้อหาทางวัฒนธรรมจากหนังสือ DISCOVERIES (Students' Book 1-3) เพื่อนำมาศึกษาค้นคว้าดังนี้

1. เนื้อหาทางวัฒนธรรมนั้นต้องมีคำอธิบายในบริบทอย่างชัดเจน หรือต้องมีคำอธิบายด้วยรูปภาพอย่างชัดเจน

2. เนื้อหาทางวัฒนธรรมนั้นน่าเชื่อถือของบุคคล สถานที่ หรือ ประวัติศาสตร์ที่เป็นที่รู้จักแพร่หลาย

ทั้งนี้ในการคัดเลือกเนื้อหาทางวัฒนธรรมปรากฏหลายครั้งจะเลือก เพียงครั้งเดียว

4. เลือกเนื้อหาทางวัฒนธรรมจากหนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้และทำการแจกแจงเนื้อหาทางวัฒนธรรมออกเป็นหมวด ภายใต้อำเภอหัวข้อวัฒนธรรมที่ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ คือ บรู๊คส์ (Brooks. 1964 : 90-95) แคลสเทียน (Chastian. 1971 : 389-392) และฟิโนคเคียโร และบอนโนม (Finocchiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) มีความเห็นตรงกันจำนวน 17 หัวข้อ โดยปรากฏผลดังนี้

1. บุคคลต่าง ๆ (people) จำนวน 10 ข้อ

2. กีฬาและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง (sports) จำนวน 7 ข้อ

3. ดนตรีและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง (music and related activities)

จำนวน 15 ข้อ

4. อาหาร (food) จำนวน 17 ข้อ
5. เครื่องดื่ม (drinks) จำนวน 2 ข้อ
6. สถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม (places associated with food and drink) จำนวน 3 ข้อ
7. อาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย (buildings and houses) จำนวน 3 ข้อ
8. ประเพณีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง (custom) จำนวน 2 ข้อ
9. การศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง (education) จำนวน 2 ข้อ
10. การเดินทาง การคมนาคม (travel and transport) จำนวน 9 ข้อ
11. สถานที่ องค์กร สถาบัน (social organization in group and places) จำนวน 18 ข้อ
12. สื่อมวลชน (mass media) จำนวน 9 ข้อ
13. การสะสมสิ่งของ (collection) จำนวน 1 ข้อ
14. การใช้จ่าย (expenditure) จำนวน 1 ข้อ
15. เหตุฉุกเฉิน (emergency) จำนวน 3 ข้อ
16. มาตรการวัด (measurement system) จำนวน 1 ข้อ
17. อื่น ๆ (others) จำนวน 5 ข้อ

5. ศึกษาความหมายของเนื้อหาทางวัฒนธรรมจากพจนานุกรมชื่อ English Language and Culture ของลองกัแมน (Longman. 1992) และหนังสือ Lexicon of contemporary English ของแม็ค อาร์เธอร์ (Mc Arthur, Tom. 1981) ประกอบกับหนังสือ DISCOVERIES (Teacher's Book 1-3) ของแอบบส์ และฟรีเบียน (Abbs, Brian and Freebairn, Ingrid. 1986) เพื่อนำมาสร้างตัวเลือกานแบบสอบถาม ครอบคลุมเนื้อหาที่มีเนื้อหาทางวัฒนธรรมที่คัดเลือกไว้ มาพิมพ์ตัวหนาในส่วนที่ต้องการสอบถามความรู้ความเข้าใจของครู และสร้างตัวเลือกจำนวน 4 ตัวเลือกเป็นภาษาไทย

6. นำแบบสอบถามที่ทดสอบคุณภาพเรียบร้อยแล้วส่งไปที่ครูซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่างจำนวน 197 ฉบับ ซึ่งเป็นครูที่ใช้หนังสือชุด DISCOVERIES เป็นสื่อการสอน และได้รับแบบสอบถามกลับคืนมาจำนวน 89 ฉบับ

7. เก็บรวบรวมแบบสอบถามมาตรวจว่ามีจำนวนผู้ตอบถูก ตอบผิด และเว้นตอบจำนวนที่

คนในละซื่อ

8. นำแบบสอบถามที่ตรวจให้แล้ว มาวิเคราะห์ว่าครูภาษาอังกฤษมีปัญหาด้านการเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรมตามหมวดที่ได้แจกแจงไว้เพียงใด และ เสนอผลของการวิเคราะห์เป็นคำอธิบาย

9. สร้างคำเฉลย เพื่อ เป็นคู่มือสำหรับผู้ใช้หนังสือชุด DISCOVERIES (Students' Book 1-3)

10. สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูลและศึกษาค้นคว้า

ในการศึกษาปัญหาด้านเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยเสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลเป็น 3 ตอน คือ

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตาม

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์ปัญหาด้านเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ

ตอนที่ 3 การวิเคราะห์หัวข้อเลือกจากแบบสอนตามเนื้อหาวัฒนธรรม

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตาม

ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตามเกี่ยวกับเนื้อหาวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ผู้วิจัยเสนอผลการวิเคราะห์เป็นค่าร้อยละ ดังนี้

1. เพศ ของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 1 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามโดยแยกตามเพศ

เพศ	จำนวน	ร้อยละ
หญิง	83	93.3
ชาย	6	6.7
รวม	89	100.0

จากตาราง 1 พบว่าครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตามเป็นเพศหญิงร้อยละ 93.3 และเพศชาย มีจำนวนร้อยละ 6.7

2. อายุ ของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 2 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามโดยแยกตามอายุ

อายุ	จำนวน	ร้อยละ
24-30	7	7.9
31-40	52	58.4
41-50	21	23.6
51-60	9	10.1
รวม	89	100.0

จากตาราง 2 พบว่าครูผู้สอนแบบสอนตามในช่วงอายุ 31-40 ปี มีจำนวนมากที่สุดร้อยละ 58.4 รองลงมาเป็นครูในระดับอายุ 41-50 ปี ร้อยละ 23.6 ครูในช่วงอายุ 51-60 ปี ร้อยละ 10.1 และครูในช่วงอายุ 24-30 ปี มีจำนวนน้อยที่สุด ร้อยละ 7.9

3. ระยะเวลาการรับราชการของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 3 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามโดยแยกตามระยะเวลาการรับราชการ

จำนวนปีที่สอน	อายุ	จำนวน
1-10	14	15.7
11-20	58	65.2
21-30	11	12.4
31-40	6	6.7
รวม	89	100.0

จากตาราง 3 พบว่าครูผู้สอนแบบสอนตามที่มีระยะเวลาการรับราชการ ตั้งแต่ 11 ปีขึ้นไปจนถึง 20 ปี มีจำนวนสูงถึงร้อยละ 65.2 รองลงมาคือระยะเวลาการรับราชการตั้งแต่ 1-10 ปี ร้อยละ 15.7 อันดับต่อมา คือระยะเวลาการรับราชการตั้งแต่ 21-30 ปี จำนวนร้อยละ 12.4 และอันดับสุดท้าย คือระยะเวลาการรับราชการตั้งแต่ 31-40 ปี ร้อยละ 6.7

4. ระดับโรงเรียนที่สอนของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 4 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามโดยแยกตามระดับโรงเรียนที่สอน

ระดับโรงเรียน	จำนวน	ร้อยละ
มัธยมศึกษา	89	100.0
ประถมศึกษา	0	0.0
รวม	89	100.0

จากตาราง 4 พบว่า ครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตามทั้งหมดทำการสอนอยู่ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา

5. ระดับชั้นที่สอนของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 5 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามแยกตามระดับชั้นที่สอน

ระดับชั้นที่สอน	จำนวน	ร้อยละ
ม.1	30	33.7
ม.2	18	20.2
ม.3	16	18.0
มากกว่า 1 ระดับชั้น	25	28.1
รวม	89	100.0

จากตาราง 5 แสดงให้เห็นว่าจำนวนครูที่สอนภาษาอังกฤษในระดับ ม.1 ตอนแบบตามมากที่สุด ประมาณร้อยละ 33.7 รองลงมา คือ ครูที่สอนมากกว่า 1 ระดับชั้น อันดับต่อมา คือ ครูที่สอนภาษาอังกฤษในระดับ ม.2 จำนวนร้อยละ 20.2 และอันดับสุดท้าย คือ ครูที่สอนภาษาอังกฤษระดับ ม.3 จำนวนร้อยละ 18.0

6. ที่ตั้งของโรงเรียน ของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 6 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตามวิทยุแยกตามภาค

ภาค	จำนวน	ร้อยละ
เหนือ	19	21.3
กลาง	30	33.7
ตะวันออก	14	15.7
ตะวันออก เฉียง เหนือ	11	12.4
ใต้	15	16.9
รวม	89	100.0

จากตาราง 6 พบว่าครูในภาคกลางมีมากที่สุดร้อยละ 33.7 รองลงมาคือ ครูในภาคเหนือ ร้อยละ 21.3 ต่อมาคือครูในภาคใต้ ร้อยละ 16.9 ต่อมาคือ ครูในภาคตะวันออก ร้อยละ 15.7 และอันดับสุดท้ายคือ ครูในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ร้อยละ 12.4

7. การศึกษาต่อหรืองานในต่างประเทศของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 7 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตาม โดยแยกตามประสิทธิภาพการศึกษาต่อหรืองานในต่างประเทศ

การไปศึกษาต่อหรืองานในต่างประเทศ	จำนวน	ร้อยละ
เคย	10	11.2
ไม่เคย	79	88.8
รวม	89	100.0

จากตาราง 7 พบว่าครูผู้สอนแบบสอนตามร้อยละ 11.2 มีประสิทธิภาพในการศึกษาต่อหรืองานในต่างประเทศมาแล้ว นอกจากนั้นครูอีกประมาณร้อยละ 88.8 ไม่มีประสิทธิภาพในการศึกษาต่อ หรืองานในต่างประเทศมาก่อน

8. การอบรมความรู้ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ของครูผู้สอนแบบสอนตาม

ตาราง 8 จำนวนร้อยละของครูผู้สอนแบบสอนตาม โดยแยกตามประสิทธิภาพการอบรมความรู้ด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา

การอบรมความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรม	จำนวน	ร้อยละ
เคย	35	39.3
ไม่เคย	54	60.7
รวม	89	100.0

จากการาง 8 พบว่าครูผู้สอนแบบสอนตาม ที่เคยเข้ารับการอบรมความรู้ทางวัฒนธรรม ของเจ้าของภาษามีร้อยละ 39.3 และครูที่ใหม่เคยเข้ารับการอบรมความรู้ทางวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามาก่อน มีจำนวนร้อยละ 60.7

สรุปผลวิเคราะห์

ครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตามเกือบทั้งหมดเป็นเพศหญิง คือมีจำนวนร้อยละ 93.3 นอกนี้เป็นเพศชายร้อยละ 6.7 ครูร้อยละ 58.4 มีอายุระหว่าง 31-40 ปี ครูร้อยละ 65.2 มีระยะเวลาการรับราชการครูตั้งแต่ 11 ปีถึง 20 ปี ครูทั้งหมดร้อยละ 100.0 สอนในโรงเรียนระดับมัธยม และครูส่วนใหญ่ร้อยละ 33.7 สอนภาษาอังกฤษในระดับ ม.1 ครูร้อยละ 33.7 เป็นครูในภาคกลาง ครูส่วนใหญ่ร้อยละ 88.8 ไม่มีประสบการณ์ในการศึกษาต่อ หรือปฏิบัติงานต่างประเทศ นอกจากนี้ครูร้อยละ 60.7 ไม่เคยเข้ารับการอบรมความรู้ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามาก่อน

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์เนื้อหาความรู้ เนื้อหาวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ

ในการวิเคราะห์ขั้นตอนนี้ เพื่อแจกแจงเนื้อหาวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียน ชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) จำนวน 108 ข้อ ที่นำมาทดสอบความรู้ความเข้าใจของครูภาษาอังกฤษว่า เนื้อหาวัฒนธรรมใดที่เป็นเนื้อหาต่อครูมากที่สุด (จำนวนคนตอบถูกมีน้อย) เรียงไปตามลำดับ จนถึงเนื้อหาวัฒนธรรมที่เป็นเนื้อหาต่อครูน้อยที่สุด (จำนวนคนตอบถูกมีมาก) โดยผู้วิจัยเสนอผลการวิเคราะห์โดยใช้อัตราค่าร้อยละ ดังนี้

ตาราง 9 แสดงจำนวนร้อยละของเนื้อหาวัฒนธรรมที่เป็นปัญหาเรียงจากระดับปัญหามากไปปัญหาน้อย

ลำดับ	ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนถูก	ร้อยละ
1.	102	Mayday	9	10.1
2.	41	toasted tea cake	10	11.2
3.	32	Hammersmith Palais	12	13.5
4.	9	Winnie Mandela	17	19.1
5.	29	modern dance	21	23.6
6.	8	Bishop Tutu	24	27.0
7.	60	O level	25	28.1
	70	Paddington	25	28.1
8.	62	bullet train	26	29.2
	84	Timbuktu	26	29.2
	105	French patois	26	29.2
9.	78	Notre Dame	27	30.3
10.	89	Dracula	28	31.5
	91	Sherlock Holmes	28	31.5
	94	the Emmy Award	28	31.5
11.	68	A และ B	29	32.6
12.	95	Problem Phone-in	30	33.7
13.	6	William the Conqueror	32	36.0
	96	pin-up page	32	36.0
14.	17	BMX	34	38.2
	50	chocolate milkshake	34	38.2
15.	92	soap operas	35	39.3
16.	93	PG	36	40.4

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับ	ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนบท	ร้อยละ
17	71	the Victoria and Albert Museum	39	43.8
	85	the West End	39	43.8
18	10	King Henry VIII	40	44.9
19	5	King Charles I	41	46.1
	33	fish and chips	41	46.1
	36	cheeseburger	41	46.1
20	27	Wham !	42	47.2
	61	modern languages	42	47.2
21	103	the imperial system	44	49.4
22	14	martial arts	45	50.6
	83	Birmingham	45	50.6
23	87	Puffin Island	46	51.1
24	82	Leicester Square	47	52.8
	88	the Galapagos Island	47	52.8
25	31	jazz	48	53.9
	66	jaquar	48	53.9
	73	Big Ben	48	53.9
26	12	marathon	49	55.1
	56	ground floor	49	55.1
	86	Beverly Hills	49	55.1
	101	999	49	55.1
27	7	Nero	50	56.2
	21	sonatas	50	56.2
	67	H	50	56.2

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับ	ข้อ	เนื้อหา	จำนวนถูก	ร้อยละ
28	13	white-water rafting	51	57.3
29	25	soul	52	58.4
	38	Quarterpounder or halfpounder	52	58.4
	52	pub	52	58.4
	97	BBC 1, BBC 2, ITV and Channel 4	52	58.4
30	69	the District, Circle and Piccadilly lines	53	59.6
31	15	Wimbledon	54	60.7
	80	Palace at Versailles	54	60.7
	108	Patience	54	60.7
32	11	Grand Prix	55	61.8
	45	millet porridge	55	61.8
	49	junk food	55	61.8
	57	first floor	55	61.8
	107	Band Aid	55	61.8
33	47	Big Macs	56	62.9
	75	the statue of Nelson	56	62.9
34	104	Supper	58	65.2
35	18	Duran Duran	59	66.3
	28	Reggae	59	66.3
	43	cereal	59	66.3
36	4	Picasso	60	67.4
	20	symphonies	60	67.4
	46	fishburger	60	67.4

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับ	ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนถูก	ร้อยละ
	65	hovercraft	60	67.4
	100	S.O.S.	60	67.4
37	39	bun	61	68.5
	40	apple pie	61	68.5
	77	St Paul's Cathedral	61	68.5
38	3	Anna Pavlova	65	73.0
	28	samba	65	73.0
	64	hydrofoil	65	73.0
	99	pocket money	65	73.0
39	34	crisps	66	74.2
40	30	heavy metal	67	75.3
	55	staff cloakroom	67	75.3
	81	Trafalgar Square	67	75.3
	106	cop	67	75.3
41	98	3D postcards	68	76.4
42	74	the house of Parliament	69	77.5
43	37	Wimpy Kingsize	71	79.8
	51	champagne	71	79.8
	53	Licensed bar	71	79.8
44	23	discos	72	80.9
	72	Westminster Bridge	72	80.9
	76	Buckingham Palace	72	80.9
	79	Louvre	72	80.9
45	2	Michelangelo	73	82.0

ตาราง 9 (ต่อ)

ลำดับ	ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนถูก	ร้อยละ
	19	pop music	73	82.0
	44	toast and marmalade	73	82.0
46.	35	omelette	74	83.1
47.	54	cafeterias	75	84.3
	58	changing the guard	75	84.3
48.	16	Manchester United	76	85.4
49.	90	Tom and Jerry	79	88.8
50.	1	Boy George	80	89.9
51.	24	rock	81	91.0
	42	biscuits	81	91.0
	48	barbecue	81	91.0
	59	Halloween	81	91.0
52.	63	ferry	82	92.1
53.	22	operas	86	96.6

จากตาราง 9 พบว่า เนื้อหาวัฒนธรรมทั้งหมด จำนวน 108 ข้อ สามารถจัดอันดับ โดยพิจารณาจาก ปัญหามาก (คนตอบถูกน้อย) เรียงไปตามลำดับจนถึงปัญหาน้อย (คนตอบถูก มาก) ได้ 53 อันดับ โดยอันดับแรกที่เป็นปัญหาบ่อยมากที่สุด คือ เนื้อหาเกี่ยวกับการขอความช่วยเหลืออันเหี้ยมโหด เงิน คำว่า Mayday มีปัญหามากที่สุด เนื่องจากมีผู้ตอบถูกเพียงร้อยละ 10.1 เท่านั้น ส่วนอันดับสุดท้ายเป็นเนื้อหาเกี่ยวกับดนตรี คำว่า operas มีปัญหาน้อยที่สุด เนื่องจากมีจำนวนผู้ตอบถูกถึงร้อยละ 96.6

ในการวิเคราะห์ปัญหาคำานเนื้อหาวัฒนธรรมนี้ ผู้วิจัยกำหนดระดับของปัญหาที่จะใช้ในการวิเคราะห์เป็น 3 ระดับ ดังนี้

ถ้าจำนวนคนตอบถูก ตั้งแต่ 0 - 29 คน (ไม่มีผู้ใดตอบถูก ถึงตอบถูกร้อยละ 32.58) ถือว่ามีปัญหามาก

ถ้าจำนวนคนตอบถูก ตั้งแต่ 30 - 59 คน (ร้อยละ 33.71 - 66.29) ถือว่ามีปัญหาปานกลาง

ถ้าจำนวนคนตอบถูก ตั้งแต่ 60 คน ขึ้นไป (ร้อยละ 67.42 - 100.0) ถือว่ามีปัญหาน้อย

ดังนั้นจึงสามารถแจกแจง เนื้อหาวัฒนธรรมแยกตามระดับปัญหาได้ดังนี้

ตาราง 10 แสดงผลการวิเคราะห์เนื้อหาวัฒนธรรมแยกตามระดับปัญหา

ระดับปัญหา	จำนวนข้อ	ร้อยละ
มาก	16	14.81
ปานกลาง	51	47.22
น้อย	41	37.96
รวม	108	100.00

จากตาราง 10 พบว่า เนื้อหาวัฒนธรรมจำนวน 108 ข้อ สามารถจัดแบ่งตามระดับปัญหา ได้ดังนี้

1. ระดับปัญหามาก คือ วนแต่ละข้อมีจำนวนผู้ตอบถูก ตั้งแต่ 0 - 29 คน (ไม่มีผู้ตอบถูก ถึงตอบถูกร้อยละ 32.58) พบว่ามี 16 ข้อ หรือ ร้อยละ 14.81

2. ระดับปัญหาปานกลาง คือ วนแต่ละข้อมีจำนวนผู้ตอบถูกระหว่าง 30 - 59 คน (ร้อยละ 33.71 - 66.29) พบว่ามี 51 ข้อ หรือ ร้อยละ 47.22

3. ระดับปัญหาน้อย คือ วนแต่ละข้อมีจำนวนผู้ตอบถูก ตั้งแต่ 60 คน ขึ้นไป (ร้อยละ 67.42 - 100.00) พบว่ามี 41 ข้อ หรือ ร้อยละ 37.96

ในการวิเคราะห์เพื่อแจกแจงและจัดกลุ่มให้เห็นอย่างชัดเจนว่าเนื้อหาวัฒนธรรมภายในหมวดแต่ละหมวดนั้น ข้อใดเป็นเนื้อหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตาม ระดับมาก ระดับปานกลาง หรือระดับน้อย เพื่อหาข้อสรุปว่าเนื้อหาวัฒนธรรมทั้ง 17 หมวด เป็นเนื้อหาต่อครูภาษาอังกฤษมากน้อยเพียงใด uly เสนอผลการวิเคราะห์เป็นค่าร้อยละ ซึ่งผู้วิจัยได้เสนอไว้ในตาราง 11 และตาราง 12 ดังนี้

ตาราง 11 แสดงเนื้อหาวัฒนธรรมในแต่ละหมวด uly แจกแจงตามระดับเนื้อหา

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับเนื้อหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อแต่ละระดับ	
1. บุคคลต่าง ๆ	10	มาก	8	Bisshop Tutu	27.0	2	
			9	Winnie Mandela	19.1		
			ปานกลาง	5	King Charles I	46.1	4
				6	William the Conqueror	36.0	
				7	Nero	56.2	
		10	King Henry VIII	44.9			
		น้อย	1	Boy George	89.9	4	
			2	Michelangelo	82.0		
			3	Anna Pavlova	73.0		
			4	Picasso	67.4		
2. กีฬาและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง	7	มาก	-	-	-	-	
			ปานกลาง	11	Grand Prix		61.8
		12		marathon	55.1		
		13		white-water rafting	57.3		
		14		martial arts	50.6		
		15	Wimbledon	60.7			

ตาราง 11 (ต่อ)

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับ ปัญหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อ แต่ละระดับ		
3. คนตรีและ กิจกรรมที่ เกี่ยวข้องกับ	15	น้อย	17	BMX	38.2	1		
			16	Manchester United	85.4			
			29	modern dance	23.6			
		มาก	32	Hammersmith Palais	13.5	2		
			18	Duran Duran	66.3			
			21	sonatas	56.2			
		ปานกลาง	25	soul	58.4	6		
			26	Reggae	66.3			
			27	Wham !	47.2			
			31	Jazz	53.9			
			19	pop music	82.0			
			20	symphonies	67.4			
			22	operas	96.6			
		น้อย	23	discos	80.9	7		
			24	rock	91.0			
28	samba		73.0					
30	heavy metal		75.3					
มาก	41		toasted tea cake	11.2	1			
	ปานกลาง		33	fish and chips			46.1	7
			36	cheeseburger			46.1	
		38	quarterpounder or halfpounder	58.4				
43	cereal	66.3	7					

ตาราง 11 (ต่อ)

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับ ปัญหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อ แต่ละระดับ
			45	millet porridge	61.8	
			47	Big Macs	62.9	
			49	junk food	61.8	
		น้อย	34	crisps	74.2	9
			35	omelette	83.1	
			37	Wimpy Kingsize	79.8	
			39	bun	68.5	
			40	apple pie	68.5	
			42	biscuits	91.0	
			44	toast and marmalade	82.0	
			46	fishburger	87.4	
			48	barbecue	91.0	
5. เครื่องดื่ม	2	มาก	-	-	-	-
		ปานกลาง	50	chocolate milkshake	38.2	1
		น้อย	51	champagne	79.8	1
6. สถานที่จำหน่าย อาหารและ เครื่องดื่ม	3	มาก	-	-	-	-
		ปานกลาง	52	pub	58.4	1
		น้อย	53	licensed bar	79.8	2
			54	cafeterias	84.3	
7. อาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย	3	มาก	-	-	-	-
		ปานกลาง	56	ground floor	61.8	2
			57	first floor	61.8	
		น้อย	55	staff cloakroom	75.3	1

ตาราง 11 (ต่อ)

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับ ปัญหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อ แต่ละระดับ		
8. ประเพณีและ สิ่งที่เกี่ยวข้องกับ	2	มาก	-	-	-	-		
		ปานกลาง	-	-	-	-		
		น้อย	58	changing the guard	84.3	2		
9. การศึกษาและ สิ่งที่เกี่ยวข้องกับ	2	มาก	59	Halloween	91.0			
		ปานกลาง	60	O level	28.1	1		
		น้อย	61	modern language	47.2	1		
10. การเดินทาง การคมนาคม	9	มาก	-	-	-	-		
		ปานกลาง	62	bullet train	29.2	3		
			68	A และ B	32.6			
			70	Paddington	28.1			
		น้อย	66	jaguar	53.9	3		
			67	M	56.2			
			69	the District, Circle and Piccadilly lines	59.6			
		11. สถานที่ องค์การ สถาบัน	18	มาก	63	ferry	92.1	
					64	hydrofoil	73.0	
65	hovercraft				67.4			
ปานกลาง	78			Notre Dame	30.3	2		
	84			Timbuktu	29.2			
	71			The Victoria and Albert Museum	43.8	10		
	73	Big Ben	53.9					

ตาราง 11 (ต่อ)

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับ เนื้อหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อ แต่ละระดับ
12. สื่อมวลชน	9	น้อย	75	the statue of Nelson	62.9	6
			80	Palace at Versailles	60.7	
			82	Leicester Square	52.8	
			83	Birmingham	50.8	
			85	the West End	43.8	
			86	Beverly Hills	55.1	
			87	Puffin Island	51.7	
			88	the Galapagos Islands	52.8	
			72	Westminster Bridge	80.9	
			74	The House of Parliament	77.5	
			76	Buckingham Palace	80.9	
			77	St Paul's Cathedral	68.5	
		79	Louvre	80.9		
		81	Trafalgar Square	75.3		
		ปานกลาง	89	Dracula	31.5	3
			91	Sherlock Holmes	31.5	
			94	the Emmy Award	31.5	
			92	soap operas	39.3	
93	PG		40.4			
95	Problem Phone-in		33.7			
96	pin-up page	38.0				

ตาราง 11 (ต่อ)

หมวด	จำนวนข้อ	ระดับ ปัญหา	ข้อ	เนื้อหา	ร้อยละ	จำนวนข้อ แต่ละระดับ
13. สิ่งของที่สะสม	1		97	BBC 1, BBC 2, ITV and Channel 4	58.4	
		น้อย	98	Tom and Jerry	88.8	1
		มาก	-	-	-	-
14. การอ้างอิง	1	ปานกลาง	-	-	-	-
		น้อย	98	3D postcards	76.4	1
		มาก	-	-	-	-
15. การขอความช่วยเหลือ ช่วยเหลือใน เหตุฉุกเฉิน	3	น้อย	99	pocket money	73.0	1
		มาก	102	Mayday !	10.1	1
		ปานกลาง	101	999	55.1	1
16. มาตรการวัด	1	น้อย	100	S.O.S	67.4	1
		มาก	-	-	-	-
		ปานกลาง	103	the imperial system	49.4	1
17. อื่น ๆ	5	น้อย	-	-	-	-
		มาก	105	French patois	29.2	1
		ปานกลาง	104	Supper	65.2	3
			107	Band Aid	61.8	
			108	Patience	60.7	
	น้อย	106	cop	75.3	1	

ตาราง 12 แสดงจำนวนร้อยละของระดับปัญหาของครู ในการตอบคำถามเนื้อหาวัฒนธรรมงาน
แต่ละหมวด

หมวด	จำนวน ข้อ	จำนวนข้อแยกตามระดับปัญหา						รวม
		น้อย	ร้อยละ	ปานกลาง	ร้อยละ	มาก	ร้อยละ	
1. บุคคลต่าง ๆ	10	4	40.0	4	40.0	2	20.0	100.0
2. กีฬาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง	7	1	14.29	6	85.71	-	-	-
3. คนครและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง	15	7	46.67	6	40.0	2	13.33	100.0
4. อาหาร	17	9	52.94	7	41.18	1	5.89	100.0
5. เครื่องดื่ม	2	1	50.0	1	50.0	-	-	100.0
6. สถานที่จำหน่ายอาหารและ เครื่องดื่ม	3	2	66.67	1	33.33	-	-	100.0
7. อาคาร บ้านเรือนที่อยู่อาศัย	3	1	33.33	2	66.67	-	-	100.0
8. ประเพณีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง	2	2	100.0	-	-	-	-	100.0
9. การศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง	2	-	-	1	50.0	1	50.0	100.0
10. การเดินทาง การคมนาคม	9	3	33.33	3	33.33	3	33.33	100.0
11. สถานที่ องค์การ สถาบัน	18	6	33.33	10	55.56	2	11.11	100.0
12. สื่อมวลชน	9	1	11.11	5	55.56	3	33.33	100.0
13. สิ่งของที่สะสม	1	1	100.0	-	-	-	-	100.0
14. การใช้จ่าย	1	1	100.0	-	-	-	-	100.0
15. การขอความช่วยเหลือ ในเหตุฉุกเฉิน	3	1	33.33	1	33.33	1	33.33	100.0
16. มาตรการวัด	1	-	-	1	100.0	-	-	100.0
17. อื่น ๆ	5	1	20.0	3	60.0	1	20.0	100.0

จากตาราง 11 และตาราง 12 สรุปได้ว่า เนื้อหาวัฒนธรรมานหมวกการศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง เป็นปัญหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอบถามมากที่สุด โดยมีปัญหาในเกณฑ์ระดับมากที่สุด คือ มีจำนวนผู้ตอบถูกน้อยมาก ตั้งแต่ 0-29 คน (ไม่มีผู้ตอบถูกถึงตอบถูกร้อยละ 32.58) จากจำนวนครูทั้งหมด 89 คน อยู่ถึงร้อยละ 50.0 และยังมีปัญหาในเกณฑ์ระดับปานกลางคือ มีจำนวนผู้ตอบถูกระหว่าง 30-59 คน (ร้อยละ 33.71-66.29) จากจำนวนครูทั้งหมด 89 คน อีกร้อยละ 50.0 ด้วย จึงนับว่าเป็นหมวดที่มีปัญหามากที่สุด สำหรับเนื้อหาวัฒนธรรมที่เป็นปัญหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอบถามในระดับปานกลางนั้น ผู้วิจัยพิจารณาจากจำนวนร้อยละของปัญหาในเกณฑ์ระดับปานกลางในแต่ละหมวดซึ่งมีจำนวนมากกว่าระดับปัญหาอื่น ๆ เป็นหลัก พบว่า หมวดมาตราวัด หมวดกีฬาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดอาคาร บ้านเรือนที่อยู่อาศัย หมวดสถานที่องค์การ สถาบัน หมวดสื่อมวลชน และหมวดอื่น ๆ เป็นปัญหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอบถาม อยู่ในเกณฑ์ระดับปานกลาง เพราะเนื้อหาวัฒนธรรมส่วนใหญ่ในแต่ละหมวดข้างต้น มีจำนวนผู้ตอบถูกระหว่าง 30-59 คน (ร้อยละ 33.71-66.29) จากจำนวนครูทั้งหมด 89 คน ส่วนเนื้อหาวัฒนธรรมที่เป็นปัญหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอบถามในระดับน้อย ผู้วิจัยพิจารณาจากจำนวนร้อยละของปัญหาในเกณฑ์ระดับน้อยในแต่ละหมวด ซึ่งมีจำนวนมากกว่าระดับปัญหาอื่น ๆ เป็นหลัก เช่นเดียวกัน พบว่า หมวดประเพณีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดสิ่งของที่สะสม และหมวดการใช้จ่าย เป็นปัญหาต่อครูผู้สอนแบบสอบถามน้อยที่สุด เพราะมีจำนวนผู้ตอบถูกตั้งแต่ 60 คนขึ้นไป (ร้อยละ 67.42-100.00) จากจำนวนครูทั้งหมด 89 คน เป็นจำนวนถึง ร้อยละ 100.0 นอกจากนี้ยังมีเนื้อหาวัฒนธรรมหมวดอาหาร หมวดสถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม ที่เป็นปัญหาต่อครูค่อนข้างน้อย เพราะเนื้อหาส่วนใหญ่มีผู้ตอบถูกอยู่ในเกณฑ์มีปัญหาน้อย

ตอนที่ 3 การวิเคราะห์ตัวเลือกจากแบบสอบถามเนื้อหาวัฒนธรรม

ในการวิเคราะห์ขั้นตอนนี้เพื่อหาแนวคำตอบของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอบถามทั้งหมดจำนวน 89 คนว่ามีแนวโน้มความเข้าใจเนื้อหาวัฒนธรรมอย่างไร โดยแสดงรายละเอียดในการตอบแบบสอบถามตั้งแต่ข้อ 1 - ข้อ 108 ดังนี้

ตาราง 13 แสดงจำนวนร้อยละในการตอบแบบสอบถามโดยแยกตามตัวเลือก

ข้อ	เนื้อหา	จำนวนร้อยละของตัวเลือก				
		ก	ข	ค	ง	รวม
1.	Boy George	89.9	3.4	1.1	2.2	3.4
2.	Michelangelo	82.0	1.1	3.4	9.0	4.5
3.	Anna Pavlova	3.4	10.0	73.0	5.6	7.9
4.	Picasso	11.2	67.4	14.6	3.4	3.4
5.	King Charles I	27.0	9.0	46.1	4.5	13.5
6.	William the Conqueror	13.5	36.0	14.6	23.6	12.4
7.	Nero	5.6	56.2	21.3	9.0	7.9
8.	Bishop Tutu	55.1	27.0	6.7	6.7	4.5
9.	Winnie Mandela	4.5	18.0	49.4	19.1	9.0
10.	King Henry VIII	10.1	44.9	18.0	14.6	12.4
11.	Grand Prix	61.8	6.7	9.0	18.0	4.5
12.	marathon	10.1	13.5	55.1	15.7	5.6
13.	white-water rafting	38.2	57.3	3.4	-	1.1
14.	martial arts	15.7	50.6	21.3	3.4	9.0
15.	Wimbledon	1.1	7.9	60.7	25.8	4.5
16.	Manchester United	-	85.4	10.1	1.1	3.4
17.	BMX	-	20.2	40.4	38.2	1.1
18.	Duran Duran	66.3	14.6	14.6	-	4.5
19.	pop music	82.0	1.1	1.1	10.1	5.6
20.	symphonies	23.6	2.2	3.4	67.4	3.4
21.	sonatas	25.8	3.4	56.2	9.0	5.6
22.	operas	96.6	2.2	-	-	1.1

ตาราง 13 (ต่อ)

ข้อ	เนื้อหา	จำนวนร้อยละของตัวเลือก				
		ก	ข	ค	ง	ไม่ตอบ
23.	discos	14.6	2.2	-	80.9	2.2
24.	rock	6.7	<u>91.0</u>	1.1	-	1.1
25.	soul	30.3	2.2	5.6	<u>58.4</u>	3.4
26.	Reggae	14.6	<u>66.3</u>	10.1	2.2	6.7
27.	Wham !	3.4	<u>47.2</u>	9.0	<u>36.0</u>	4.5
28.	samba	10.1	<u>73.0</u>	12.4	-	4.5
29.	modern dance	<u>23.6</u>	53.9	4.5	11.2	6.7
30.	heavy metal	<u>75.3</u>	2.2	9.0	5.6	7.9
31.	jazz	30.3	4.5	9.0	<u>53.9</u>	2.2
32.	hammersmith Palais	44.9	<u>20.2</u>	<u>13.5</u>	1.1	<u>20.2</u>
33.	fish and chips	3.4	43.8	<u>46.1</u>	5.6	1.1
34.	crisps	<u>74.2</u>	4.5	5.6	13.5	2.2
35.	omelette	10.1	<u>83.1</u>	1.1	1.1	4.5
36.	cheeseburger	10.1	39.3	<u>46.1</u>	1.1	3.4
37.	Wimpy Kingsize	<u>79.8</u>	4.5	5.6	2.2	7.9
38.	quarterpounder or halfpounder	22.5	3.4	9.0	<u>58.4</u>	6.7
39.	bun	12.4	6.7	68.5	6.7	5.6
40.	apple pie	-	2.2	<u>68.5</u>	24.7	4.5
41.	toasted tea cake	53.9	<u>11.2</u>	<u>20.2</u>	10.1	4.5
42.	biscuits	2.2	4.5	<u>91.0</u>	2.2	-
43.	cereal	22.5	<u>66.3</u>	2.2	3.4	5.6
44.	toast and marmalade	9.0	3.4	<u>82.0</u>	1.1	4.5

ตาราง 13 (ต่อ)

ข้อ	เนื้อหา	จำนวนร้อยละของตัวเลือก				
		ก	ข	ค	ง	ไม่ตอบ
45.	millet porridge	61.8	10.1	11.2	10.1	6.7
46.	fishburger	67.4	15.7	11.2	1.1	4.5
47.	Big Macs	13.5	13.5	4.5	62.9	5.6
48.	barbecue	91.1	3.4	-	2.2	3.4
49.	junk food	9.0	20.2	61.8	1.1	7.9
50.	chocolate milkshake	57.3	3.4	38.2	-	1.1
51.	champagne	79.8	7.9	2.2	3.4	6.7
52.	pub	1.1	3.4	33.7	58.4	3.4
53.	licensed bars	4.5	79.8	5.6	4.5	5.6
54.	cafeterias	84.3	4.5	5.6	2.2	3.4
55.	staff cloakroom	7.9	10.1	75.3	1.1	5.6
56.	ground floor	55.1	2.2	31.5	6.7	4.5
57.	first floor	13.5	13.5	61.8	9.0	2.2
58.	changing the guard	84.3	3.4	3.4	5.6	3.4
59.	Halloween	3.4	91.0	1.1	-	4.5
60.	0 level	21.8	25.8	7.9	27.0	11.2
61.	modern languages	47.2	22.5	10.1	14.6	5.6
62.	bullet train	3.4	18.0	29.2	44.9	4.5
63.	ferry	92.1	2.2	1.1	-	4.5
64.	hydrofoil	3.4	73.0	6.7	9.0	7.9
65.	hovercraft	15.7	67.4	1.1	10.1	5.6
66.	jaguar	9.0	29.2	53.9	4.5	3.4

ตาราง 13 (ต่อ)

ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนร้อยละของตัวเลือก				
		ก	ข	ค	ง	ไม่ตอบ
67.	M	13.5	7.9	10.1	<u>56.2</u>	12.4
68.	A และ B	<u>32.6</u>	6.7	30.3	20.2	10.1
69.	the District, Circle and Piccadilly lines	<u>59.6</u>	9.0	21.3	2.2	7.9
70.	Paddington	<u>28.1</u>	10.1	53.9	1.1	6.7
71.	The Victoria and Albert Museum	15.7	30.3	2.2	<u>43.3</u>	7.9
72.	Westminster Bridge	80.9	12.4	1.1	1.1	4.5
73.	Big Ben	<u>53.9</u>	2.2	31.5	6.7	5.6
74.	The House of Parliament	4.5	7.9	<u>77.5</u>	4.5	5.6
75.	the statue of Nelson	19.1	<u>62.9</u>	3.4	5.6	9.0
76.	Buckingham Palace	9.0	80.9	4.5	1.1	4.5
77.	St Paul's Cathedral	<u>68.5</u>	6.7	12.4	3.4	9.0
78.	Notre Dame	20.2	30.3	30.3	11.2	7.9
79.	Louvre	3.4	80.9	9.0	1.1	5.6
80.	Palace at Versailles	6.7	9.0	60.7	15.7	7.9
81.	Trafalgar Square	<u>75.3</u>	2.2	7.9	9.0	5.6
82.	Leicester Square	14.6	<u>52.8</u>	2.2	19.1	11.2
83.	Birmingham	<u>50.6</u>	5.6	14.6	20.2	9.0
84.	Timbuktu	<u>29.2</u>	21.3	11.2	23.6	14.6
85.	the West End	25.8	<u>43.8</u>	7.9	6.7	15.7
86.	Beverly Hills	11.2	<u>55.1</u>	14.6	11.2	7.9
87.	Puffin Island	<u>51.7</u>	14.6	18.0	5.6	10.1

ตาราง 13 (ต่อ)

ชื่อ	เนื้อหา	จำนวนร้อยละของตัวเลือก				
		ก	ข	ค	ง	ไม่ตอบ
88.	the Galapagos Islands	16.9	15.7	<u>52.8</u>	5.6	9.0
89.	Dracula	46.1	<u>31.5</u>	16.9	1.1	4.5
90.	Tom and Jerry	<u>88.8</u>	2.2	4.5	-	4.5
91.	Sherlock Holmes	27.0	<u>31.5</u>	14.6	16.9	10.1
92.	soap operas	14.6	22.5	15.7	<u>39.3</u>	7.9
93.	PG	13.5	<u>40.4</u>	22.5	12.4	11.2
94.	the Emmy Award	11.2	28.1	<u>31.5</u>	15.7	13.5
95.	Problem Phone-in	5.6	7.9	<u>33.7</u>	41.6	11.2
96.	pin-up page	<u>36.0</u>	12.4	13.5	24.7	13.5
97.	BBC 1, BBC 2, ITV and Channel 4	<u>58.4</u>	6.7	14.6	6.7	13.5
98.	3 D postcards	4.5	5.6	4.5	76.4	9.0
99.	pocket money	2.2	<u>73.0</u>	9.0	11.2	4.5
100.	S.O.S.	<u>67.4</u>	10.1	10.1	6.7	5.6
101.	999	27.0	55.1	7.9	2.2	7.9
102.	Mayday	43.8	19.1	15.7	<u>10.1</u>	11.2
103.	the imperial system	18.0	15.7	<u>49.4</u>	5.6	11.2
104.	Supper	10.1	6.7	10.1	<u>65.2</u>	7.9
105.	French patois	10.1	10.1	<u>29.2</u>	36.0	14.6
106.	a cop	15.7	<u>75.3</u>	3.4	1.1	4.5
107.	BAND AID	<u>61.8</u>	7.9	7.9	9.0	13.5
108.	Patience	16.9	<u>60.7</u>	5.6	5.6	11.2

จากตาราง 13 พบว่ามีเนื้อหาวัฒนธรรมงานหนึ่งที่ครูภาษาอังกฤษผู้คอนแบบสอนถาม ส่วนใหญ่จะตอบปนแนวเดียวกัน ทั้ง ๆ ที่เป็นคำตอบที่ผิด โดยมีคำร้อยละงานสูงกว่าคำตอบ ที่ถูกต้องมาก ได้แก่ ข้อ 8 แสดงให้เห็นว่าครูงานร้อยละ 55.1 เข้าใจว่า Bishop Tutu เป็นผู้นำขบวนการ ANC ที่ต่อต้านการเหยียดผิวในอาฟริกาใต้ ซึ่งคำตอบที่ถูกต้องคือ ผู้ที่ต่อต้าน การเหยียดผิวและเป็นผู้ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ ในปี ค.ศ.1984 ข้อ 9 ครูงาน ร้อยละ 49.4 เข้าใจผิดว่า Winnie Mandela เป็นผู้นำขบวนการต่อต้านการเหยียดผิว ซึ่ง ข้อเท็จจริง Winnie Mandela คือ ภรรยาของ นายเนลสัน แมนเดลา สมาชิกขององค์การ ANC ซึ่งต่อต้านการเหยียดผิวในอาฟริกาใต้ โจษนางวินนี่ แมนเดลา เป็นผู้นำขบวนการเรียกร้องให้ปล่อยสามีของเธอจากการถูกคุมขัง ข้อ 17 ครูงานร้อยละ 40.4 เข้าใจว่า BMX เป็นรถจักรยานที่แข่งกันซึ่งมีล้อขนาดใหญ่ ซึ่งในความเป็นจริง BMX เป็นรถจักรยานที่ใช้ แข่งกันแต่มีล้อขนาดเล็ก ข้อ 29 ครูงานร้อยละ 53.9 เข้าใจผิดคิดว่า modern dance หมายถึง การแสดงจินตลีลา โดยมีคำตอบที่ถูกต้องคือ การเต้นรำซึ่งแสดงในโรงละคร เป็นการ เต้นที่ต่างจากบัลเล่ต์ โดยมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว ข้อ 32 ครูงานร้อยละ 44.9 เข้าใจผิดว่า Hammersmith Palais หมายถึง โรงละครที่มีชื่อเสียง และครูอีกงานร้อยละ 20.2 เข้าใจว่าเป็นโรงละครบัลเล่ต์ ซึ่งคำตอบที่ถูกต้องคือ โรงเต้นสาธารณะ ข้อ 41 ครูงาน ร้อยละ 53.9 เข้าใจผิดว่า toasted tea cake หมายถึง ขนมเค้กที่อบจนเป็นสีเข้มสำหรับ รับประทานกับน้ำชา และครูอีกร้อยละ 2.2 เข้าใจว่าหมายถึง ขนมเค้กชนิดสีเหลืองมโรยหน้า ด้วยผลไม้แห้งรับประทานกับน้ำชา ซึ่งคำตอบที่ถูกต้องคือ ขนมปังชนิดกลมก้อนเล็ก ๆ ใส่ผลไม้ แห้งอบ ข้อ 50 ครูงานร้อยละ 57.3 เข้าใจว่า chocolate milkshake หมายถึง เครื่องดื่มทำจากนมเย็นผสมช็อคโกแลตแล้วปั่นให้เข้ากัน ซึ่งที่จริงแล้วทำจากนมและไอศกรีมมา ปั่นให้เข้ากัน โดยมีผสมช็อคโกแลตลงไปด้วย ข้อ 62 ครูงานร้อยละ 44.9 เข้าใจว่า bullet train เป็นรถไฟพลังงานแม่เหล็กไฟฟ้าความเร็วสูงที่สุดในโลกของญี่ปุ่น ซึ่งแท้จริง แล้วเป็นรถไฟรางเดี่ยวที่เล่นเร็วมากโดยญี่ปุ่นสร้างสำเร็จเป็นประเทศแรก ข้อ 70 ครูงาน ร้อยละ 53.9 เข้าใจว่า Paddington เป็นสถานีรถไฟใต้ดินในลอนดอน ซึ่งคำตอบที่ถูกต้อง คือสถานีรถไฟสายหลักในลอนดอน ข้อ 78 ครูงานร้อยละ 3.3 เข้าใจผิดว่า Notre Dame หมายถึง โบสถ์เก่าแก่ที่สุดในอังกฤษ และครูอีกงานร้อยละ 20.2 เข้าใจว่าเป็นโบสถ์ใหญ่ซึ่ง มีหอคอยสูงในปารีส โดยมีที่นักรบว่าเป็นโบสถ์ใหญ่ในปารีสที่สร้างขึ้นในสตาลินหรือฮิตลั ข้อ 89 ครูงานร้อยละ 46.1 เข้าใจว่า Dracula หมายถึง ค้างคาวผีดูดเลือดในนิทานโบราณ ซึ่งที่

จริงหมายถึงตัวละครชายในหนังสือและภาพยนตร์ประเภทตื่นเต้นสยองขวัญ ชื่อ 95 ครุจนวน ร้อยละ 41.6 เข้าใจว่า Proble, Phone - in หมายถึง รายการตอบปัญหาทางโทรศัพท์ วิทยุคำตอบที่ถูกต้องคือ รายการโทรทัศน์หรือวิทยุที่มีคำถามทางโทรศัพท์จากผู้ชมหรือผู้ฟังที่บ้าน และนำออกอากาศด้วย ส่วนผู้ที่อยู่นอกห้องส่งจะต้องตอบคำถามหรือให้ข้อมูลแก่ผู้ถาม ชื่อ 102 ครุจนวนร้อยละ 43.8 เข้าใจผิดคิดว่า Mayday หมายถึง การส่งสัญญาณขอความช่วยเหลือ ทางวิทยุไปยังสถานีวิทยุตำรวจ ซึ่งที่จริงเป็นการส่งสัญญาณขอความช่วยเหลือทางวิทยุไปยังศูนย์ วิทยุสมัครเล่น ชื่อ 105 ครุจนวนร้อยละ 36.0 เข้าใจว่า French patois หมายถึง ภาษาถิ่นที่ใช้อยู่ในภูมิภาคคานส์เหนือของฝรั่งเศส วิทยุตำราว่าเป็นรูปแบบของฝรั่งเศสที่ชนกลุ่ม น้อยใช้พูดซึ่งต่างจากภาษาฝรั่งเศสมาตรฐาน

นอกจากนี้ยังมีเนื้อหาวัฒนธรรมอีกจำนวนหนึ่ง ที่ครูภาษาอังกฤษผู้ตอบแบบสอบถามส่วน หนึ่งเลือกตอบ วิทยุมีจำนวนร้อยละใกล้เคียงกับคำถามที่คนส่วนใหญ่ตอบถูกต้อง ซึ่งเป็นตัวเลข ที่น่าสนใจ ได้แก่ ชื่อ 5 แสดงให้เห็นว่าครุจนวนร้อยละ 27.0 เข้าใจว่า King Charles I คือ พระราชโอรสองค์แรกของควีนอลิซาเบทที่ 1 แห่งสหราชอาณาจักร วิทยุคำตอบที่ถูกคือ ภัยพิบัติที่หายแพ้สงครามกลางเมืองต่อผู้นำรัฐสภาอังกฤษ คือ โอลิเวอร์ ครอมเวลล์ ชื่อ 6 ครุจนวนร้อยละ 23.6 เข้าใจว่า William the Conqueror คือ แม่ทัพอังกฤษที่มีอิทธิพล มากในสมัยควีนอลิซาเบทที่ 1 ของอังกฤษ ซึ่งแท้ที่จริงคือขุนนางตำแหน่งยุคแห่งแคว้นนอร์มันดี ในประเทศฝรั่งเศส ซึ่งเคยยึดครองประเทศอังกฤษ ชื่อ 13 ครุจนวนร้อยละ 38.2 เข้าใจ ว่า White - water rafting หมายถึง การล่องแพไปตามลำน้ำเพื่อเที่ยวชมทัศนียภาพ ของสองฝั่งแม่น้ำ ซึ่งคำตอบที่ถูก คือ การล่องเรือยาวบนกระแสน้ำที่เชี่ยวมาก ๆ ในช่วงที่ ผ่านแก่งหินในแม่น้ำ ชื่อ 14 ครุจนวนร้อยละ 21.3 เข้าใจว่า martial arts หมายถึง ศิลปะการป้องกันตัวของชาวจีน เช่น มวยจีน ซึ่งที่จริงหมายถึงกีฬาใด ๆ ที่เกี่ยวกับทักษะ การต่อสู้ที่มีต้นกำเนิดและพัฒนามาจากประเทศแถบตะวันออก เช่น ยูโด คาราเต้ เป็นต้น ชื่อ 15 ครุจนวนร้อยละ 25.8 เข้าใจว่า Wimbledon หมายถึง ชื่อมณฑลในภาษาอังกฤษใช้เป็น สถานที่แข่งเทนนิส ซึ่งความจริงหมายถึงชื่อสนามเทนนิสสำหรับแข่งเทนนิสทุกฤดูร้อน ชื่อ 20 ครุจนวนร้อยละ 23.6 เข้าใจว่า symphonics หมายถึง วงดนตรีที่ใช้เครื่องดนตรี หนึ่งหรือสองชนิด วิทยุมีเขียนเป็นหลัก เป็นการบรรเลงสามถึงสี่คอนเสิร์ต ๆ วิทยุมีสี่สาขารวดเร็ว ต่าง ๆ กันไป ซึ่งคำตอบที่ถูกต้องคือ เพลงที่ประพันธ์ขึ้นสำหรับวงดุริยางค์ขนาดใหญ่บรรเลง ชื่อ 21 ครุจนวนร้อยละ 25.8 เข้าใจว่า sonatas หมายถึง ดนตรี ซึ่งบรรเลงด้วยวง

ออกเสียงว่า ซาลาเปาใหญ่ ซึ่งแท้จริงหมายถึง คนครีที่บรรเลงโยธาใช้เครื่องดนตรีหนึ่งหรือสองชนิด
 ที่สำคัญคือ เปียโน เป็นการบรรเลงสามถึงสี่คอนสัน ๆ โดยมีลีลาความเร็วต่าง ๆ กันไป ข้อ
 25 ครุจนวนร้อยละ 30.3 เข้าใจว่า soul หมายถึง คนครีสัมพันธ์เป็นที่นิยม มีจังหวะ
 ง่าย ๆ ซึ่งแท้จริงหมายถึงคนครีที่มีการแสดงอารมณ์ ความรู้สึกอย่างรุนแรงและตรงไปตรงมา
 ข้อ 27 ครุจนวนร้อยละ 36.0 เข้าใจว่า Wham! หมายถึง วงดนตรีป๊อปมีนักร้อง 2 คน คือ
 George Michael และ Andrew Ridgeley แต่สลายตัวไปแล้ว ข้อ 31 ครุจนวนร้อยละ
 30.3 เข้าใจว่า Jazz หมายถึง คนครีที่มีจังหวะกระแทกกระทั้นใช้เครื่องดนตรีห้าและ
 เนื้อร้องของเพลงเป็นการซ้ำง่าย ๆ ซึ่งแท้จริง Jazz หมายถึงคนครีที่เน้นความสามารถของ
 ผู้เล่นโยชานมีซิกจาทัก คือฟังเห็นนักแต่ละเล่นภาษาอักฤเทศคนครี ข้อ 33 ครุจนวนร้อยละ
 43.8 เข้าใจผิดคิดว่า fish and chip หมายถึง ปลาทอดกับมันฝรั่งทอดชิ้นบางกลมและกรอบ
 ซึ่งแท้จริงหมายถึง ปลาชุบแป้งทอดกับมันฝรั่งทอดชิ้นเสี้ยว ๆ ข้อ 36 ครุจนวนร้อยละ 39.3
 เข้าใจผิดว่า cheeseburger หมายถึง ขนมปังก้อนกลมที่ใส่เนื้อขึ้นเนยเท่านั้น โยชานทราบว่า
 เป็นขนมปังก้อนกลมที่มีชีนเนยวางบนเนื้อ ข้อ 38 ครุจนวนร้อยละ 22.5 เข้าใจว่า
 Quarterpounder halfpounder หมายถึง น้ำหนักของขนมปังก้อนกลม ซึ่งแท้จริงเป็น
 น้ำหนักและขนาดของแฮมเบอร์เกอร์ ข้อ 40 ครุจนวนร้อยละ 24.7 เข้าใจว่า apple pie
 หมายถึง ขนมปังใส่แอปเปิ้ลปรุงรส โยชานาคอบที่ถูกต้อง คือ แอปเปิ้ลพาย รวมข้อ 43 ครุ
 จนวนร้อยละ 22.5 เข้าใจว่า cereal หมายถึง อาหารอ่อน ๆ ทำด้วยข้าวโอ๊ตคัมผสมกับ
 นมหรือน้ำ โยชานทราบว่า เป็นอาหารสำเร็จรูปทำจากธัญพืชนำมาบดและทำห้กรอบ ข้อ 52
 ครุจนวนร้อยละ 33.7 เข้าใจว่า pub หมายถึง สถานที่พบปะสังสรรค์มีอาหารจำหน่าย
 และมีนักร้องซิงกล่อม ซึ่งคำคอบที่ถูกต้องคือ สถานที่จำหน่ายเครื่องดื่ม อาหารและมีเกมให้ลูกค้า
 เล่นเพื่อความสนุกสนาน ข้อ 56 ครุจนวนร้อยละ 31.5 เข้าใจว่า ground floor หมายถึง
 ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดิน เช่นเดียวกับคำว่า first floor ของคนอังกฤษ โยชาน
 ทราบว่า ground floor หมายถึง ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอังกฤษ
 ข้อ 60 ครุจนวนร้อยละ 27.0 เข้าใจว่า 0 level หมายถึง การสอบรายวิชา
 เฉพาะในโรงเรียนระดับมัธยมของอังกฤษเพื่อเข้าศึกษาต่อในระดับมหาวิทยาลัย ส่วนครุอีก
 จนวนร้อยละ 25.8 เข้าใจว่าหมายถึง การสอบในโรงเรียนระดับมัธยมของอังกฤษ ซึ่งกำหนด
 คะแนนรวมของรายวิชาทำไปบนแผนการเรียน 2 ปีสุดท้ายที่ยังเข้าอยู่ในปัจจุบัน โยชาน
 ทราบว่า 0 level เป็นการสอบขึ้นคอนหนึ่งในสองชั้นคอนของการสอบรายวิชาต่าง ๆ ทั่ว ๆ

ภาษาระดับประกาศนียบัตรของนักเรียนอังกฤษที่มีอายุ 15 ปีขึ้นไป เรียกว่า GCE ซึ่งมีอยู่
 ก่อนปี ค.ศ.1988 ข้อ 61 ครูจำนวนร้อยละ 22.5 เข้าใจว่า modern languages หมายถึง
 ภาษาของประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกที่เชื่อกันในปัจจุบัน โดยคำตอบที่ถูกคือ ภาษาต่างประเทศที่
 ใช้นิยมในปัจจุบันที่เปิดสอนในโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัย เช่น ภาษาฝรั่งเศส ภาษาสเปน และ
 ภาษาเยอรมัน เป็นต้น ข้อ 66 ครูจำนวนร้อยละ 29.2 เข้าใจว่า Jaguar หมายถึง
 รถยนต์จากประเทศเยอรมัน ซึ่งที่จริงหมายถึงรถยนต์จากประเทศอังกฤษ ข้อ 67 ครูจำนวน
 ร้อยละ 13.5 เข้าใจว่า M หมายถึง ถนนที่อยู่ในบริเวณกลางเมืองในอังกฤษโดยปกติจะมี
 ร้านค้าต่าง ๆ หรืออาคารสิ่งก่อสร้างอยู่สองฝั่งถนน โดยน่าทราบว่า M หมายถึง ทางหลวง
 ขนาดใหญ่ในอังกฤษ สร้างขึ้นสำหรับใช้เป็นเส้นทางในการคมนาคมเชื่อมเมืองต่อเมือง ข้อ 68
 ครูจำนวนร้อยละ 30.3 เข้าใจว่า A และ B หมายถึง การแบ่งเส้นทางคมนาคมในอังกฤษ
 โดยถนนที่มี A น่าหน้าจะเป็นถนนที่อยู่ในเมือง ส่วนถนนที่มี B น่าหน้าจะเป็นถนนที่อยู่นอกเมือง
 นอกจากนี้ยังมีครูอีกจำนวนร้อยละ 20.2 เข้าใจว่า A และ B หมายถึง การบอกประเภทของ
 ถนนในอังกฤษ โดยถนนที่มี A น่าหน้าจะเป็นทางด่วน ส่วนถนนที่มี B น่าหน้าจะเป็นทางหลวง
 ธรรมดา ซึ่งคำตอบที่ถูกคือ A และ B หมายถึง การแบ่งเกรดของถนนในอังกฤษ โดยถนนที่มี
 A น่าหน้าจะมีสภาพดีกว่าถนนที่มี B น่าหน้า ข้อ 69 ครูจำนวนร้อยละ 21.3 เข้าใจว่า the
 District, Circle and Piccadilly lines หมายถึง ชื่อของถนนในกรุงลอนดอน ซึ่ง
 ที่จริงหมายถึง ชื่อของสายรถไฟใต้ดินในกรุงลอนดอน ข้อ 71 ครูจำนวนร้อยละ 30.3 เข้าใจ
 ว่า The Victoria and Albert Museum หมายถึง พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์ธรรมชาติอยู่ใน
 ลอนดอน โดยคำตอบที่ถูกคือ พิพิธภัณฑ์ในลอนดอนที่แสดงศิลปวัตถุต่าง ๆ เป็นพิพิธภัณฑ์ที่สร้าง
 ในยุคของพระราชินีวิกตอเรีย และ พระราชสวามี คือ เจ้าชายอัลเบิร์ต ข้อ 73 ครูจำนวน
 ร้อยละ 31.5 เข้าใจว่า Big Ben หมายถึง หอนาฬิกาที่เมืองกรีนิช ซึ่งที่จริงหมายถึง ระฆัง
 บนหอนาฬิกาในหอนาฬิกาที่รัฐสภาของอังกฤษ ข้อ 75 ครูจำนวนร้อยละ 19.1 เข้าใจว่า
 the Statue of Nelson หมายถึง อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อระลึกถึงแม่ทัพเรืออังกฤษที่ก่อ
 ให้อาณาจักรอังกฤษในอเมริกา โดยคำตอบที่ถูก หมายถึง อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นอนุสรณ์
 แก่เนลสัน วีรบุรุษของชาวอังกฤษ ซึ่งเป็นผู้นำกองทัพเรือในสงครามทรานส์คาเรีย ข้อ 80 ครู
 จำนวนร้อยละ 15.7 เข้าใจว่า Palace at Versailles หมายถึง พระราชวังที่ประทับ
 ของกษัตริย์ฝรั่งเศส อยู่ใจกลางกรุงปารีส ซึ่งที่จริงหมายถึง พระราชวังที่สร้างขึ้นสำหรับพระ
 เจ้าหลุยส์ที่ 14 ของฝรั่งเศส ซึ่งในปัจจุบันกลายเป็นของรัฐ และเคยเป็นสถานที่ลงนามใน

การเขียนสัญลักษณ์ภาพ ข้อ 82 ครุจนวนร้อยละ 19.1 เข้าใจว่า Leicester Square หมายถึง พื้นที่ห้องเที่ยวทางคอนาค์ของประเทศอังกฤษ ซึ่งคำตอบที่ถูกหมายถึง จตุรัสใจกลางกรุงลอนดอนที่มีโรงภาพยนตร์หลายแห่ง ภัตตาคารต่าง ๆ และโรงละครเป็นสถานที่ที่คนชอบไปเที่ยว ข้อ 83 ครุจนวนร้อยละ 20.2 เข้าใจว่า Birmingham หมายถึง เมืองอุตสาหกรรมอังกฤษ ปัจจุบันเป็นศูนย์กลางของคนครีและศิลปะ และยังหมายถึง เมืองสำคัญในสก๊อตแลนด์อีกด้วย นอกจากนี้ยังมีครุจนวนร้อยละ 14.6 เข้าใจว่า Birmingham หมายถึง เมืองท่าเรืออังกฤษที่สามารถเดินทางไปยังประเทศฝรั่งเศสได้ โดยคำตอบที่ถูกหมายถึง เมืองอุตสาหกรรมอังกฤษ ปัจจุบันเป็นศูนย์กลางของคนครีและศิลปะ ข้อ 84 ครุจนวนร้อยละ 23.6 เข้าใจว่า Timbuktu หมายถึง เมืองหลวงของซิมบับเว อยู่ในอาฟริกาเหนือ ส่วนครุจนวนร้อยละ 21.3 เข้าใจว่า หมายถึง เมืองหลวงในประเทศมาลี ซึ่งมีอาณาเขตกว้างที่สุด อยู่ในอาฟริกาตะวันตก โดยคำตอบที่ถูกคือ เมืองในประเทศมาลี ซึ่งได้ชื่อว่าเป็นเมืองที่อยู่ห่างไกลมาก อยู่ในอาฟริกาตะวันตก ข้อ 85 ครุจนวนร้อยละ 25.8 เข้าใจว่า the West End หมายถึง ย่านที่อยู่อาศัยของคนยากจน ซึ่งที่จริงเป็นย่านเข้้น ธุรกิจ การบันเทิง และสถานที่สำคัญทางประวัติศาสตร์ ข้อ 91 ครุจนวนร้อยละ 27.0 เข้าใจว่า Sherlock Holmes คือ นักสืบที่มีตัวคนในชีวิตจริงที่มีชื่อเสียงจากการสืบสวนเรื่องฆาตกรรม โดยมีครุจนวนร้อยละ 16.9 เข้าใจว่าหมายถึง คารวงานนิยายของ Victor Hugo ที่ชอบสืบสวนคดีลับเกี่ยวกับการฆาตกรรม และครุจนวนร้อยละ 14.6 เข้าใจว่า หมายถึง นักสืบนิยายของ Agatha Christie ที่ชอบสืบสวนคดีลับเรื่องฆาตกรรมหรือปัญหาลับซับซ้อนต่าง ๆ ซึ่งคำตอบที่ถูกคือ นักสืบนิยายของ Sir Conan Doyle ที่ชอบสืบสวนในการทำความเข้าใจความตายที่ลึกลับและปัญหาต่าง ๆ ข้อ 92 ครุจนวนร้อยละ 22.5 เข้าใจว่า soap operas หมายถึง ละครสำหรับโฆษณาสินค้า ซึ่งคำตอบที่ถูก คือ รายการวิทยุหรือโทรทัศน์ที่เสนอเรื่องราวชีวิตของตัวละครและออกอากาศเป็นประจำ ข้อ 93 ครุจนวนร้อยละ 22.5 เข้าใจว่า PG หมายถึง ภาพยนตร์ที่คนทุกเพศทุกวัยสามารถเข้ามาได้ โดยน่าทราบว่า PG หมายถึง ภาพยนตร์ประเภทที่เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี จะเข้ามาได้ต้องมีผู้ปกครองไปด้วย ข้อ 94 ครุจนวนร้อยละ 28.1 เข้าใจว่า the Emmy Award หมายถึง รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางค่านภาพยนตร์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอังกฤษ โดยคำตอบที่ถูกหมายถึง รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางค่านโทรทัศน์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอเมริกัน ข้อ 96 ครุจนวนร้อยละ 24.7 เข้าใจว่า pin - up

page หมายถึง ชาวการสัมภาษณ์บุคคลที่มีชื่อเสียงที่มีผู้เห็นความสำคัญ และคัดข่าวนี้ไปตีพิมพ์
 ภาศเพื่อเป็นตัวอย่าง ซึ่งที่จริงหมายถึง รูปภาพของบุคคลที่มีเสน่ห์ดึงดูดใจในหนังสือพิมพ์หรือ
 นิตยสารที่คนมักนิยมไปคัดคิกแสดงไว้ตามที่ต่าง ๆ ข้อ 11 ครุงานวนร้อยละ 27.0 เข้าใจว่า
 999 หมายถึง หมายเลขโทรศัพท์ที่บริการานกรณึเกิดเหตุฉุกเฉินในประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่ง
 คาคอบที่ถูก หมายถึง หมายเลขโทรศัพท์ที่บริการานกรณึเกิดเหตุฉุกเฉินในประเทศอังกฤษ ข้อ
 105 ครุงานวนร้อยละ 36.0 เข้าใจว่า French patois หมายถึง ภาษาถิ่นที่เชืออยู่ใน
 ภูมิภาคค่านิศเหนือของฝรั่งเศส โดยคาคอบที่ถูกค้อง หมายถึง รูปแบบของภาษาฝรั่งเศสที่
 ชนกลุ่มน้อยใช้ในการพูดซึ่งต่างจากภาษาฝรั่งเศสมาตรฐาน

สรุปผลที่ได้จากการวิเคราะห์หัวเลือก ปรากฏว่ามีเนื้อหาวัคณธรรมงานวนหนึ่งทีครุ
 ภาษาอังกฤษผู้คอบแบบสอบถามงานวนมากคอบมึคเหมือนกันหมด โดยมีค่าร้อยละแตกต่างจาก
 คาคอบที่ถูกค้องมาก ซึ่งมีงานวนทั้งหมด 14 ข้อ และมีเนื้อหาวัคณธรรมอีกงานวนหนึ่งทีครุภาษา
 อังกฤษผู้คอบแบบสอบถามเลือกคอบเนงานวนค่าร้อยละใกล้เคียงกับคนส่วนานใหญ่ที่คอบถูก ซึ่งมี
 งานวนทั้งหมด 37 ข้อ

บทที่ 5

สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การศึกษานักศึกษาค้นเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ สามารถสรุปขั้นตอนของการวิจัย ผลที่ได้จากการวิจัย พร้อมทั้งอภิปรายผล และ เสนอข้อคิดเห็นที่คิดว่าจะมีประโยชน์ต่อการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ หรือการวิจัยครั้งต่อไป ดังนี้

ความมุ่งหมายของการศึกษาค้นคว้า

เพื่อศึกษานักศึกษาของครูผู้สอนภาษาอังกฤษเกี่ยวกับความรู้ และความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรม เมื่อใช้หนังสือชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3)

ความสำคัญของการศึกษาค้นคว้า

1. ทำให้ทราบนักศึกษาค้นคว้า เกี่ยวกับความรู้และความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรม ที่ปรากฏอยู่ในหนังสือชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3)
2. เพื่อเป็นแหล่งข้อมูลทางวัฒนธรรม สำหรับครูผู้สอนแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3)

วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้า

1. ศึกษาแบบวัฒนธรรม ที่ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ ทั้งสี่ท่าน คือ บรู๊คส์ (Brooks. 1964 : 90-95) แคลสเทียน (Chastian. 1971 : 389-392) และ ฟิโนคเคียโร และ บอนอม (Finochiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) มีความเห็นตรงกันว่าควรนำมาสอน จำนวนทั้งหมด 17 หัวข้อ
2. สืบหาเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ภาษาแก้หัวข้อวัฒนธรรม ที่ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ คือ บรู๊คส์ (Brooks. 1964 : 90-95) แคลสเทียน (Chastian. 1971 : 389-392) และ ฟิโนคเคียโร และ บอนอม (Finochiaro and Bonomo. 1973 : 60-63) มีความเห็นตรงกันทั้ง 17 หัวข้อนั้น

3. ตั้งเกณฑ์ในการเลือกเนื้อหาวัฒนธรรมที่จะนำมาศึกษา ดังนี้

1. เนื้อหาวัฒนธรรมนั้นต้องมีคำอธิบายในบริบทอย่างชัดเจน หรือไม่มีคำอธิบายด้วยรูปภาพอย่างชัดเจน

2. เนื้อหาทางวัฒนธรรมนั้นน่าเชื่อถือของบุคคล สถานที่ หรือประวัติศาสตร์ ที่เป็นที่ยอมรับหลาย

ทั้งนี้ในการใช้มีเนื้อหาวัฒนธรรม ปรากฏหลายครั้งจะเลือกเพียงครั้งเดียว

4. คัดเลือก เนื้อหาวัฒนธรรมตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้โดยแจกแจงให้อยู่ภายใต้หัวข้อวัฒนธรรมที่ผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาต่างประเทศ มีความเห็นตรงกัน 17 หัวข้อ ซึ่งผู้วิจัยคัดเลือกได้ทั้งหมด จำนวน 108 ข้อ โดยแยกตามหมวดได้ดังนี้

1. บุคคลต่าง ๆ (people) จำนวน 10 ข้อ
2. กีฬาและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง (sports) จำนวน 7 ข้อ
3. ดนตรี และกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง (music and related activities) จำนวน 15 ข้อ
4. อาหาร (food) จำนวน 17 ข้อ
5. เครื่องดื่ม (drinks) จำนวน 2 ข้อ
6. สถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม (places associated with food and drink) จำนวน 3 ข้อ
7. อาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย (buildings and houses) จำนวน 3 ข้อ
8. ประเพณี และสิ่งที่เกี่ยวข้อง (custom) จำนวน 2 ข้อ
9. การศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง (education) จำนวน 2 ข้อ
10. การเดินทาง การคมนาคม (travel and transport) จำนวน 9 ข้อ
11. สถานที่ องค์กร สถาบัน (social organization in group and places) จำนวน 18 ข้อ
12. สื่อมวลชน (mass media) จำนวน 9 ข้อ
13. สิ่งของที่สะสม (collection) จำนวน 1 ข้อ
14. การใช้จ่าย (expenditure) จำนวน 1 ข้อ
15. การขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน (emergency) จำนวน 3 ข้อ
16. มาตรการวัด (measurement system) จำนวน 1 ข้อ

17. อื่น ๆ (others) จำนวน 5 ข้อ

5. ศึกษาความหมายของเนื้อหาวัฒนธรรมจากพจนานุกรมชื่อ English Language and Culture ของ ลองก์แมน (Longman, 1992) และ หนังสือ Lixicon of contemporary English ของ แม็ค อาร์เธอร์ (Mc Arthur, Tom, 1981) ประกอบกับหนังสือ DISCOVERIES (TEACHER'S BOOK 1-3) ของ แอ็บส์ และฟรี เบียน (Abbs, Brian and Freebairn, Ingrid, 1986) เพื่อนำมาสร้างตัวเลือกในแบบสอบถาม วิทยนาประชาชนที่มีเนื้อหาทางวัฒนธรรมที่คัดเลือกไว้ มาพิมพ์เป็นตัวหนังสือ เพื่อสอบถามความรู้ และความเข้าใจของครู และสร้างตัวเลือกจำนวน 4 ตัวเลือก เป็นภาษาไทย

6. นำแบบสอบถามที่ทดสอบคุณภาพเรียบร้อยแล้ว ส่งมาให้ครูซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่าง ที่ใช้หนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) เป็นสื่อการสอน จำนวน 197 ฉบับ และได้รับแบบสอบถามกลับคืนมาจำนวน 89 ฉบับ

7. นำแบบสอบถามมาตรวจ เพื่อหาจำนวนผู้ตอบถูก ตอบผิด และไม่ตอบ มีจำนวนเท่าใดในแต่ละข้อ เพื่อศึกษาว่าครูภาษาอังกฤษผู้ตอบแบบสอบถาม มีปัญหาในการเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรม มากน้อยเพียงใด และเสนอผลการวิเคราะห์เป็นคำร้อยละ

8. สร้างค่าเฉลยเพื่อเป็นคู่มือสำหรับผู้ใช้นหนังสือชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3)

9. สรุป อภิปรายผล และข้อ เสนอแนะ

สรุปผลการวิจัย

การศึกษานี้หาคำนเนื้อหาวัฒนธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ ปรากฏผลดังนี้

1. ครูภาษาอังกฤษที่ตอบแบบสอบถามเกือบทั้งหมดร้อยละ 93.3 เป็นเพศหญิง ครูร้อยละ 58.4 มีอายุระหว่าง 31-40 ปี ครูร้อยละ 65.2 มีระยะเวลาการรับราชการครูระหว่าง 11 ปี ถึง 20 ปี ครูทั้งหมดร้อยละ 100.0 สอนนักเรียนมัธยม และครูส่วนใหญ่ร้อยละ 33.7 สอนภาษาอังกฤษในระดับ ม.1 ครูร้อยละ 33.7 เป็นครูในภาคกลาง ครูภาษาอังกฤษผู้ตอบแบบสอบถามส่วนใหญ่ร้อยละ 88.8 ไม่มีประสบการณ์ในการศึกษาต่อหรือดูงานในต่างประเทศมาก่อน นอกจากนี้ครูร้อยละ 60.7 ไม่มีเคยเข้ารับการอบรมความรู้ ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามาก่อน

2. เนื้อหาวัจนธรรมทั้งหมดจำนวน 108 ข้อ สามารถจัดอันดับโดยเริ่มจากปัญหามาก (จำนวนคนตอบถูกน้อย) เรียงไปตามลำดับจนถึงปัญหาน้อย (จำนวนคนตอบถูกมาก) พบว่าอันดับแรก ที่เป็นปัญหาต่อครูมากที่สุด คือ เนื้อหาเกี่ยวกับการขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน คำว่า Mayday เป็นปัญหามากที่สุด เพราะมีผู้ตอบถูกเพียงร้อยละ 10.1 เท่านั้น ส่วนอันดับสุดท้าย คือ เนื้อหาเกี่ยวกับดนตรี คำว่า operas มีปัญหาน้อยที่สุด เพราะมีจำนวนผู้ตอบถูกถึงร้อยละ 96.6

3. เนื้อหาวัจนธรรมจำนวน 108 ข้อ สามารถจัดแบ่งตามระดับปัญหาได้ดังนี้

1. ระดับปัญหาหนัก คือในแต่ละข้อมีจำนวนครูที่สามารถตอบแบบสอบถามได้ถูกต้อง ตั้งแต่ 0 - 29 คน (ไม่มีผู้ใดตอบถูก ถึงตอบถูกร้อยละ 32.58) มีจำนวนทั้งหมด 16 ข้อ หรือร้อยละ 14.81

2. ระดับปัญหามากกลาง คือในแต่ละข้อมีจำนวนครูที่สามารถตอบแบบสอบถามได้ถูกต้อง จำนวนระหว่าง 30 - 59 คน (ร้อยละ 33.71 - 66.29) พบว่ามีจำนวนทั้งหมด 51 ข้อ หรือร้อยละ 47.22

3. ระดับปัญหาน้อย คือในแต่ละข้อมีจำนวนครูที่สามารถตอบแบบสอบถามได้ถูกต้อง จำนวนตั้งแต่ 60 คนขึ้นไป (ร้อยละ 67.42 - 100.00) พบว่ามีจำนวนทั้งหมด 41 ข้อ หรือร้อยละ 37.96

4. เนื้อหาวัจนธรรมทั้งหมด จำนวน 17 หมวดนั้น สรุปได้ว่า หมวดการศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง เป็นปัญหาต่อครูภาษาอังกฤษผู้ตอบแบบสอบถามมากที่สุด และหมวดมาตราวัด หมวดกีฬาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดอาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย หมวดสถานที่ องค์การ สถาบัน หมวดสื่อมวลชน และหมวดอื่น ๆ เป็นปัญหาต่อครูผู้ตอบแบบสอบถามในระดับปานกลาง ส่วนหมวดประเพณีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดสิ่งของที่สะสม และหมวดการใช้จ่าย เป็นปัญหาต่อครูผู้ตอบแบบสอบถามน้อยที่สุด

5. ผลที่ได้จากการวิเคราะห์ตัวเลือก พบว่า มีเนื้อหาวัจนธรรมจำนวนหนึ่งที่ครูภาษาอังกฤษผู้ตอบแบบสอบถามจำนวนมากตอบผิดเหมือนกันหมด รกษมีค่าร้อยละแตกต่างจากคำตอบที่ถูกต้องมาก ซึ่งมีจำนวนทั้งหมด 14 ข้อ และมีเนื้อหาวัจนธรรมอีกจำนวนหนึ่งที่ครูภาษาอังกฤษ ผู้ตอบแบบสอบถาม เลือกตอบในจำนวนค่าร้อยละใกล้เคียงกับคนส่วนใหญ่ที่ตอบถูกต้อง ซึ่งมีจำนวนทั้งหมด 37 ข้อ

อภิปรายผล

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตาม

ข้อมูลของครูภาษาอังกฤษ ซึ่งผู้วิจัยได้ส่งแบบสอบถามเกี่ยวกับเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ออกไปยังครูซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่าง จำนวนทั้งหมด 197 ฉบับ โดยส่งไปยังโรงเรียนที่ใช้หนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) สอนในวิชาภาษาอังกฤษหลัก 1-3 ในภาคเหนือจำนวน 24 ฉบับ ภาคกลางจำนวน 75 ฉบับ ภาคตะวันออก 37 ฉบับ ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ 35 ฉบับ และภาคใต้ 26 ฉบับ และได้รับแบบสอบถามกลับคืนมาเพียง 89 ฉบับ โดยแยกเป็น ภาคเหนือ 19 ฉบับ ภาคกลาง 30 ฉบับ ภาคตะวันออก 14 ฉบับ ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ 11 ฉบับ ภาคใต้ 15 ฉบับ โดยมีข้อมูลของครูจากโรงเรียนในกรุงเทพมหานครจำนวนน้อยมาก ผู้วิจัยพบว่า ครูภาษาอังกฤษที่สอนอยู่ในโรงเรียนต่างไกล จะให้ความร่วมมือในการตอบแบบสอบถามดีมาก แต่มีข้ออ้างเกี่ยวกับระยะเวลาที่หาหนังสือ DISCOVERIES มาใช้เป็นสื่อการสอนว่าน้อยเกินไปเพียง 1 ภาคเรียนเท่านั้น ยังไม่มีเวลาเพียงพอในการที่จะศึกษาคู่มืออย่างละเอียด นอกจากนั้นครูอีกจำนวนหนึ่งเสนอว่าหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES มีเนื้อหาวัฒนธรรมมากเกินไป สำนักพิมพ์ควรจัดทำคู่มือประกอบการสอนให้กับครูอย่างละเอียดจะเป็นประโยชน์มาก ทั้งนี้เพราะครูภาษาอังกฤษผู้สอนแบบสอนตามร้อยละ 88.8 ไม่มีประสบการณ์ในการศึกษาต่อ หรือทำงานในต่างประเทศ นอกจากนี้ ครูจำนวนร้อยละ 60.7 ไม่เคยผ่านการอบรมเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษามาก่อน ซึ่งจากการศึกษาพบว่า ครูที่เคยผ่านการอบรมสามารถตอบคำถามได้ถูกต้องมากกว่า (ร้อยละ 66.03) ในขณะที่ครูซึ่งไม่เคยผ่านการอบรมจะตอบคำถามได้ถูกต้องน้อยกว่า (ร้อยละ 61.07)

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์ปัญหาด้านเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด

DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ

จากการศึกษาผู้วิจัยพบว่า เนื้อหาวัฒนธรรมจำนวน 108 ข้อ เนื้อหาที่สร้างปัญหาให้ครูผู้สอนแบบสอนตามมากที่สุด คือ เนื้อหาเกี่ยวกับการขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน ได้แก่ คำว่า Mayday เนื่องจากมีผู้ตอบถูกเพียงร้อยละ 10.1 และเนื้อหาวัฒนธรรมที่สร้างปัญหาให้ครูน้อยที่สุด คือ เนื้อหาเกี่ยวกับดนตรี ได้แก่ คำว่า operas โดยมีผู้ตอบถูกจำนวนมากถึงร้อยละ 96.6 และเมื่อนำเนื้อหาวัฒนธรรมทั้งหมดมาจัดแบ่งเป็น 3 ระดับ คือ ระดับปัญหามาก มีจำนวนผู้ตอบถูกน้อยมาก ตั้งแต่ 0-29 คน (ไม่มีผู้ตอบถูกถึงตอบถูกร้อยละ 32.58) ระดับปานกลาง มี

ผู้ตอบถูกตั้งแต่ 30-59 คน (ร้อยละ 33.71-66.29) และระดับปัญหาน้อย คือมีผู้ตอบถูกจำนวนมาก ตั้งแต่ 60 คน ขึ้นไป (ร้อยละ 67.42-100.00) เนื้อหาวัฒนธรรมในระดับมีปัญหามากมีจำนวน 16 ข้อ คิดเป็นร้อยละ 14.81 ภัยที่กลุ่มนี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมที่ใหม่เป็นที่แพร่หลายในสังคมไทย เป็นสิ่งที่อยู่ใกล้ตัว ซึ่งหลายข้อเป็นชื่อเฉพาะ ดังนั้นครูส่วนใหญ่จึงน่าจะสามารถตอบคำถามได้ นอกจากนี้เนื้อหาวัฒนธรรมเหล่านี้ส่วนใหญ่พบปรากฏอยู่ในหนังสือคู่มือครู แต่ประการใด สำหรับเนื้อหาวัฒนธรรมในระดับมีปัญหามากกลาง พบว่ามีจำนวน 51 ข้อ คิดเป็นร้อยละ 47.22 ภัยเนื้อหาของกลุ่มนี้เพิ่งเข้ามาแพร่หลายในสังคมไทยไม่นานนัก จะมีเพียงคนบางกลุ่มที่สามารถตอบคำถามได้ถูกต้อง ซึ่งภัยมากจะเป็นผู้ที่สนใจศึกษาหาความรู้เพิ่มเติม หรือมีฉันทน์ก็เป็นผู้ที่เคยผ่านการอบรมเนื้อหาวัฒนธรรม หรือเคยไปศึกษาต่อ หรือดูงานในต่างประเทศมาก่อน นอกจากนี้เนื้อหาวัฒนธรรมบางข้อยังเป็นชื่อเฉพาะ และคู่มือครูมิได้ให้คำอธิบายอย่างชัดเจนอีกด้วย จึงทำให้เกิดปัญหา สำหรับเนื้อหาวัฒนธรรมในระดับมีปัญหาน้อย พบว่ามี 41 ข้อ คิดเป็นร้อยละ 37.96 เป็นที่น่าสังเกตว่าเนื้อหาของกลุ่มนี้เป็นสิ่งที่แพร่หลายในสังคมไทยมานาน จนเป็นที่คุ้นเคยในชีวิตประจำวัน ซึ่งเป็นผลมาจากความเจริญของการเผยแพร่ข่าวสาร นอกจากนี้เนื้อหาที่เป็นชื่อเฉพาะต่าง ๆ ทุกข้อล้วนแต่มีคำอธิบายในหนังสือคู่มือครู ดังนั้นจึงน่าจะเป็นปัญหาต่อครูผู้สอนแบบสอนตามมากนัก

สำหรับภาควิเคราะห์เนื้อหาวัฒนธรรมในหมวดแต่ละหมวด ผู้วิจัยพบว่าหมวดการศึกษา และสิ่งที่เกี่ยวข้อง เป็นปัญหาต่อครูผู้สอนแบบสอนตามมากที่สุด ซึ่งเป็นผลมาจากเนื้อหาวัฒนธรรมที่นำมาทดสอบนั้นเป็นสิ่งที่ครูภาษาอังกฤษในคุ้นเคย เพราะต่างจากระบบการศึกษาของไทยเรา จึงทำให้ครูส่วนใหญ่ตอบผิดเป็นจำนวนมาก ส่วนหมวดที่มีปัญหามากในระดับปานกลางได้แก่ หมวดมาตราวัด หมวดกีฬาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดอาคาร บ้านเรือนที่อยู่อาศัย หมวดสถานที่องค์การ สถาบัน หมวดสื่อมวลชน และหมวดอื่น ๆ ซึ่งเนื้อหาวัฒนธรรมส่วนใหญ่ในหมวดต่าง ๆ เหล่านี้ ครูจำนวนร้อยละ 33.71-66.29 สามารถตอบคำถามได้ถูกต้อง เป็นเนื้อหาที่ครูควรให้ความสนใจสิ่งรอบตัว หรือหาความรู้เพิ่มเติมบ้าง เพราะส่วนใหญ่พบปรากฏอยู่ในหนังสือคู่มือครู ส่วนหมวดที่มีปัญหาน้อย ได้แก่ หมวดประเพณีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง หมวดสิ่งของที่สะสมและหมวดการใช้จ่าย เพราะครู จำนวนมากร้อยละ 67.42 ขึ้นไปที่สามารถตอบได้ถูกต้อง ซึ่งอาจเป็นผลมาจากเนื้อหาวัฒนธรรมที่นำมาทดสอบนั้นแพร่หลายทั่วไปในสังคมไทยขณะนี้ และอาจเป็นผลมาจากหมวดที่กล่าวมาข้างต้น มีจำนวนข้อน้อยมาก ภัยบางหมวดมีเพียงข้อเดียว จึงทำให้มีปัญหาน้อยที่สุด ยืนยันต่อมาได้แก่ หมวดอาหาร หมวดสถานที่จำหน่ายอาหารและ เครื่องดื่ม ซึ่งหมวด

ต่าง ๆ เหล่านี้มีเนื้อหาที่คนส่วนใหญ่ทราบ อันเนื่องมาจากการเผยแพร่ข่าวสารจากสื่อต่าง ๆ ที่มีอยู่ทั่วไปขณะนี้ จึงทำให้เนื้อหาวัฒนธรรมในหมวดดังกล่าวไม่เป็นปัญหาต่อครูผู้สอนแบบสอบถามมากนัก

ตอนที่ 3 การวิเคราะห์ตัวเลือกจากแบบสอบถามเนื้อหาวัฒนธรรม

ในการวิเคราะห์ตัวเลือก ผู้วิจัยพบว่า ครูภาษาอังกฤษกณผู้สอนแบบสอบถามยังมีความเข้าใจที่ผิดเกี่ยวกับเนื้อหาวัฒนธรรมอยู่ค่อนข้างมาก โดยเฉพาะเนื้อหาวัฒนธรรมหลายข้อที่ครูผู้สอนแบบสอบถามจำนวนมาก เลือกตอบในจำนวนร้อยละค่อนข้างสูง โดยเฉพาะที่เป็นคำตอบที่ผิด ในขณะที่มีคนตอบถูกจำนวนมาก และเนื้อหาวัฒนธรรมอีกจำนวนหนึ่งที่ครูผู้สอนแบบสอบถามเลือกตอบในจำนวนใกล้เคียงกับคนส่วนใหญ่ที่ตอบถูก ซึ่งแสดงให้เห็นว่า ครูผู้สอนแบบสอบถามจำนวนมาก ยังมีความรู้ความเข้าใจด้านเนื้อหาวัฒนธรรมที่ผิดพลาด ซึ่งในความคิดของผู้วิจัยเข้าใจว่า ครูผู้สอนแบบสอบถามส่วนใหญ่ใช้สามัญสำนึกร่วมกับความรู้ทางวัฒนธรรมที่ได้รับการถ่ายทอดมาอย่างไม่ชัดเจนจากสิ่งแวดล้อมรอบ ๆ ตัว มาใช้เป็นเครื่องช่วยตัดสินใจในการเลือกคำตอบ จึงทำให้เห็นได้ว่าวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาที่เข้ามาเผยแพร่อยู่ในสังคมทั่วไปนั้นคนยังไม่เข้าใจอย่างแท้จริง

นอกจากนี้จากการศึกษายังพบว่า เนื้อหาวัฒนธรรมทุกข้อที่นำมาทดสอบความรู้ความเข้าใจของครูนั้น จะมีจำนวนผู้ตอบผิดสูงกว่าจำนวนผู้ไม่ตอบมาก ซึ่งย่อมแสดงให้เห็นถึงอันตรายที่จะส่งผลกระทบต่อปวงชนนักเรียน เพราะครูเป็นผู้ที่มีอิทธิพลที่สุดในการเรียนการสอน ดังเช่น แม็คเคลลาร์ด (McLeod, 1976 : 211-219) ได้กล่าวไว้ว่า ผู้ที่เรียนภาษาอังกฤษในบ้านเกิดของตนเอง ไม่มีโอกาสได้สัมผัสวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาโดยตรง ผู้ที่มีความสำคัญที่สุดคือครูที่จะต้องสอนเนื้อหาวัฒนธรรมอย่างชัดเจน ดังนั้นจึงเป็นหน้าที่ของครูภาษาอังกฤษโดยตรงที่จะต้องมีความกระตือรือร้นในการหาความรู้เพิ่มเติม เพราะถึงแม้ว่าจะมีคู่มือครู เป็นสื่อที่ช่วยในการสอน แต่จากการคัดเลือกเนื้อหาวัฒนธรรมที่จะนำมาหาการศึกษา ผู้วิจัยพบว่า คำอธิบายเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือคู่มือครูไม่เพียงพอ และไม่ครอบคลุมเนื้อหาวัฒนธรรมที่ปรากฏอยู่ในหนังสือ DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) แต่ประการใด

ข้อเสนอแนะทั่วไป

จากการศึกษาปัญหาค่านี้อาวัดธรรม ในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) พบว่า ครูภาษาอังกฤษจำนวนมากยังมีความเข้าใจที่ผิดเกี่ยวกับ เนื้อหาวัฒนธรรมอยู่ค่อนข้างมาก จึงขอเสนอแนะดังนี้

1. หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ เช่น ศึกษาพิเศษฯ ควรจัดการอบรมเพื่อเพิ่มพูนความรู้ด้านวัฒนธรรมของเจ้าของภาษาให้กับครูภาษาอังกฤษให้มากยิ่งขึ้น
2. สำนักพิมพ์ควรจัดสร้างคู่มือไว้ประกอบการใช้หนังสือแบบเรียนชุดนี้ เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้กับครูภาษาอังกฤษ ได้มีความเข้าใจเนื้อหาวัฒนธรรมมากขึ้น

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรหาการศึกษาต่อไปว่าเมื่อนำคู่มือของหนังสือ DISCOVERIES ไปใช้ประกอบการสอนแล้ว ทำให้เกิดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหรือไม่
2. ควรหาการศึกษาปัญหาของครูในแต่ละระดับเกี่ยวกับเนื้อหาวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนภาษาอังกฤษเล่มอื่น ๆ พร้อมทั้งหาหนังสือคู่มือประกอบด้วย

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

- ภทวิทย์ ชันธุศิริ. ทฤษฎีทางศิลปะปริทัศน์ (ตะวันตก). กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2528.
- กัณฑ์ทิพย์ สิงหะเนติ และฟาน บาลโพธิ์. ผลการวิจัยเรื่องการสร้างมิติสัมพันธ์ภาษาเพื่อการเรียนการสอนและการทดสอบภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ และการสร้างแบบทดสอบวัดความสามารถในการใช้ภาษาแบบมหภาษา. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.
- คำรณ อินธนูไชย. เรียนอังกฤษจากชีวิตอังกฤษ. กรุงเทพฯ : สุริยบรรณ, 2532.
- _____. เมืองผู้ดี. กรุงเทพฯ : สุริยบรรณ, 2535.
- ชาย โพธิ์ลีลา, พระมหา. "วัฒนธรรม คืออะไร ทัศนะทางมนุษยวิทยา," พุทธจักร. 12 : 26-30; ธันวาคม 2519.
- เชวง จันทรเชตต์. การแปลเพื่อการสื่อสาร. กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2528.
- ฉภาดา คุ่มแก้ว. การศึกษาความเข้าใจในค่านิยมวัฒนธรรมอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ในโรงเรียนสาธิตสังกัดทบวงมหาวิทยาลัยของรัฐในเขตกรุงเทพมหานคร. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2531. อักสาเนา.
- ท่านอง เจริญรูป. ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจวัฒนธรรมตะวันตกของนักเรียนวิทยาลัยครูและสัมฤทธิ์ผลในการอ่านร้อยกรองภาษาอังกฤษ. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2523. อักสาเนา.
- นารี พุกงาม. การศึกษาสัมฤทธิ์ผลทางการเรียนวัฒนธรรมฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ในโรงเรียนรัฐบาล เขตการศึกษา 1. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2527. อักสาเนา.
- บุษนาถ หาญดำรงกุล. การศึกษาความเข้าใจวัฒนธรรมฝรั่งเศสของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ในโรงเรียนรัฐบาล เขตการศึกษา 8. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2524. อักสาเนา.
- บรรจง ชูสกุลชาติ. "ความหมายและปัญหาของวัฒนธรรม," มิตรครู. 15 : 10-11; สิงหาคม 2524.
- บุญเหลือ เทพสุวรรณ, ม.ล. คู่มือครูวิชาอังกฤษความรู้เบื้องต้นเรื่องวัฒนธรรมของชนชาติที่พูดภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2508.

- ประจักษ์ ประภาพิทยากร. "ภาษา : วัฒนธรรม สังคม : ภาษา," วัฒนธรรมไทย.
23(2) : 34-41; กุมภาพันธ์ 2527.
- ประพิมพ์พรรณ มีลักษณะ. ความต้องการในชั้นเนื้อหาวัฒนธรรมอังกฤษของครูภาษาอังกฤษ
ระดับมัธยมศึกษาในโรงเรียนรัฐบาลกรุงเทพมหานคร. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม.
กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2530. อักสาเนา..
- พงษ์ค์ ชันธสิทธิ์. การวิเคราะห์กิจกรรมภาษาในหนังสือแบบเรียนชุด Reading Comprehension Course. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ประสานมิตร, 2533. อักสาเนา.
- พยอม ธรรมบุตร. "Interferences", สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย. 1 :
16-17; กุมภาพันธ์ 2521.
- ระวีวรรณ ศรีศรีรามครัน. การสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนมัธยม. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์
มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2520.
- สุภัทรา อักษรานุกเคราะห์. การสอนทักษะทางภาษาและวัฒนธรรม. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.
- อบรม สนิทบาล. คู่มือการเดินทางเข้าประเทศสหรัฐอเมริกา. กรุงเทพฯ : จอ.เอส. พรินคิง
เฮ้าส์, 2534.
- Brooks, Nelson. Language and Language Learning. Second edition,
New York : Harcourt Brace and World Inc., 1964.
- Brown, Douglas H. Principles of Language Learning and Teaching.
New Jersey : Prentice Hall Inc., 1980.
- Casson, Ronald W. Language, Culture and Cognition. New York :
Macmillan Publishing, 1981.
- Chastian, Kenneth. Developing Second Language Skills. The Center
for Curriculum Development Inc., 1971.

- Fiedler, Jansen and Mil Norman-Risch. America in close-up.
England : Longman Group UK Limited, 1990.
- Finocchiaro, Mary and Michael Bonomo. The Foreign Language Learners : A Guide for Teachers. New York : Regents Publishing Company Inc., 1973.
- Gathbonton, E.C. and R. Tucker. "Cultural Orientation and the Study of Foreign Literature," TESOL Quarterly. 5 : 137-142 : May, 1971.
- Glendenning, P.T.J. Learn a Language. Bungay, Richard Clay : The Chaucer Press Ltd., 1965.
- Jaramillo, Mari-Luci. "Cultural Differences in the ESOL Classroom," TESOL Quarterly. 3 : 51-59 ; March, 1973.
- Johnson, P. "Effects on Reading Comprehension of Language Complexity and Cultural Background of a Text," TESOL Quarterly. 3 : 169-175 ; June, 1981.
- Lado, Robert. Linguistics Across Culture. Michican : The University of Michican, 1958.
- _____. Language Teaching : A scientific Approach. New York : Mc Graw-Hill Inc., 1964.
- Lafayette, Robert C. Teaching Culture : Strategies and Techniques. Virginia : Center for Applied Linguistics, 1978.
- Marsden, Bob and Nick Melder. People and Places British Life and culture for students of English. London : BBC English, 1990.
- Mc Arthur, Tom. The Longman Lexicon of Contemporary English. Singapore : Longman Singapore Publishers Pte. Ltd., 1981.
- McLeod, Beverly. "The Relevance of Anthropology to Language Teaching," TESOL Quarterly. p. 211-219. June, 1976.

- Meras, Edmon A. A Language Teacher's Guide. New York : Harger and Row Publishers Inc., 1962.
- Michel, Joseph. "Objectives of Foreign Language Teaching," Foreign Language Teaching. New York: The Macmillan Company, 1967.
- Nostrand, Howard Lee. "Describing and Teaching the Sociocultural Context of a Foreign Language and Literature," Trends in Language Teaching. New York : McGraw - Hill, 1966.
- O' Neil, Terry and Peter Snow. At home in Britain. Portsmouth : Grosvenor Press, 1983.
- Rivers, Wilga M. Teaching Foreign Language Skills. Chicago : The University of Chicago Press, 1968.
- Rojas, Judith Joy Zelenka. "An Analysis of the Linguistic and Cultural Features Stressed in Castilian and Mexican Primers," Dissertation Abstracts International. p. 745 -A. August, 1970.
- Summers, Della. Dictionary of English Language and Culture. Great Britain : Richard Clay PLC, Bungay, Suffolk, 1992.
- Vallette, Rebecca M. and Edward David Allen. Classroom Techniques : Foreign Language and English as a Second Language. Chicago : Harcourt Brace Jovanovich Inc., 1977.

البرهان

ภาคผนวก ก

- แบบสอบถามเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES
(STUDENTS' BOOK 1-3) พร้อมเฉลย

คำชี้แจงในการทำแบบสอบถาม

แบบสอบถามชุดนี้มี 2 ตอน ได้แก่

- ตอนที่ 1 เป็นแบบสอบถามข้อมูลของผู้ตอบแบบสอบถาม ซึ่งมีทั้งหมด 8 ข้อ
- ตอนที่ 2 เป็นแบบสอบถามความเข้าใจเนื้อหาทางวัฒนธรรม จากหนังสือชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ซึ่งมีจำนวนทั้งหมด 108 ข้อ

ข้อมูลของผู้ตอบแบบสอบถาม

1. เพศ

 หญิง

 ชาย

2. อายุ ปี

3. ระยะเวลาการรับราชการครู ปี

4. สอนในโรงเรียนระดับ

 มัธยมศึกษา

 ประถมศึกษา

5. สอนภาษาอังกฤษในระดับชั้น

 ม.1

 ม.2

 ม.3

 สอนมากกว่า 1 ระดับชั้น

6. โรงเรียนอยู่ในภาค ของประเทศ

 เหนือ

 กลาง

 ตะวันออก

 ตะวันออกเฉียงเหนือ

 ใต้

7. การไปศึกษาต่อ หรือดูงานในต่างประเทศ

 เคย

 ไม่เคย

8. การอบรมความรู้ด้านเนื้อหาวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา

 เคย

 ไม่เคย

แบบสอบถาม

แบบสอบถามฉบับนี้เป็นแบบสอบถามประเภทเลือกตอบมี 4 คำเลือก จำนวน 108 ข้อ แบ่งการให้คะแนนเป็นดังนี้ ตอบถูกได้ 1 คะแนน ตอบผิดได้ 0 คะแนน

ในการทำแบบสอบถามฉบับนี้ ให้ทำเครื่องหมาย (x) ลงในตัวเลือกที่ถูกต้อง

1. A : Who's your favourite pop star ?

B : I like Boy George.

Boy George คือ

- * ก. นักร้องเพลงป๊อปชาวอังกฤษซึ่งชอบแต่งกายคล้ายผู้หญิง
- ข. นักร้องเพลงป๊อปชาวอเมริกันที่มีชื่อเสียงมาก
- ค. คาราวาทยกย่องชาวอเมริกันที่ประสบความสำเร็จอย่างมาก
- ง. นักร้องและนักกีตาร์ชาวอเมริกัน นอกจากนี้ยังเป็นนักแต่งเพลงอีกด้วย

2. Who was Michelangelo ?

Michelangelo คือ

- * ก. จิตรกร, ประติมากร และกวีชาวอิตาลี เป็นผู้วาดภาพวาดสีน้ำ บนฝาผนัง เพดาน วังวาติกัน
- ข. จิตรกรชาวสเปน ผู้ริเริ่มศิลปะรูปทรงเรขาคณิต
- ค. นักร้อง และนักแต่งเพลงชาวจามาอิก้า
- ง. จิตรกร และประติมากรชาวฝรั่งเศส ผู้มีชื่อเสียงจากการวาดภาพหญิงสาว

3. Who was Anna Pavlova ?

Anna Pavlova คือ

- ก. นักแสดงชาวอังกฤษ มีชื่อเสียงจากการแสดงภาพยนตร์ผจญภัย
- ข. นักดนตรี, นักแต่งเพลง และนักร้องชาวอังกฤษที่มีชื่อเสียงมาก
- * ค. นักเต้นบัลเล่ต์ชาวรัสเซีย ซึ่งได้รับการยกย่องว่าเป็นนักเต้นที่ยิ่งใหญ่ของโลก
- ง. นักร้องเพลงอุปรากรที่มีชื่อเสียงของโลกชาวอังกฤษ

-2-

4. Who was Picasso ?

Picasso คือ

- ก. จิตรกร, นักเปียโน และกวีชาวอิตาลี มีชื่อเสียงจากภาพวาดสีน้ำมัน บนผาผนัง
เพดานโบสถ์ในวาติกัน กรุงโรม
 - * ข. จิตรกรชาวสเปน ผู้ก่อตั้งศิลปะรูปทรงเรขาคณิต
 - ค. จิตรกรชาวอิตาลี มีชื่อเสียงจากการวาดภาพหญิงสาว
 - ง. นักประพันธ์เพลงที่ยิ่งใหญ่ของโรสชาวออสเตรียน
5. This is where they executed King Charles I.

King Charles I คือ

- ก. พระราชโอรสองค์แรกของควีนอลิซาเบทที่ 1 แห่งสหราชอาณาจักร
 - ข. กษัตริย์อังกฤษในศตวรรษที่ 15 ที่ทรงมีชายาถึง 6 คน พระองค์ส่งเสริมศาสนาโดย
ให้พิมพ์พระคัมภีร์ไบเบิลเป็นภาษาอังกฤษ
 - * ค. กษัตริย์ที่ห้าแห่งสงครามกลางเมืองต่อผู้ปฏิรูปศาสนาอังกฤษ คือโรลิเวอร์ ครอมเวล
 - ง. กษัตริย์แห่งสหราชอาณาจักรที่ขัดแย้งกับราชวงศ์ เนื่องจากสมรสกับหญิงหม้าย
6. William the Conqueror used the Tower of London to protect and control the city.

William the Conqueror คือ

- ก. กษัตริย์อังกฤษที่มีชายามากถึง 6 คน แต่พระองค์ส่งเสริมบ้านศาสนาโรมันคาทอลิกมาก
- * ข. ขุนนางคนแห่งยุคแห่งแคว้นนอร์มันดีในฝรั่งเศสซึ่ง เคย เข้ายึดครองประเทศอังกฤษ
- ค. กษัตริย์แห่งสหราชอาณาจักรที่ขัดแย้งกับราชวงศ์ เพราะสมรสกับหญิงหม้าย
- ง. แม่ทัพของอังกฤษที่มีอิทธิพลมากในสมัยควีนอลิซาเบทที่ 1 ของอังกฤษ

7. Who was Nero ?

Nero คือ

- ก. กษัตริย์แห่งอังกฤษ ซึ่งถูกปลงพระชนม์โดยกองทัพพระเจ้าวิลเลียม
- * ข. จักรพรรดิแห่งโรมัน ซึ่งกล่าวกันว่า พระองค์รักพระมารดา ชายา และคนอีกจำนวนมาก
- ค. พาร์เธนแห่งอียิปต์ในราว 1400 ปีก่อนคริสตกาล
- ง. กษัตริย์แห่งอังกฤษ ซึ่ง เชื่อกันว่าเป็นผู้สั่งให้ฆ่าหลานของตนเอง

-3-

8. A : Who do you admire ?

B : Bishop Tutu.

Bishop Tutu คือ

- ก. ผู้นำขบวนการ ANC ซึ่งต่อต้านการเหยียดผิวในทวีปแอฟริกาใต้
- * ข. ผู้ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ
- ค. ผู้ที่ได้รับรางวัลเม็กนาเซเซสาขานวัตกรรมชุมชน
- ง. ผู้ที่เป็นหัวหน้ากองกำลัง IRA ซึ่งต้องการรวมไอร์แลนด์เหนือและสาธารณรัฐไอร์แลนด์เข้าด้วยกัน

9. A : Who do you admire ?

B : Winnie Mandela.

Winnie Mandela คือ

- ก. ผู้นำขบวนการรณรงค์รักษาสีผิวแอฟริกัน
- ข. ผู้ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ
- ค. ผู้นำขบวนการต่อต้านการเหยียดผิว
- * ง. ผู้นำการเรียกร้องให้ปล่อยนักโทษการเมืองคนหนึ่งในทวีปแอฟริกาใต้

10. I found a book about King Henry VIII.

King Henry VIII คือ

- ก. กษัตริย์อังกฤษที่ถูกจับเชลยในแคว้นเวลส์เมื่อพ่ายแพ้สงครามกลางเมือง
- * ข. กษัตริย์อังกฤษที่มีชายามากถึง 6 คนและเป็นพระราชบิดาของพระนางอลิซาเบทที่ 1
- ค. กษัตริย์แห่งสหราชอาณาจักร ที่ทรงฝ่าฝืนกฎระเบียบของราชวงศ์ โดยสมรสกับหญิงหม้าย
- ง. กษัตริย์อังกฤษที่ถูกปลงพระชนม์โดยกองทัพของพระเจ้าวิลเลียมแห่งฝรั่งเศส

11. Listen to the results of the British Grand Prix on the radio.

Grand Prix หมายถึง

- * ก. การแข่งรถแข่งกีฬาโอลิมปิกสากล เป็นการแข่งขันสนาม
- ข. การแข่งขันกีฬาฟุตบอลเฉพาะฟุตบอล เป็นการแข่งขันที่ชิงกีฬาโอลิมปิกเป็นหลัก
- ค. การแข่งรถบนถนนสาธารณะ หรือถนนหลวงโดยทั่วไป
- ง. การแข่งรถประเภทวิบาก

12. She is running in the marathon.

marathon หมายถึง

ก. การวิ่งเร็วด้วยระยะทาง 1,000 เมตร

ข. การวิ่งระยะทาง 26 กิโลเมตร

* ค. การวิ่งระยะทางประมาณ 26 ไมล์ หรือ 42 กิโลเมตร

ง. การวิ่งระยะทางประมาณ 50 กิโลเมตร

13. She loves reading, swimming and surfing, but her favourite hobby is white - water rafting.

white - water rafting หมายถึง

ก. การส่องแพนตามลำนน้ำเพื่อเยี่ยมชมทัศนียภาพของสองฝั่งแม่น้ำ

* ข. การส่องเรือยางบนกระแสน้ำที่เชี่ยวมาก ๆ ในช่วงที่ไหลผ่านแก่งหินในแม่น้ำ

ค. การแข่งเรือเร็วในแม่น้ำที่มีเส้นทางคดเคี้ยว

ง. การแข่งพายเรือทวนกระแสน้ำ

14. He studied martial arts when he was a teenager.

martial arts หมายถึง

ก. ศิลปะการป้องกันตัวของชาวตะวันตก เช่น มวยสากล

* ข. ศิลปะการป้องกันตัวของชาวตะวันออก เช่น คาราเต้

ค. ศิลปะการป้องกันตัวของชาวจีน เช่น มวยจีน

ง. ศิลปะการป้องกันตัวของชาวญี่ปุ่น เช่น มวยปล้ำ

15. Last summer I watched the tennis at Wimbledon.

Wimbledon หมายถึง

ก. ชื่อสนามใช้สำหรับแข่งขันเทนนิสทุก ๆ ฤดูร้อน อยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนีย

ข. ชื่อสนามใช้สำหรับแข่งขันเทนนิสระดับโลก อยู่ในรัฐนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา

* ค. ชื่อสนามใช้สำหรับแข่งขันเทนนิสทุก ๆ ฤดูร้อน อยู่ในกรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ

ง. ชื่อมณฑลหนึ่งในอังกฤษ ใช้เป็นสถานที่สำหรับการแข่งขันเทนนิส

20. He wrote wonderful symphonies.

symphonies หมายถึง

- ก. งานดนตรีที่ใช้เครื่องดนตรีหนึ่ง หรือสองชนิด และหนึ่งงานจำนวนนั้นคือ เปียโน โดยมีทาบรเพลงสามถึงสี่ตอนสั้น ๆ ตามลีลาความเร็วต่าง ๆ กันไป
- ข. เพลงพื้นเมืองในมิดคกวีเป็นผู้ประพันธ์ แต่เกิดจากคำพูดเล่าสืบต่อกันมา
- ค. เพลงที่แสดงอารมณ์ ความรู้สึกอย่างรุนแรง และตรงไปตรงมา ของพวกผิวขาว
- * ง. เพลงที่ประพันธ์ขึ้นสำหรับวงดุริยางค์ขนาดใหญ่บรรเลง

21. He wrote wonderful sonatas.

sonatas หมายถึง

- ก. ดนตรีซึ่งบรรเลงโดยวงออเคสตราขนาดใหญ่
- ข. ดนตรีสมัยใหม่ ใช้เครื่องดนตรีประเภทเครื่องดีดไฟฟ้า
- * ค. ดนตรีซึ่งบรรเลงโดยใช้เครื่องดนตรีหนึ่งหรือสองชนิดที่สำคัญ คือ เปียโน
- ง. ดนตรีพื้นเมืองที่เกิดจากการเล่าเรื่องสืบต่อกันมา

22. He wrote wonderful operas.

operas หมายถึง

- * ก. การแสดงละครร้อง ซึ่งตัวละครจะสื่อความหมายโดยการร้อง เพลงแทนการพูด
- ข. บทละครวิหุ หรือโทรทัศน์ ที่เสนอเรื่องราวเกี่ยวกับชีวิตของตัวละครติดต่อกันเป็นระยะเวลานาน ๆ
- ค. นวนิยายที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของตัวละคร
- ง. ภาพยนตร์เพลงในระยะต้นศตวรรษที่ 20

23. They won't let me go to discos alone.

discos หมายถึง

- ก. สถานที่ที่คนไปเต้นรำโดยมีวงดนตรีบรรเลงประจำ
- ข. สถานที่จำหน่ายเครื่องดื่มประเภทมีแอลกอฮอล์ผสมอยู่ และมีอาหารจำหน่ายด้วย
- ค. สถานที่จำหน่ายอาหารเบา ๆ ประเภทต้องซื้อไปรับประทานที่อื่น
- * ง. สถานที่ที่คนไปพบปะสังสรรค์ หรือเต้นรำจากการเปิดเพลงที่บันทึกไว้

-7-

24. A : Would you like to go to a rock concert ?

B : OK. Thanks very much.

rock หมายถึง

ก. คนคริสตียาหนังที่เป็นที่นิยม มีจังหวะง่าย ๆ

* ข. คนตรีประเภทหนึ่งมีจังหวะกระแทกกระทั้น

ค. คนตรีลูกทุ่งตะวันตกซึ่งมีที่มาจากการเล่นเรื่อง เหตุการณ์สำคัญ

ง. คนตรีห่านองช้า และเศร้า

25. A : Would you like to go to a soul concert ?

B : OK. Thanks.

soul หมายถึง

ก. คนคริสตียาหนังที่เป็นที่นิยม มีจังหวะง่าย ๆ

ข. คนตรีลูกทุ่งตะวันตกซึ่งมีที่มาจากการเล่นเรื่อง เหตุการณ์สำคัญ

ค. คนตรีซึ่งพัฒนามาจากงานเก่า หมูเกาะ เวสต์อินดีส เนื้อหาของเพลงเกี่ยวกับการเมือง หรือศาสนา

* ง. คนตรีที่มีการแสดงอารมณ์ ความรู้สึกอย่างรุนแรง และตรงไปตรงมา

26. A : Would you like to go to a Reggae concert ?

B : OK. Thanks.

Reggae หมายถึง

ก. คนตรีของพวกอเมริกันผิวขาว มีห่านองช้า และเศร้า

* ข. คนตรีซึ่งพัฒนามาจากงานเก่า หมูเกาะ เวสต์อินดีส เนื้อหาของเพลงเกี่ยวกับการเมือง หรือศาสนา

ค. คนตรีที่มีจังหวะหนักแน่น รัชชาใช้เครื่องดนตรีไฟฟ้า

ง. คนตรีที่มีจังหวะง่าย ๆ และเบา ๆ นวล

27. A : Have you ever seen Wham ! in concert ?

B : Yes, I have.

Wham ! หมายถึง

ก. วงคนตรีที่แยกมาจาก the Beatles

-8-

- * ข. วงดนตรีป๊อปมีนักร้อง 2 คน คือ George Michael และ Andrew Ridgeley แต่สลายตัวไปแล้ว
- ค. วงดนตรีป๊อปที่มีชื่อของอเมริกา มีนักร้องคนสำคัญคือ Michael Jackson
- ง. วงดนตรีป๊อปซึ่งมีนักร้องชื่อ Wham

28. Mary taught me the samba.

samba หมายถึง

- ก. การเต้นรำโดยการใช้ศีรษะไปมาอย่างรุนแรง เป็นดนตรีของอินเดียนแดง
- * ข. การเต้นรำตามจังหวะดนตรีอย่างรวดเร็ว เป็นดนตรีดั้งเดิมของชาวบราซิล
- ค. การเต้นรำตามจังหวะดนตรีอย่างรวดเร็ว เป็นดนตรีดั้งเดิมของชาวสเปน
- ง. การเต้นรำซึ่งแสดงในโรงละคร มีลีลานุ่มนวล

29. Carol is studying modern dance.

modern dance หมายถึง

- * ก. การเต้นรำซึ่งแสดงในโรงละคร เป็นการเต้นที่ต่างจากบัลเล่ต์ ระบายสายเท้า แต่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว
- ข. การแสดงที่มีการเล่าเรื่อง ใช้นาฏศิลป์การเต้นรำ และดนตรีเป็นหลัก หรือที่เรียกว่า การแสดงจินตลีลา
- ค. การเต้นรำที่มีท่าเต้นหมุนศีรษะบนพื้นพลอร์ หรือใช้อวัยวะอื่น เช่น ไหล่ ลักษณะการเต้นคล้ายนักกายกรรม
- ง. การเต้นออกก่าลังกายใช้นาฏศิลป์ หรือเพลง เป็นส่วนประกอบ

30. I used to like "heavy metal", but I don't any more.

heavy metal หมายถึง

- * ก. ดนตรีที่มีจังหวะหนักแน่นมาก มักมีการใช้เสียงกีตาร์ไฟฟ้าแทนทั้งเพลง
- ข. ดนตรีประเภทที่เป็นที่นิยม มีจังหวะง่าย ๆ และเบาๆ นุ่มนวล
- ค. ดนตรีที่เน้นความสามารถของผู้เล่นกีตาร์ที่มีเทคนิคอันน่าอัศจรรย์ แต่จะเล่นภาษาที่กฎเกณฑ์กันครี
- ง. ดนตรีจากหมู่เกาะเวสอินดีส ซึ่งมีเนื้อหาของเพลงเกี่ยวกับการเมือง หรือศาสนา

31. They used to like jazz, but they don't any more.

jazz หมายถึง

- ก. คนครีที่มีจังหวะกระแทกกระทั้น ใช้เครื่องดนตรีไฟฟ้า เนื้อร้องของเพลงจะเป็น การซ้ำวลีง่าย ๆ
- ข. คนครีลูกทุ่งกะวันกกซึ่งมีที่มาจากกาแล้วเรื่อง เหตุการณ์สำคัญ
- ค. คนครีจากหมู่เกาะเวสอินดีสซึ่งมีเนื้อหาของเพลงเกี่ยวกับการเมือง หรือศาสนา
- * ง. คนครีที่เน้นความสามารถของผู้เล่นริทมามีอิทธิพลจากแจ๊ซ คือเน้นเน้นหนักแต่จะเล่นภายใต้ กฎเกณฑ์คนครี

32. I'm going to the Hammersmith Palais tonight.

Hammersmith Palais หมายถึง สถานที่แอมสแตมเมอร์สถานีกรุงลอนดอน ซึ่งมี

- ก. โรงละครที่มีชื่อเสียง
- ข. โรงละครบัลเล่ต์
- * ค. โรงเดินราสาราธารณะ
- ง. โรงภาพยนตร์

33. Her favourite food is fish and chips.

fish and chips หมายถึง อาหารว่างของคนอังกฤษประกอบด้วย

- ก. ปลาทอดกับขนมปังกรอบ
- ข. ปลาทอดกับมันฝรั่งทอดชิ้นบางกลม และกรอบ
- * ค. ปลาชุบแป้งทอดกับมันฝรั่งทอดชิ้นเสี้ยว ๆ
- ง. ปลาทอดกับมันฝรั่งอบเนย

34. His favourite food is chocolate and crisps.

crisps หมายถึง

- * ก. มันฝรั่งทอดชิ้นบางกลมและกรอบ ในความหมายของคนอังกฤษ
- ข. มันฝรั่งอบชนิดแห้งยาว ๆ ในความหมายของคนอังกฤษ
- ค. มันฝรั่งทอดชิ้นยาวและหนา ในความหมายของคนอเมริกัน
- ง. ขนมปังกรอบ

35. Today we have an omelette or breakfast.

omelette หมายถึง

- ก. อาหารทำจากแป้ง ไข่ และนม นามาผสมให้เข้ากัน แล้วทอดาน้ำมันร้อน ๆ
- * ข. อาหารทำจากไข่ นามาตีให้เข้ากัน แล้วทอดาน้ำมันที่ร้อน .
- ค. อาหารประเภทไข่ดาว แต่ทำให้สุกโดยการนึ่ง
- ง. อาหารทำจากไข่ นามาตีให้เข้ากัน ผสมเครื่องปรุง แล้วนึ่งให้สุก

36. Mr. Morgan : What do you want, Kate ?

Kate : Can I have a cheeseburger, please ?

cheeseburger หมายถึง

- ก. ขนมปังก้อนกลมที่มีชิ้นเนยวางบนแฮม
 - ข. ขนมปังก้อนกลมที่ใส่ไส้ชิ้นเนยเท่านั้น
 - * ค. ขนมปังก้อนกลมที่มีชิ้นเนยวางบนเนื้อ
 - ง. แผ่นขนมปังกรอบอบเนย
37. Do you like Wimpy Kingsize ?

Wimpy Kingsize หมายถึง อาหารชนิดหนึ่งที่มีจำหน่ายในร้านชื่อวิมปี คิงส์ ๖ คัดแก

- * ก. แฮมเบอร์เกอร์ขนาดใหญ่
- ข. แซนวิชขนาดใหญ่
- ค. ขนมเค้กขนาดใหญ่
- ง. เครื่องดื่มแก้วใหญ่

38. Do you like quarterpounder or halfpounder ?

quarterpounder or halfpounder หมายถึง

- ก. น้ำหนัก และขนาดของขนมปังก้อนกลม
- ข. ราคาของแฮมเบอร์เกอร์
- ค. ขนาดและน้ำหนักของแซนวิช
- * ง. น้ำหนักและขนาดของแฮมเบอร์เกอร์

39. Do you like chicken in a bun ?

bun หมายถึง

- ก. ขนมปังก้อนกลมกรวยน้ำตาล
- ข. ขนมปังกรอบรูปทรงกลม
- * ค. ขนมปังก้อนกลมไม่มีรส หรืออาจมีรสหวาน
- ง. ขนมปังชนิดเป็นก้อนสี่เหลี่ยมเป็นแถวยาว ๆ

40. Do you like apple pie ?

apple pie หมายถึง

- ก. เฟสคาส์เอบเบิลปรงรส
- ข. เค้กประดับด้วยแอปเปิ้ล
- * ค. แป้ง เฟสคัสเอบเบิลปรงรส
- ง. ขนมปังไส้แอปเปิ้ลปรงรส

41. Do you like toasted tea cake ?

toasted tea cake หมายถึง

- ก. ขนมเค้กที่อบจนเป็นสีเข้มรับประทานกับน้ำชา
- * ข. ขนมปังชนิดกลมก้อนเล็ก ๆ ใส่น้ำมันหึ่งอบ
- ค. ขนมเค้กชนิดสี่เหลี่ยมกรวยหน้าด้วยผลไม้หึ่ง รับประทานกับน้ำชา
- ง. ขนมปังกรวยหน้าด้วยผลไม้หลายชนิด รับประทานกับน้ำชา

42. A : What do you want ? I've got biscuits.

B : I'd like some crisps, please.

biscuits หมายถึง

- ก. ขนมปังก้อนกลมอาจมีรสหวาน หรือไม่มีรส
- ข. เค้กผลไม้ชนิดหนึ่ง
- * ค. ขนมปังกรอบ อาจมีรสหวานหรือไม่มีรส
- ง. ขนมปังชนิดเป็นก้อนสี่เหลี่ยมเป็นแถวยาว ๆ

43. We have three different sorts of cereal for breakfast.

cereal หมายถึง

- ก. อาหารอ่อน ๆ ทำด้วยข้าวโอ๊ตต้มผสมกับนมหรือน้ำ
- * ข. อาหารสำเร็จรูปทำจากธัญพืชนำมาอบและทำให้กรอบ
- ค. อาหารประเภทที่มีกากใยมาก ๆ เพื่อช่วยในการขับถ่าย
- ง. เครื่องดื่มทำจากไข่, นม หรือครีม, น้ำตาล นำมาผสมกัน

44. We sometimes have toast and marmalade and tea for breakfast.

toast and marmalade หมายถึง

- ก. ขนมปังทาเนยและผลไม้หวานชนิดใดก็ได้
- ข. ขนมปังปิ้งทาเนยและไซปรุรงรส
- * ค. ขนมปังปิ้งทาเนยและแยมผิวส้ม
- ง. ขนมปังปิ้งทาเนยและไส้กรอก

45. In the early morning I have some millet porridge.

millet porridge หมายถึง

- * ก. เมล็ดธัญพืชชนิดหนึ่งต้มกับนมหรือน้ำ
- ข. เครื่องดื่มทำจากไข่, นม หรือครีม, น้ำตาล, เหล้ารัม นำมาผสมกัน
- ค. ซุปใสชนิดหนึ่ง
- ง. แผ่นข้าวไร้หอบกรอบ ผสมกับนมและน้ำตาล

46. A : Have you ever eaten a fishburger ?

B : No, I haven't.

fishburger หมายถึง

- * ก. ขนมปังก้อนกลมที่มีปลาอบปรุงรสสอดใส่อยู่ข้างใน
- ข. ขนมปังก้อนกลมที่มีปลาชุบแป้งทอดวางอยู่ข้างใน
- ค. ขนมปังก้อนกลมที่มีชิ้นเนยวางบนเนื้อปลาอบ
- ง. ปลาชุบแป้งทอด

47. I was so hungry that I ate three Big Macs.

Big Macs หมายถึง อาหารชนิดหนึ่งที่จำหน่ายโดยแมคโดนัลด์ ซึ่งเป็นภัตตาคารฟาสต์ฟู้ดที่มีสาขามากมาย อาหารชนิดนี้ คือ

- ก. ไก่ทอดชิ้นใหญ่
- ข. แซนวิชขนาดใหญ
- ค. มันฝรั่งทอดถุงใหญ่
- * ง. แฮมเบอร์เกอร์ขนาดใหญ

48. A : Are you coming to the barbecue at the youth club ?

B : No, I'm afraid I can't.

barbecue หมายถึง

- * ก. งานเลี้ยงซึ่งมีการเตรียมอาหารประเภทเนื้อปิ้งบนเตาไฟ เป็นงานที่จัดกลางแจ้ง
- ข. งานเลี้ยงซึ่งมีการเสิร์ฟอาหารประเภทค็อกเทล
- ค. งานเลี้ยงซึ่งจัดขึ้นโดยแขกแต่ละคนนำอาหารมาคนละอย่างเพื่อรับประทานร่วมกัน
- ง. การไปเที่ยวปิกนิกโดยแต่ละคนนำอาหารมารับประทานร่วมกัน

49. He doesn't mind eating junk food.

junk food หมายถึง

- ก. อาหารเพื่อสุขภาพโดยเฉพาะ เช่น อาหารที่นมมีไขมัน ผลไม้ และผักต่าง ๆ
- ข. อาหารประเภทงานด่วนที่มีบริการตามภัตตาคารทั่วไป
- * ค. อาหารที่นมมีสารอาหารที่เป็นประโยชน์ต่อร่างกาย เช่น อาหารที่มีไขมัน น้ำตาล และคาร์โบไฮเดรตจำนวนมาก
- ง. อาหารเสริม และวิตามินต่าง ๆ

50. Do you like chocolate milkshake, Lucy ?

chocolate milkshake หมายถึง

- ก. เครื่องดื่มทำจากนมเย็นผสมช็อคโกแลตแล้วปั่นให้เข้ากัน
- ข. เครื่องดื่มประเภทช็อคโกแลตใส่นมร้อน
- * ค. เครื่องดื่มทำจากนม และไอศกรีม นำนมปั่นให้เข้ากันโดยผสมช็อคโกแลตลงไปด้วย
- ง. ช็อคโกแลตแท่งที่มีนมเป็นส่วนผสม

-14-

51. He goes to the hotel room and finds a bottle of champagne.

champagne หมายถึง

- * ก. เหล้าองุ่นสีาสราคาราแพงของฝรั่งเศส
- ข. เหล้าองุ่นสีเคงราคาราแพงของเยอรมัน
- ค. เหล้าสีาสทาจาก เมลิกพิช และลูก เบอริส์ ทานในอิตาลี
- ง. เหล้าที่ทาจากข้าวมอลต์ ทานอังกฤษ

52. I'm going to the pub to have a pint.

pub หมายถึง

- ก. สถานที่พักสำหรับคนเดินทางแบบประหยัด คือ มีเตียงนอนพร้อมอาหารเช้า 1 มื้อ
- ข. สถานที่จำหน่ายอาหารเบา ๆ ประเภทต้องซื้อไปรับประทานที่อื่น
- ค. สถานที่ทบปะสังสรรค์ มีอาหารจำหน่าย และมีนักร้องขับกล่อม
- * ง. สถานที่จำหน่ายเครื่องดื่ม อาหาร และมีเกมให้ลูกค้าเล่นเพื่อความสนุกสนาน

53. A : Have you ever been to the licensed bars ?

B : Yes, twice.

licensed bars หมายถึง

- ก. สถานที่ที่คนไปเต้นรำ จากการเปิดแผ่นเสียง เพลงที่เป็นที่นิยม
- * ข. สถานที่ที่ให้บริการนุกาตาให้จำหน่ายเครื่องดื่มที่มีส่วนผสมของแอลกอฮอล์
- ค. สถานที่จำหน่ายอาหารประเภทเบา ๆ โดยลูกค้าต้องซื้อไปรับประทานที่อื่น
- ง. สถานที่ที่คนขับรดเข้าไปซื้ออาหารและ เครื่องดื่มมารับประทานในรถได้

54. A : Have you ever been to the cafeterias ?

B : No' I haven't.

cafeterias หมายถึง

- * ก. ห้องอาหารลักษณะที่คนต้องช่วยตัวเองโดยการไปหยิบอาหาร เครื่องดื่มเอง
- ข. ห้องอาหารที่มีนักร้องขับกล่อม และมีการแสดงของคลาซซิคัง
- ค. ห้องรับจัดเลี้ยงอาหารในโรงแรมใหญ่ ๆ
- ง. ห้องครัวในโรงแรมใหญ่ ๆ

55. It's where the drinks are stored but it's also used as a staff cloakroom.

staff cloakroom หมายถึง

- ก. ห้องประชุมขนาดเล็ก
- ข. ห้องอาหารของคณะทำงาน
- * ค. ห้องที่ใช้สำหรับรับฝากหมวกและ เสื้อของคณะทำงาน
- ง. ห้องเก็บเงิน

56. The library is on the ground floor.

ground floor หมายถึง

- * ก. ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอังกฤษ
- ข. ชั้นของอาคารที่อยู่เหนือพื้นดินขึ้นไปอีกชั้นหนึ่งในความหมายของคนอังกฤษ
- ค. ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินเช่นเดียวกับคำว่า first floor ของคนอังกฤษ
- ง. ชั้นของอาคารที่อยู่ใต้ดิน

57. Our play room is on the first floor.

first floor หมายถึง

- ก. ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอังกฤษ
- ข. ชั้นของอาคารต่อจากชั้นที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอเมริกัน
- * ค. ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอเมริกัน และชั้นที่สองต่อจากชั้นที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอังกฤษ
- ง. คนอังกฤษและคนอเมริกันเรียกอาคารชั้นแรกตรงกันว่า first floor

58. Rick : Look, they're changing the guard !

changing the guard หมายถึง

- * ก. พิธีเปลี่ยนเวรของทหารมหาดเล็กรักษาพระองค์ที่หน้าพระราชวังที่ประทับของกษัตริย์อังกฤษ
- ข. พิธีเปลี่ยนทหารยามที่ London Bridge
- ค. พิธีเปลี่ยนทหารยามที่ British Museum
- ง. พิธีเปลี่ยนทหารยามที่ Tower of London

-16-

59. A : Would you like to go to Halloween Party Night ?

B : It depends.

Halloween หมายถึง

- ก. การฉลองในคืนวันที่ 5 พฤศจิกายน โดยพวกเด็ก ๆ จะจุดดอกไม้ไฟและเผาหุ่นฟาง
- * ข. การฉลองในคืนวันที่ 31 ตุลาคม ซึ่งเชื่อกันว่าวิญญาณของผู้ตายจะปรากฏตัวในคืนวันนี้
- ค. การฉลองในวันพฤหัสบดีที่ 4 ของเดือนพฤศจิกายน โดยเฉพาะในอเมริกา เพื่อขอบคุณพระเจ้า
- ง. การฉลองของพวกคริสเตียนในเดือนมีนาคม หรือเดือนเมษายน เพื่อระลึกถึงวันที่ พระเยซูสิ้นชีพและเสด็จสู่สวรรค์

60. O level หมายถึง

- * ก. การสอบขั้นตอนหนึ่งในสองขั้นตอนของการสอบรายวิชาต่าง ๆ ทั่วไประดับ ประกาศนียบัตรของนักเรียนอังกฤษที่มีอายุ 15 ปีขึ้นไป เรียกว่า GCE ปัจจุบันเลิกใช้แล้ว
- ข. การสอบในโรงเรียนระดับมัธยมของอังกฤษ ซึ่งกำหนดคะแนนรวมของรายวิชาทั่วไบนแผนการเรียน 2 ปีสุดท้าย ยังใช้อยู่ในปัจจุบัน
- ค. การสอบขั้นตอนสุดท้ายของการเรียน ซึ่งมีอยู่สองระดับเพื่อรับประกาศนียบัตรของนักเรียนอังกฤษที่มีอายุ 15 ปีขึ้นไป ปัจจุบันเลิกใช้แล้ว
- ง. การสอบรายวิชาเฉพาะในโรงเรียนระดับมัธยมของอังกฤษ เพื่อเข้าศึกษาต่อในระดับมหาวิทยาลัย

61. She is studying modern languages.

modern languages หมายถึง

- * ก. ภาษาต่างประเทศที่เปิดสอนในโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัย เช่น ภาษาฝรั่งเศส ภาษาสเปน และ ภาษาเยอรมัน เป็นต้น
- ข. ภาษาของประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกที่ใช้ในปัจจุบัน
- ค. ภาษาที่ใช้สำหรับการเขียนโปรแกรมคอมพิวเตอร์ เช่น ภาษาโคบอล ภาษาพาสคัล
- ง. ภาษาอังกฤษที่ใช้ในประเทศต่าง ๆ เช่น ภาษา British English, American English และ Australian English

62. The Japanese engineers say that the new system is better than the JNR's 'bullet train !'

bullet train หมายถึง

- ก. รถไฟสำราญของประเทศญี่ปุ่น
- ข. รถไฟรางคู่ ความเร็วสูงของประเทศญี่ปุ่น
- * ค. รถไฟรางเดี่ยวที่แล่นเร็วมาก ซึ่งญี่ปุ่นสร้างสำเร็จเป็นประเทศแรก
- ง. รถไฟพลังงานแม่เหล็กไฟฟ้าความเร็วสูงที่สุดบนโลกของญี่ปุ่น

63. Dover is full of tourists because it's where people take the ferry to France.

ferry หมายถึง

- * ก. เรือที่นำบรรทุกคนและสิ่งของ ใช้ข้ามแม่น้ำ
- ข. รถปรับอากาศสองชั้นที่ใช้บริการการท่องเที่ยวระยะทางไกล ๆ
- ค. รถไฟระหว่างชาติที่เชื่อมยุโรป
- ง. ยานพาหนะที่แล่นได้ทั้งบนบกและในน้ำ

64. A : Have you ever been in a hydrofoil ?

B : Yes, I have.

hydrofoil หมายถึง

- ก. เรือบรรทุกคน และสิ่งของ ซึ่งใช้ข้ามแม่น้ำ
- * ข. เรือชนิดขนาดใหญ่ ที่ใช้แรงความเร็วมาก ๆ เรือจะแล่นไบนเหนือผิวน้ำ
- ค. แพสำหรับการบริการข้ามฟากในแม่น้ำ
- ง. ยานพาหนะที่แล่นได้ทั้งบนบกและในน้ำ

65. Kate meets her friends on the hovercraft.

hovercraft หมายถึง

- ก. เรือที่มีความเร็วสูงมาก ขับเคลื่อนด้วยพลังงานไอพ่น
- * ข. ยานพาหนะชนิดหนึ่งแล่นได้ทั้งบนบกและในน้ำ ขับเคลื่อนโดยอาศัยแรงดันของอากาศ
- ค. เรือขนาดใหญ่สำหรับใช้บรรทุกน้ำมัน
- ง. ยานพาหนะสำหรับบรรทุกคนเป็นจำนวนมาก ขับเคลื่อนโดยอาศัยแรงลม

66. What country does a Jaguar car come from ?

Jaguar หมายถึง รถยนต์จากประเทศ

ก. สวีเดน

ข. เยอรมัน

* ค. อังกฤษ

ง. อเมริกา

67. The Zoo Park is Exit 11 M 20 South of Ashford.

H หมายถึง

ก. ถนนที่อยู่บริเวณกลาง เมืองในอังกฤษ โดยปกติจะมีร้านค้าต่าง ๆ หรืออาคาร
สิ่งก่อสร้างอยู่สองฝั่งของถนน

ข. ถนนที่ใช้เชื่อมภายในเมือง หรือถนนที่เชื่อมกับเมืองอื่น

ค. ทางด่วนในประเทศสหรัฐอเมริกา

* ง. ทางหลวงขนาดใหญ่อังกฤษ สร้างขึ้นสำหรับใช้เป็นเส้นทางในการคมนาคมเชื่อม
เมืองต่อเมือง

68. He drives about half a mile down the A 20, until he reaches the B 2163.

A และ B หมายถึง

* ก. A และ B เป็นการแบ่งเกรดของถนนในอังกฤษ โดยถนนที่มี A น่าหน้าจะมีสภาพดี
กว่าถนนที่มี B น่าหน้า

ข. A และ B เป็นการบอกถึงน้ำหนักของรถที่สามารถใช้ถนนนั้น ๆ ได้ในอังกฤษ โดย
ถนนที่มี A น่าหน้าจะรับน้ำหนักได้ดีกว่าถนนที่มี B น่าหน้า

ค. A และ B เป็นการแบ่งเส้นทางคมนาคมในอังกฤษ โดยถนนที่มี A น่าหน้าจะเป็น
ถนนที่อยู่ในเมือง ส่วนถนนที่มี B น่าหน้าจะเป็นถนนที่อยู่นอกเมือง

ง. A และ B เป็นการบอกประเภทของถนนในอังกฤษ โดยถนนที่มี A น่าหน้าจะเป็น
ทางด่วน ส่วนถนนที่มี B น่าหน้าจะเป็นทางหลวงธรรมดา

69. South Kensington underground station is on the District, Circle and Piccadilly lines.

the District, Circle and Piccadilly lines หมายถึง

- * ก. ชื่อของสายรถไฟฟ้าใต้ดินในกรุงลอนดอน
- ข. ชื่อของสายรถไฟฟ้าใต้ดินในเมืองนิวยอร์ก
- ค. ชื่อของถนนในกรุงลอนดอน
- ง. ชื่อของถนนในเมืองนิวยอร์ก

70. I travel from Paddington.

Paddington หมายถึง

- * ก. สถานีรถไฟสายหลักในลอนดอน
- ข. สนามบินที่ใหญ่ที่สุดสำหรับสายอากาศ
- ค. สถานีรถไฟใต้ดินในลอนดอน
- ง. โรงแรมที่มีชื่อเสียงในลอนดอน

71. The Victoria and Albert Museum is closed on Fridays.

The Victoria and Albert Museum หมายถึง

- ก. พิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์อยู่ในลอนดอน
- ข. พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์ธรรมชาติอยู่ในลอนดอน
- ค. พิพิธภัณฑ์ธรรมชาติวิทยาในปารีส
- * ง. พิพิธภัณฑ์แสดงศิลปวัตถุในลอนดอน

72. This is Westminster Bridge.

Westminster Bridge หมายถึง

- * ก. สะพานข้ามแม่น้ำเทมส์ อยู่ในใจกลางกรุงลอนดอน
- ข. สะพานแขวนซึ่งเชื่อมสองฝั่งของอ่าวซานฟรานซิสโก ในรัฐแคลิฟอร์เนีย สหรัฐอเมริกา
- ค. สะพานที่อยู่ในเมืองนิวยอร์ก
- ง. สะพานข้ามแม่น้ำแซนในปารีส

73. That Big Ben is in front of us.

Big Ben หมายถึง

- * ก. ระฆังบาฬย์ภายในหอนาฬิกาที่รัฐสภาของอังกฤษ
- ข. อนุสาวรีย์ของเบนจามิน แฟรงคลิน นักวิทยาศาสตร์ , นักการเมืองและนักเขียนคนสำคัญของอเมริกา
- ค. หอนาฬิกาที่เมืองกรีนิช
- ง. มีความเป็นไปได้ทั้งข้อ ก , ข, และ ค

74. The House of Parliament are on the left.

The House of Parliament หมายถึง

- ก. สภาสูงของอังกฤษ
- ข. สถานที่ทำงานของนายกรัฐมนตรีอังกฤษ
- * ค. รัฐสภาของอังกฤษ ซึ่งประกอบด้วย สภาสูง และสภาผู้แทนราษฎร
- ง. สภาผู้แทนราษฎรของอังกฤษ

75. There's the Statue of Nelson.

the Statue of Nelson หมายถึง

- ก. อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อระลึกถึงแม่ทัพเรืออังกฤษ ที่ก่อตั้งอาณานิคมอังกฤษในอเมริกา
- * ข. อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นอนุสรณ์แก่วีรบุรุษของชาวอังกฤษ ซึ่งเป็นผู้นำกองทัพเรือในสงครามทรานส์ลาร์
- ค. อนุสาวรีย์สร้างเพื่อระลึกถึงเจ้าหน้าที่กองทัพเรือของอังกฤษ ซึ่งเดินทางไปแอนตาร์กติก้า และเสียชีวิตในขณะที่เดินทางกลับจากขั้วโลกใต้
- ง. อนุสาวรีย์ที่สร้าง เป็นอนุสรณ์ของสงครามระหว่างอังกฤษกับฝรั่งเศส ที่ชัยชนะของอังกฤษถูกปลงพระชนม์

76. There's Buckingham Palace !

Buckingham Palace หมายถึง

- ก. สถานที่ซึ่ง เคยเป็นที่ประทับของกษัตริย์แต่ปัจจุบันกลายเป็นพิพิธภัณฑ์ และเป็นที่เก็บรักษามงกุฎของกษัตริย์อังกฤษ
- * ข. พระราชวังที่ประทับของกษัตริย์อังกฤษ
- ค. พระราชวังสร้างในสมัยพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 แห่งฝรั่งเศส เคยเป็นสถานที่ลงนามในการทาสัญญาสันติภาพ
- ง. พระราชวังฤดูร้อนนอกกรุงลอนดอน

77. The tourists are at St Paul's Cathedral.

St Paul's Cathedral หมายถึง

- * ก. โบสถ์ที่สวยงามที่อยู่ในใจกลางกรุงลอนดอน เป็นสถานที่ที่สังเกตเห็นและจดจำได้ง่าย
- ข. โบสถ์โรมันคาทอลิกที่ใหญ่ที่สุดในประเทศสหรัฐอเมริกา อยู่ในเมืองนิวยอร์ก
- ค. โบสถ์ที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในโลก อยู่ในวาติกัน กรุงโรม
- ง. โบสถ์ใหญ่ในปารีสสร้างขึ้นในศตวรรษที่ 12 ซึ่งเป็นรูปแบบสถาปัตยกรรมของยุโรปตะวันตก

78. We went to a cathedral called Notre Dame.

Notre Dame หมายถึง

- ก. โบสถ์ใหญ่ซึ่งมีหอคอยสูงในปารีส
- ข. โบสถ์เก่าแก่ที่สุดในอังกฤษ
- * ค. โบสถ์ใหญ่ในปารีสที่สร้างขึ้นในศตวรรษที่ 12
- ง. โบสถ์ที่เข้าเป็นพิพิธภัณฑ์ในฝรั่งเศส

79. We saw the Mona Lisa in the Louvre.

Louvre หมายถึง

- ก. พระราชวังที่ประทับของกษัตริย์อังกฤษ
- * ข. พิพิธภัณฑ์ในประเทศฝรั่งเศส
- ค. โบสถ์ที่เข้าเป็นพิพิธภัณฑ์ในฝรั่งเศส
- ง. พระราชวังฤดูร้อนนอกกรุงลอนดอน

-22-

80. A : Are there many tourists in Palace at versailles ?

B : Yes, there are.

Palace at Versailles หมายถึง

- ก. พระราชวังอันสวยงามอยู่ใจกลางกรุงลอนดอน
- ข. พระราชวังที่ประทับของกษัตริย์ฝรั่งเศส ปัจจุบันเป็นทำเนียบของประธานาธิบดี
- * ค. พระราชวังที่สร้างขึ้นสำหรับพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ของฝรั่งเศส อยู่ห่างกรุงปารีส
- ง. พระราชวังที่ประทับของกษัตริย์ฝรั่งเศส อยู่ใจกลางกรุงปารีส

81. This is Trafalgar Square.

Trafalgar Square หมายถึง

- * ก. จตุรัสอยู่ใจกลางกรุงลอนดอน
- ข. ถนนสายสำคัญสายหนึ่งในกรุงลอนดอน
- ค. สถานีรถไฟขนาดใหญ่ในกรุงลอนดอน
- ง. จตุรัสในกรุงวอชิงตัน ดีซี อเมริกา

82. I travel to Leicester Square.

Leicester Square หมายถึง

- ก. พื้นที่อยู่ใจกลางกรุงลอนดอน ซึ่งเป็นที่ตั้งของอนุสาวรีย์เนลสัน
- * ข. พื้นที่อยู่ใจกลางกรุงลอนดอน ซึ่งมีโรงภาพยนตร์ โรงละครและภัตตาคารมากมาย
- ค. พื้นที่ในลอสแอนเจลิส ซึ่งเป็นศูนย์กลางอุตสาหกรรมการสร้างภาพยนตร์ของอเมริกา
- ง. พื้นที่ท่องเที่ยวทางตอนใต้ของประเทศอังกฤษ

83. I've got to go to Birmingham with chess team.

Birmingham หมายถึง

- * ก. เมืองอุตสาหกรรมในอังกฤษ ปัจจุบันเป็นศูนย์กลางของคนตรีและศิลปะ
- ข. เมืองสำคัญในสกอตแลนด์
- ค. เมืองท่าเรือในอังกฤษที่สามารถเดินทางไปยังประเทศฝรั่งเศสได้
- ง. มีความเป็นญาติกับ ก และ ข

84. I wish he lived in Timbuktu !

Timbuktu หมายถึง

- * ก. เมืองในประเทศมาลี ซึ่งได้ชื่อว่าเป็นเมืองที่อยู่ห่างไกลมากอยู่ในทวีปแอฟริกาตะวันตก
- ข. เมืองหลวงในประเทศมาลี ประเทศที่ได้ชื่อว่ามรดกทางศิลปวัฒนธรรมที่ล้ำค่า อยู่ในทวีปแอฟริกาตะวันตก
- ค. เมืองหลวงของบอสวาน่า อยู่ในทวีปแอฟริกาใต้
- ง. เมืองหลวงของซิมบับเว อยู่ในทวีปแอฟริกาเหนือ

85. He lived in the West End.

the West End หมายถึง สถานที่แห่งหนึ่งอยู่ทางตะวันตกของลอนดอน ใต้แม่น้ำ

- ก. ย่านที่อยู่อาศัยของคนยากจน
- * ข. ย่านเพชฌัญญู ธุรกิจ การบันเทิง และสถานที่สำคัญทางประวัติศาสตร์
- ค. เมือง Bristol
- ง. เมือง Oxford

86. I met him at Beverly Hills.

Beverly Hills หมายถึง

- ก. พื้นที่ในลอนดอน ซึ่งเป็นศูนย์กลางทางด้านธุรกิจและการเงิน
- * ข. บริเวณที่อยู่อาศัยของดารานักแสดงหลายคน อยู่ในลอสแอนเจลิส สหรัฐอเมริกา
- ค. พื้นที่ใจกลางกรุงลอนดอน มีสถานที่ต่าง ๆ ที่ขึ้นชื่อ เช่น โรงละคร ในท์คลับ และภัตตาคารอาหารจีน
- ง. ย่านที่อยู่อาศัยของคนยากจน อยู่ทางตะวันออกของกรุงลอนดอน

87. A : What are you doing on Puffin Island ?

B : Watching birds.

Puffin Island หมายถึง

- * ก. ชื่อเกาะในมหาสมุทรแอตแลนติกเหนือ
- ข. ชื่อเกาะในมหาสมุทรแปซิฟิก
- ค. ชื่อเกาะในทะเลแคริบเบียน
- ง. ชื่อเกาะแห่งหนึ่งในหลายเกาะที่อยู่ในทะเลอันดามัน

88. The giant tortoises of the Galapagos Islands can live over 150 years.

the Galapagos Islands หมายถึง

- ก. หมู่เกาะอยู่ในทะเลแคริบเบียน
- ข. หมู่เกาะในอเมริกา
- * ค. หมู่เกาะในอเมริกาใต้
- ง. หมู่เกาะอยู่ในประเทศเคนยา

89. You are Dracula. Say Come here my little nastily.

Dracula หมายถึง

- ก. ค้างคาวที่ดูดเลือดคนนิทานโบราณ
- * ข. ตัวละครชายในหนังสือและภาพยนตร์ประเภทบันเทิงคดีของชาวอังกฤษ
- ค. ผู้คิดซึ่งเคลื่อนไหวเหมือนมีชีวิตที่อาศัยเวทมนต์
- ง. มนุษย์กินคน

90. After supper we watch a video (usually Tom and Jerry)

Tom and Jerry หมายถึง

- * ก. ภาพยนตร์การ์ตูนเป็นเรื่องของแมวกับหนู
- ข. ภาพยนตร์ตลกเป็นเรื่องภายในครอบครัวของชนชั้นกลางในอังกฤษ
- ค. รายการโทรทัศน์สำหรับเด็กของอเมริกัน มีตัวละครเป็นหุ่นสัตว์ต่าง ๆ
- ง. ภาพยนตร์เกี่ยวกับวีรบุรุษในจินตนาการ ซึ่งมีความกล้าหาญมาก

91. Sherlock Holmes is investigating a murder.

Sherlock Holmes หมายถึง

- ก. นักสืบที่มีตัวคนในนิยายจริงที่มีชื่อเสียงจากการสืบสวนเรื่องฆาตกรรม
- * ข. นักสืบในนิยายของ Sir Conan Doyle ที่ชอบใช้สมองในการทำความเข้าใจความตายที่ลึกลับและปัญหาต่าง ๆ
- ค. นักสืบในนิยายของ Agatha Christie ที่ชอบใช้สมองขบคิดเรื่องฆาตกรรมหรือปัญหาลึกลับซับซ้อนต่าง ๆ
- ง. ตำรวจในนิยายของ Victor Hugo ที่ชอบสืบสวนคดีลึกลับเกี่ยวกับการฆาตกรรม

92. He doesn't mind watching soap operas.

soap operas หมายถึง

- ก. ละครรื่องที่นำเอาเรื่องราวประวัติของบุคคลสำคัญมาแสดง
- ข. ละครสำหรับโฆษณาสินค้า
- ค. ละครแห่งชีวิตของบุคคลที่มีชื่อเสียงที่นำมาแสดง เพียงไม่กี่ตอนก็จบ
- * ง. รายการวิทยุ หรือโทรทัศน์ ที่เสนอเรื่องราวชีวิตของตัวละครและออกอากาศเป็นประจำ

93. Ghostbusters' (PG)

PG หมายถึง

- ก. ภาพยนตร์ประเภทที่เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี สามารถเข้าชมได้โดยไม่ต้องมีผู้ปกครองไปด้วย
- * ข. ภาพยนตร์ประเภทที่เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี จะเข้าชมได้ต้องมีผู้ปกครองไปด้วย
- ค. ภาพยนตร์ที่คนทุกเพศทุกวัยสามารถเข้าชมได้
- ง. ภาพยนตร์ประเภทที่มีอายุไม่ต่ำกว่า 18 ปี เข้าชมได้

94. Don Johnson has received the Emmy Award for two years.

the Emmy Award หมายถึง

- ก. รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางด้านภาพยนตร์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอเมริกัน
- ข. รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางด้านภาพยนตร์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอังกฤษ
- * ค. รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางด้านโทรทัศน์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอเมริกัน
- ง. รางวัลสูงสุดที่มอบให้กับผู้ที่มีผลงานทางด้านโทรทัศน์ยอดเยี่ยมประจำปีของคนอังกฤษ

95. Ben is talking on "Problem Phone - in"

Problem Phone - in หมายถึง

- ก. รายการทางวิทยุที่เปิดโอกาสให้ผู้ฟังทางบ้านโทรศัพท์เข้ามาร่วมสนุกในรายการได้ เช่น การขอเพลง
- ข. รายการทางวิทยุซึ่งทำการรายงานสภาพการจราจร โดยการรับโทรศัพท์จากบุคคลต่าง ๆ ที่รายงานเข้ามายังสถานี
- * ค. รายการทางโทรทัศน์หรือวิทยุที่มีคำถามทางโทรศัพท์จากผู้ชม หรือผู้ฟังทางบ้าน และนำออกอากาศด้วย ส่วนผู้ที่อยู่ในห้องส่งจะต้องตอบคำถาม หรือให้ข้อมูลแก่ผู้ถาม
- ง. รายการตอบปัญหาทางโทรศัพท์

96. A : I think we ought to have a pin - up page.

B : OK.

pin - up page หมายถึง

- * ก. รูปภาพของบุคคลที่มีเสน่ห์ดึงดูดใจงานหนังสือพิมพ์ หรือนิตยสารที่คนมักนิยมมาปักติดแสดงไว้ตามที่ต่าง ๆ
- ข. ภาพการ์ตูนล้อเลียนการเมืองที่คนคิดงานต้องคัดเก็บไว้
- ค. บทความที่มีคุณค่าสมควรที่จะนำไปเผยแพร่
- ง. ข่าวการสัมภาษณ์บุคคลที่มีชื่อเสียงที่มีผู้เห็นความสำคัญ และคัดข่าวนี้ไปติดประกาศเพื่อเป็นตัวอย่าง

97. There are four colour channels : BBC 1, BBC 2, ITV and channel 4.

BBC 1, BBC 2, ITV and channel 4 หมายถึง สถานีโทรทัศน์ในอังกฤษที่เสนอรายการต่าง ๆ โดย

- * ก. สถานีโทรทัศน์ BBC 1, BBC 2, ค่าเป็นรายการวิทยุที่มีการโฆษณา
- ข. สถานีโทรทัศน์ BBC 2 ค่าเป็นรายการวิทยุที่มีการโฆษณาค้นรายการ
- ค. สถานี ITV เสนอรายการข่าวและกีฬาโดยเฉพาะ
- ง. สถานี channel 4 เสนอรายการบันเทิงโดยเฉพาะ

-27-

98. Kate : Has she got any 3D postcards ?

Sue : Yes, she has.

3D postcards หมายถึง

- ก. ภาพโปสการ์ดที่มีสามขนาด
- ข. ภาพโปสการ์ดชุดหนึ่งมีสามแผ่น
- ค. ภาพโปสการ์ดที่มีราคาสามคอลลาร์
- * ง. ภาพโปสการ์ดสามมิติ

99. I'm sad because I haven't got my pocket money.

pocket money หมายถึง

- ก. เงินค่าจ้างจากการทำงานที่ผู้ปกครองจ่ายให้เด็ก เป็นพิเศษในแต่ละเดือน
- * ข. เงินที่ผู้ปกครองมอบให้เด็กไว้ใช้จ่ายเอง เพียงให้พอใช้ในแต่ละสัปดาห์
- ค. เงินเดือนที่เด็กได้รับจากผู้ปกครอง เป็นเงินก้อนใหญ่
- ง. เงินที่ผู้ปกครองมอบให้เด็กในโอกาสพิเศษ หรือเป็นการให้รางวัลเด็ก

100. A : What will happen if I signal S.O.S ?

B : They will hear you.

S.O.S หมายถึง การส่งสัญญาณขอความช่วยเหลือโดยวิธี

- * ก. การส่งข้อความโดยวิทยุ
- ข. การยิงปืนพลุสัญญาณ
- ค. การสะท้อนแสงจากกระจกเงา
- ง. การสูมควันไฟ

101. I dialled 999 and asked for the police.

999 หมายถึง หมายเลขโทรศัพท์บริการในกรณีเกิดเหตุฉุกเฉินในประเทศ

- ก. สหรัฐอเมริกา
- * ข. อังกฤษ
- ค. ฝรั่งเศส
- ง. แคนาดา

102. Mayday! Mayday!

Mayday หมายถึง การส่งสัญญาณขอความช่วยเหลือทางวิทยุไปยัง

- ก. สถานีวิทยุตำรวจ
- ข. ศูนย์ควบคุมเครื่องช่วยของกรมตำรวจ
- ค. เรือประมง
- * ง. ศูนย์วิทยุสมัครเล่น

103. Grenada use the imperial system in measures.

the imperial system หมายถึง

- ก. ระบบการชั่งตวงวัดที่มีหน่วยเป็น กิโลกรัม , กิโลเมตร , คัน เป็นต้น
- ข. ระบบการชั่งตวงวัดแบบอังกฤษสมัยโบราณที่มีหน่วยเป็น แชนด์ , บุชเชล เป็นต้น
- * ค. ระบบการชั่งตวงวัดแบบอังกฤษที่มีหน่วยเป็น ปอนด์ , ไมล์ และ โทนท์ เป็นต้น
- ง. ระบบการชั่งตวงวัดแบบอเมริกันที่มีหน่วยเป็น ปอนด์ , ไมล์ และ โทนท์ เป็นต้น

104. Andy : When's supper ?

Dave : You're lucky. It's early tonight.

Supper หมายถึง มื้ออาหารที่รับประทานในช่วง

- ก. เริ่มต้นตอนบ่าย
- ข. ระหว่างมื้อเช้าและกลางวัน
- ค. เวลากลางวัน ถ้าหากจะรับประทานอาหารมื้อหนักที่สุดในตอนค่ำ
- * ง. เวลาเย็น ถ้าหากจะรับประทานอาหารมื้อที่หนักที่สุดในตอนกลางวัน

105. Some people in Grenada use French patois.

French patois หมายถึง

- ก. รูปแบบของภาษาฝรั่งเศสที่ยอมรับว่าเป็นภาษาราชการ
- ข. ภาษาสแลงซึ่งเป็นภาษาไม่สุภาพ
- * ค. รูปแบบของภาษาฝรั่งเศสที่ชนกลุ่มน้อยใช้ในการพูด ซึ่งต่างจากภาษาฝรั่งเศสมาตรฐาน
- ง. ภาษาถิ่นที่ใช้อยู่ในภูมิภาคคานทิสเหนือของฝรั่งเศส

106. He acts like a cop.

a cop หมายถึง

- ก. หุ่นยนต์
- * ข. ตำรวจ
- ค. ทหาร
- ง. นักสืบ

107. Andy admires Bob Geldof because he performs BAND AID.

BAND AID หมายถึง กองทุนที่จัดตั้งขึ้นเพื่อช่วยเหลือ

- * ก. ผู้ศรัทธาในเอธิโอเปีย
- ข. ผู้ประสพภัยธรรมชาติในสหรัฐอเมริกา
- ค. ผู้ศรัทธาและประสพภัยจากสงครามบอสเนีย
- ง. ผู้ศรัทธาและประสพภัยในประเทศซิมบับเว

108. A : What do you do to amuse yourself when it rains ?

B : I sometimes play "Patience".

Patience หมายถึง

- ก. การเล่นไพ่ซึ่งเล่นกัน 4 คน แบ่งเป็น 2 คู่ และแต่ละคู่พยายามเอาชนะกัน โดยพยายามทานแต้มให้ได้มากกว่า
- * ข. การเล่นไพ่คนเดียวกับมันขึ้นเล็ก ๆ หลาย ๆ ชิ้น หรืออาจใช้พลาสติก หรือลูกบอลหลาย ๆ ลูกบนกระดาน
- ค. การเล่นปาเป้าโดยใช้ลูกดอก
- ง. การเล่นเกมหมากรุกชนิดหนึ่ง

ภาคผนวก ข

คำอธิบายเนื้อหาทางวัฒนธรรมในหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES
(STUDENTS' BOOK 1-3)

คำอธิบายเนื้อหาวัฒนธรรม

จากการศึกษานักศึกษาค้นเนื้อหาวัฒนธรรมหนังสือแบบเรียนชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ของครูภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยพบว่าครูผู้สอนแบบสอนตามยังคงมีปัญหาค้นเนื้อหาวัฒนธรรมอยู่ประมาณร้อยละ 65.74 ดังนั้นเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้กับครูผู้สอนหนังสือชุด DISCOVERIES (STUDENTS' BOOK 1-3) ผู้วิจัยจึงจัดทำคำอธิบายเนื้อหาวัฒนธรรมที่ปรากฏอยู่ในหนังสือชุดนี้ขึ้น วิทยานิพนธ์หมายเลขแทนแหล่งอ้างอิง ดังนี้

1. Summers Della. Dictionary of English Language and Culture. Great Britain : Longman Group UK Limited. 1992.
2. จกวิทย์ ชันชศิริ. ทิวาทองศิลป์ปริทัศน์ (ตะวันตก). กรุงเทพฯ : ไทยวัฒนาพานิชจำกัด, 2528.
3. Fiedler, Jansen and Mil Norman-Risch. America in close-up. England, Longman Group UK Limited. 1990.
4. คารณ อินธนูไชย. เรียนอังกฤษจากชีวิตอังกฤษ. กรุงเทพฯ : สุริยบรรณ, 2532.
 คารณ อินธนูไชย. เมืองผู้ดี. กรุงเทพฯ : สุริยบรรณ, 2535.
5. O' Neil, Terry and Peter Snow. At home in Britain. Portsmouth : Grosvenor Press, 1983.
6. อบรม สนิทपाल. คู่มือการเดินทางเข้าประเทศสหรัฐอเมริกา. กรุงเทพฯ : จอ.เอส. พรินติ้ง เฮ้าส์, 2534.
7. Marsden, Bob and Nick Melver. People and Places British Life and culture for students of English. London : BBC English, 1990.

การอธิบายเนื้อหาวัฒนธรรมผู้วิจัยจะอธิบายเรียงตามลำดับหมวดต่าง ๆ จาก ข้อ 1 ถึง ข้อ 108 ดังนี้

หมวดที่ 1 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับบุคคลต่าง ๆ ตั้งแต่ข้อ 1 - ข้อ 10

ข้อ 1. Boy George คือ นักร้อง เพลงป๊อปชาวอังกฤษชอบแต่งกายคล้ายผู้หญิง และชอบแต่งหน้าเข้ม เป็นผู้ประสบความสำเร็จในคอนเสิร์ตทศวรรษ 1980 พร้อม ๆ กับวงดนตรี คณะ Culture Club ที่เขาเป็นสมาชิกอยู่ 1

ข้อ 2. Michelangelo คือ จิตรกร ภูมิมาตรและกวีชาวอิตาลี เขาเป็นบุคคลที่ยิ่งใหญ่คนหนึ่งในยุคเรอเนสซองส์ ซึ่งเป็นยุคที่ศิลปะ วรรณคดี หรือแนวความคิดแบบกรีกโบราณยุคระหว่างศตวรรษที่ 14 ถึง ศตวรรษที่ 17 ด้หวนกลับมาฟื้นฟูอีกครั้ง เป็นบุคคลที่วาดภาพสีน้ำมันฝาผนัง เพดานวังวาติกัน ในกรุงโรม 1

ข้อ 3. Anna Pavlova คือ นักเต้นบัลเล่ต์ชาวรัสเซียที่มีชื่อเสียง เขาได้รับการยกย่องว่าเป็นนักเต้นบัลเล่ต์ที่ยิ่งใหญ่ของโลก เป็นผู้ที่มีชื่อเสียงโดยเฉพาะอย่างยิ่งการเต้นแบบทบาทของ The Dying Swan 1

ข้อ 4. Picasso คือ จิตรกรชาวสเปนแต่ทำงานอยู่ในฝรั่งเศส เป็นผู้ริเริ่มงานศิลปะรูปทรงเรขาคณิตในศตวรรษที่ 20 เป็นผู้ซึ่งมีผลงานแบ่งเป็นหลายยุค และมีภาพวาดที่สร้างชื่อเสียงคือ Guernica ซึ่งวิจารณ์สงครามและลัทธิฟาสซิสต์ 1

ข้อ 5. King Charles I กษัตริย์อังกฤษ ซึ่งพ่ายแพ้สงครามกลางเมือง ในช่วงปี 1642-1651 ระหว่างฝ่ายที่สนับสนุนพระองค์ กับฝ่ายของ โรลิเวอร์ ครอมเวล ผู้นำรัฐสภาอังกฤษ พระองค์ถูกจับแขวนคอในวันที่ 30 มกราคม 1649 อังกฤษถูกสถาปนาเป็นสาธารณรัฐ นำโดยโรลิเวอร์ ครอมเวล เป็นเวลานานถึง 11 ปี ต่อมาในปี 1660 ระบอบกษัตริย์จึงได้กลับคืนมาอีกครั้งหนึ่ง 1

ข้อ 6. William the Conqueror คือ ขุนนางคานแห่งยุคแห่งแคว้นนอร์ม็องดีของฝรั่งเศส เป็นผู้ซึ่งรบชนะอังกฤษในสงครามเฮสติ้งในปี 1066 และเข้ายึดครองประเทศอังกฤษ ทำให้อังกฤษได้รับอิทธิพลหลายอย่างมาจากฝรั่งเศส เช่น การแต่งกาย, สถาปัตยกรรม และสิ่งที่สำคัญ คือ ภาษา 1

ข้อ 7. Nero คือ จักรพรรดิแห่งโรมันซึ่งเชื่อกันว่า พระองค์ฆ่าพระมารดา พระชายา และบุคคลอื่น ๆ อีกเป็นจำนวนมาก พระองค์เป็นกษัตริย์ที่มีความสามารถทางการแสดง และดนตรี 1

ข้อ 8. Bishop Tutu คือ ผู้ที่ต่อต้านการเหยียดผิว และเป็นผู้ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ ในปีค.ศ. 1984 1

ข้อ 9. Winnie Mandela คือ ภรรยาของนาย เนลสัน แมนเดลา สมาชิกของ ANC ซึ่งเป็นขบวนการทางการเมืองในทวีปแอฟริกาใต้ที่ต่อต้านการเหยียดผิว นางวินนี่เป็นผู้นำขบวนการเรียกร้องให้ปล่อยสามีของเธอจากการถูกคุมขัง ซึ่งสิ่งที่เธอกระทำต่าง ๆ จะถูกรัฐบาลแอฟริกาใต้ควบคุมบ่อยครั้ง 1

ข้อ 10. King Henry VIII คือ กษัตริย์ของอังกฤษ ซึ่งมีพระชายามากถึง 6 คน พระชายาคนแรกชื่อ แคธเธอริน น่าอ่าจะมีรัชทายาทได้ แต่พระสันตปาปาไม่อนุญาตให้หย่า ผลคือ ทำให้ศาสนาคริสต์นิกาย Church of England แยกตัวออกจากโรมันคาทอลิก พระองค์อภิเษกสมรสใหม่กับ แอน บอสัน ซึ่งต่อมาเกิดเรื่องเสื่อมเสียทางขู้สาวกับชายอื่น จึงถูกลงโทษโดยการตัดศีรษะ พระชายาคนต่อมาคือ เจน ซีมอร์ เสียชีวิตในขณะให้กำเนิดทารก พระชายาคนต่อมาคือ แอน ภายหลังหย่า พระชายาแคธเธอริน ไซเวิร์ด ต่อมาฆ่าตัวตาย พระชายาแคธเธอริน พาร์ ซึ่งยังคงมีชีวิตอยู่หลังจากที่กษัตริย์เฮนรี่ที่ 8 ล้มพระชนม์ นอกจากนี้กษัตริย์องค์นี้ยังทรงสนับสนุนและส่งเสริมศาสนา โดฆอนนัฏคาให้พิมพ์พระคัมภีร์ไบเบิลเป็นภาษาอังกฤษ 1

หมวดที่ 2 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับกีฬาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง ตั้งแต่ข้อ 11 - ข้อ 17

ข้อ 11. Grand Prix หมายถึง การแข่งขันกีฬานักสำคัญ โดยเฉพาะการแข่งขันรถแข่งในสนาม เป็นการแข่งกีฬาที่กติกาสากล 1

ข้อ 12. marathon หมายถึง การวิ่งระยะทางประมาณ 26 ไมล์ หรือ 42 กิโลเมตร มีที่มาจากชัยชนะของกรีกเมื่อ 490 ปี ก่อนคริสตกักราช ซึ่งผู้ส่งข่าวได้วิ่งไปยังเอเธนส์เพื่อรายงานข่าว 1

ข้อ 13. white - water rafting หมายถึง กีฬาการบังคับเรือยางไปเล่นผ่านแก่งหินที่มีกระแสน้ำไหลเชี่ยวกราก 1

ข้อ 14. martial arts หมายถึง กีฬาใด ๆ ที่เกี่ยวกับทักษะการต่อสู้ที่มีต้นกำเนิด และพัฒนามาจากประเทศแถบตะวันออก เช่น ยูโด คาราเต้ เป็นต้น 1

ข้อ 15. Wimbledon หมายถึง ชื่อสนามเทนนิสที่แข่งขันเทนนิสทุก ๆ ฤดูร้อนในกรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ 1

ข้อ 16. Manchester United หมายถึง ทีมฟุตบอลจากประเทศอังกฤษ ซึ่งเป็นทีมที่ประสบความสำเร็จมาเป็นเวลายาวนาน 1

ข้อ 17. BMX หมายถึง จักรยานวิบาก เป็นรถจักรยานที่ใช้สำหรับการแข่งขัน ซึ่ง

มีโครงสร้างที่แข็งแรง และมีลูก่อขนาดเล็ก 1

หมวดที่ 3 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับดนตรีและสิ่งที่เกี่ยวข้อง ตั้งแต่ข้อ 18 - ข้อ 32

ข้อ 18. Duran Duran หมายถึง วงดนตรีอังกฤษที่ประสบความสำเร็จจน
ทศวรรษ 1980 1

ข้อ 19. pop music หมายถึง ดนตรีสมัยใหม่ที่เป็นที่นิยม โดยปกติจะมีจังหวะ
ง่าย ๆ แต่หนักแน่น 1 และเป็นดนตรีที่มีรูปแบบการผสมผสาน ระหว่างดนตรีอเมริกันรูปแบบ
ต่าง ๆ บนพื้นฐานของรีด ทำให้เกิดความใหม่ 2

ข้อ 20. symphonies หมายถึง วงดุริยางค์ขนาดใหญ่ หรือคีตนิพนธ์ที่ประพันธ์
ขึ้นสำหรับวงดุริยางค์ขนาดใหญ่บรรเลง 2

ข้อ 21. sonatas หมายถึง คีตนิพนธ์ที่ประพันธ์ขึ้นสำหรับให้เครื่องดนตรีชนิด
ใดชนิดหนึ่งเล่นเดี่ยว หรืออาจมีเปียโนเล่นประกอบ 2 ดนตรีประเภทนี้จะมีการบรรเลง สาม
ถึงสี่คอนสตัน ๆ โดยมีความเร็วต่าง ๆ กันไป 1

ข้อ 22. operas หมายถึง การแสดงอุปรากร หรือละครร้อง ซึ่งตัวละครจะสื่อ
ความหมายของถ้อยคำด้วยการร้องเป็นเพลงแทนการพูด 1 หรือละครร้องประกอบการบรรเลง
ด้วยวงดุริยางค์ หรือการแสดงนาฏกรรมประกอบดนตรี จักว่าเป็นวิจิตรศิลป์ชั้นสูง เหนือนาฏศิลป์
สากลทั้งหลาย 2

ข้อ 23. discos หมายถึง สถานที่ที่คนไปพบปะสังสรรค์ หรือเต้นรำจากการ
เปิดเพลงที่บันทึกไว้ 1

ข้อ 24. rock หมายถึง ดนตรีอเมริกันประเภทหนึ่ง ลักษณะที่สำคัญของดนตรี
ประเภทนี้ คือ การใช้จังหวะที่หนักหน่วง แต่แทบจะไม่มีจังหวะที่ซับซ้อน 2 พัฒนามาจากการ
ผสมผสานแนวดนตรีแบบบลูส์ (Blues) ของอเมริกาเข้ากับดนตรีแบบลูกทุ่งตะวันตกของคนผิว
ขาวไว้ด้วยกัน 3 เครื่องดนตรีที่ใช้เป็นดนตรีไฟฟ้า เนื้อร้องของเพลงจะมีการซ้ำสั้น ๆ 1

ข้อ 25. soul หมายถึง ดนตรีที่มีการแสดงอารมณ์ ความรู้สึกอย่างรุนแรง และ
ตรงไปตรงมา เป็นดนตรีที่เริ่มในอเมริกา มีความเกี่ยวข้องกับดนตรีริทึม แอนด์ บลูส์ (Rhythm
& Blues)¹ ซึ่งเป็นดนตรีที่ร้องและเล่นในหมู่ชนผิวดำ ทำนองเพลงเป็นประยคสั้น ๆ และ
ใช้คำซ้ำ ๆ มีเครื่องดนตรีไฟฟ้าจึงทำให้จังหวะหนักแน่นขึ้น 2

ข้อ 26. Reggae หมายถึง ดนตรีจากหมู่เกาะ เวสต์อินดีส ซึ่งพัฒนามาจากแจ๊ซ

ดนตรีแบบนี้จะมึเนื้อหาของ เพลง เกี่ยวข้องกับศาสนา หรือการเมือง 1

ข้อ 27. Wham! หมายถึง วงดนตรีป๊อปปี้มีนักร้อง 2 คน เป็นการรวมตัวของ ศิลปิน 2 คน คือ George Michael และ Andrew Ridgeley แท้ในปัจจุบันได้สลายตัว านแล้ว ตั้งแต่ปี 1986 1

ข้อ 28. samba หมายถึง การเต้นรำตามจังหวะดนตรีอย่างรวดเร็ว เป็นดนตรี ตั้งเดิมของชาวบราซิล 1

ข้อ 29. modern dance เป็นการเต้นรำชนิดหนึ่งพัฒนาในยุโรปและในสหรัฐ อเมริกานตอนต้นศตวรรษที่ 20 ซึ่งแสดงงานโรงละคร และเป็น การเต้นที่แตกต่างจากบัลเล่ต์ 1 เป็นท่าเต้นที่แสดงความรู้สึกภายในจิตใจของมนุษย์ และการเคลื่อนไหวร่างกายอย่างง่าย ๆ ความจังหวะเพลง 3

ข้อ 30. heavy metal หมายถึง ดนตรีร็อกที่มีจังหวะหนักแน่นมาก ๆ วิชาใช้ เครื่องดนตรีประเภทกีตาร์ไฟฟ้า ผู้ชายมักชอบดนตรีประเภทนี้ ในการเต้นจะโยกศีรษะไปมา ความจังหวะเพลงอย่างรุนแรง คนที่นิยมดนตรีประเภทนี้มักจะมีผมยาว และสวมเสื้อผ้าสีฉ่ำ เช่น แจ็กเก็ตหนังสีฉ่ำ และเสื้อผ้าประดับด้วยโซ่ 1

ข้อ 31. jazz หมายถึง ดนตรีที่มีแหล่งกำเนิดมาจากนักดนตรีผิวดำในภาคใต้ ของสหรัฐอเมริกา ดนตรีประเภทนี้ได้รับแรงบันดาลใจมาจากวัฒนธรรมของแอฟริกา ซึ่งเป็น ดนตรีที่มีจังหวะหนักแน่น บางครั้งนักดนตรีแต่ละคนก็อาจเล่นดนตรีไปอย่างเสรีไม่มีซีคจำกัด หรือ อาจกล่าวได้ว่า เป็นดนตรีที่เน้นความสามารถของผู้เล่นวิชาไม่มีซีคจำกัด คือไม่เน้นโน้ต แต่จะ เล่นภายใต้กฎเกณฑ์ดนตรี 1

ข้อ 32. Hammersmith Palais หมายถึง โรงเต้นรำสาธารณะแถบแฮม เมอร์สมิธ ในกรุงลอนดอน 1

หมวดที่ 4 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับอาหาร ตั้งแต่ข้อ 33 - ข้อ 49

ข้อ 33. fish and chips หมายถึง ปลาชุบแป้งทอดและมันฝรั่งทอด เป็น อาหารว่างของคนอังกฤษชนิดหนึ่ง ประกอบไปด้วยปลาชุบแป้งทอดกับมันฝรั่งทอดชิ้นเสี้ยว ๆ 1

ข้อ 34. crisps หมายถึง มันฝรั่งทอดที่หั่นเป็นรูปร่างกลมบาง ๆ บรรจุถุงขาย 5 เป็นมันฝรั่งทอดชิ้นบางกลมและกรอบ ในความหมายของคนอังกฤษ 1

ข้อ 35. omelette หมายถึง อาหารทำจากแป้งไข่ และนม นามาสมาให้

เข้ากัน แล้วทอดจนน้ำมันที่ร้อน ทยอยอาจผสมอาหารชนิดอื่น ๆ เพิ่มลงไปด้วยก็ได้ 1

ข้อ 36. cheeseburger หมายถึง ขนมปังก้อนกลมที่ปรุงรสโดยมีชีสเนยวางอยู่บนเนื้อ 1

ข้อ 37. Wimpy Kingsize หมายถึง แยมเบอเกอร์ขนาดใหญ่ที่มีจำหน่ายในร้านอาหารชื่อวิมพิย์ 1

ข้อ 38. quarterpounder or halfpounder หมายถึง น้ำหนักและขนาดของแฮมเบอเกอร์ เช่น จำนวนของเนื้อ 1

ข้อ 39. bun หมายถึง ขนมปังก้อนกลมโดยปกติจะไม่มีรส แต่บางครั้งอาจทาสีมีรสหวาน 1

ข้อ 40. apple pie หมายถึง อาหารชนิดหนึ่งทำจากแป้ง หนึ่สตรัสคอสี่ แอปเปิ้ลปรุงรส 1

ข้อ 41. toasted tea cake เป็นขนมปังชนิดกลมก้อนเล็กใส่ผลไม้แห้งอบ 1

ข้อ 42. biscuits เป็นขนมปังกรอบแผ่นบาง อาจมีรสหวานหรือไม่มีรสหวานก็ได้ ทยอยปกติจะจำหน่ายในรูปของท่อหรือกระป๋อง 1

ข้อ 43. cereal หมายถึง อาหารสำเร็จรูปที่ทำจากธัญพืช นำมาบดและทำาห้กรอบ 1

ข้อ 44. toast and marmalade หมายถึง ขนมปังปิ้งทาเนยและแยมผิวส้ม ถือเป็นอาหารเช้าของคนอังกฤษ 1

ข้อ 45. millet porridge หมายถึง เกลีสข้าวไร้คัมมานเนทหรือน้ำ เป็นอาหารเช้าที่รับประทานกันทั่วไปทั้งในประเทศอังกฤษ และในสหรัฐอเมริกา 1

ข้อ 46. fishburger หมายถึง ขนมปังก้อนกลมที่มีปลาอบปรุงรสสอคาใส่อยู่ข้างาน 1

ข้อ 47. Big Macs หมายถึง ชื่อทางการค้าของแฮมเบอเกอร์ขนาดใหญ่จำหน่ายโดยแม็ค โจนส์ ซึ่งเป็นภัตตาคารฟาส์ฟู้ดที่มีสาขามากมาย 1

ข้อ 48. barbecue หมายถึง เป็นอาหารแบบอเมริกันประเภทเนื้อย่างสำหรับปิกนิก เสิร์ฟกันนอกบ้าน ในสนามหญ้าหรือสวนสาธารณะ 6 เป็นงานเลี้ยงซึ่งมีการเตรียมอาหารประเภทเนื้อปิ้งบนเตาไฟ เป็นงานที่จัดเฉพาะกลางแจ้งเท่านั้น 1

ข้อ 49. junk food หมายถึง อาหารซึ่งไม่มีคุณภาพ หรือไม่มีสารอาหารที่

เป็นประโยชน์ต่อร่างกาย เช่นอาหารที่มีปริมาณน้ำตาล ไขมัน และคาร์โบไฮเดรตจำนวนมาก 1

หมวดที่ 5 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับเครื่องดื่ม ตั้งแต่ข้อ 50 - ข้อ 51

ข้อ 50. chocolate milkshake หมายถึง เครื่องดื่มชนิดหนึ่งทำจากนม และไอศกรีม นามานี้ให้เข้ากันโดยผสมช็อคโกแลตลงไปด้วย 1

ข้อ 51. champagne หมายถึง เหล้าองุ่นสีเสราคาแห่งของฝรั่งเศส เป็นเหล้าที่มีฟองอากาศมากมาย มีมาใช้กันในโอกาสพิเศษ 1

หมวดที่ 6 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับ สถานที่จำหน่ายอาหารและเครื่องดื่ม ตั้งแต่ข้อ 52 - ข้อ 54

ข้อ 52. pub เป็นสถานที่จำหน่ายเครื่องดื่มผสมแอลกอฮอล์ในเวลาที่ทำหน้าคาว์บอยได้ นอกจากนี้ในบางยังอาจขายอาหาร 1 ผู้บริโภคบางคนบางแห่งมีกาเพและนมไว้บริการด้วย นอกจากนี้ยังมีเกมไว้บริการลูกค้า เช่น เกมปาเป้า (dart) บิลเลียด และหมากรุก 7

ข้อ 53. Licensed bars หมายถึง สถานที่ที่ได้รับอนุญาตให้จำหน่ายเครื่องดื่มที่มีส่วนผสมของแอลกอฮอล์ 1

ข้อ 54. cafeterias หมายถึง ภัตตาคารลักษณะที่คนต้องช่วยตนเอง โดยไปหยิบอาหาร เครื่องดื่มเอง เพื่อยกไปรับประทานที่โต๊ะ 1

หมวดที่ 7 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับ อาคาร บ้านเรือน ที่อยู่อาศัย ตั้งแต่ข้อ 55 - ข้อ 57

ข้อ 55. staff cloakroom หมายถึง ห้องที่ใช้สำหรับรับฝากหมวกและเสื้อของคณะทำงาน 1

ข้อ 56. ground floor หมายถึง ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอังกฤษ 1

ข้อ 57. first floor หมายถึง ชั้นของอาคารที่อยู่ติดกับพื้นดินในความหมายของคนอเมริกัน และหมายถึงอาคารชั้นที่สองต่อจากชั้นที่อยู่ติดกับพื้นดิน ในความหมายของคนอังกฤษ 1

หมวดที่ 8 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับ ประเพณีและการฉลองต่าง ๆ ตั้งแต่ข้อ 58 - ข้อ 59

ข้อ 58. changing the guard หมายถึง พิธีเปลี่ยนเวรยามของทหารมหาดเล็กรักษาพระองค์ที่หน้าพระราชวังที่ประทับของกษัตริย์อังกฤษ 1

ข้อ 59. Halloween หมายถึง คืนวันที่ 31 ตุลาคม แต่ก่อนเชื่อกันว่าวิญญาณของผู้ตายจะมาปรากฏในคืนนี้ หากเด็ก ๆ จะหากันฉลองโดยจะแต่งตัวเหมือนแมงกหรือผี และจะพากันไปเคาะประตูบ้าน พร้อมกับตะโกนว่า trick or treat โดยคนที่อยู่ในบ้านจะให้ของขวัญแก่เด็กซึ่งความปกติจะเป็นลูกกวาด ในตอนกลางคืนจะมีการจุดบารตี้ซึ่งจะมีการเล่นเกมต่าง ๆ 1

หมวดที่ 9 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับการศึกษาและสิ่งที่เกี่ยวข้อง ตั้งแต่ข้อ 60 - ข้อ 61

ข้อ 60. O level เป็นการสอบชั้นคอนหนึ่งอันสองชั้นคอนของการสอบรายวิชาต่าง ๆ ทั่ว ๆ ไปในระดับประกาศนียบัตร ของนักเรียนอังกฤษที่มีอายุ 15 ปีขึ้นไป เรียกว่า GCE ซึ่งมีอยู่ก่อน ปีคศ. 1988 1

ข้อ 61. modern languages หมายถึง ภาษาต่างประเทศที่ใช้อยู่ในปัจจุบันที่เปิดสอนในโรงเรียนหรือมหาวิทยาลัย เช่น ภาษาฝรั่งเศส ภาษาสเปน และภาษาเยอรมัน เป็นต้น 1

หมวดที่ 10 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับการเดินทาง การคมนาคม ตั้งแต่ข้อ 62 - ข้อ 70

ข้อ 62. bullet train หมายถึง รถไฟรางเดี่ยวที่แล่นเร็วมากซึ่งญี่ปุ่นสร้างสำเร็จเป็นประเทศแรก 1

ข้อ 63. ferry หมายถึง เรือที่ให้บริการทุกคนและสิ่งของ ทั่วข้ามแม่น้ำ 1

ข้อ 64. hydrofoil หมายถึง เรือยนต์ขนาดใหญ่ที่มีความเร็วสูงมาก ซึ่งถ้าเร่งความเร็วมาก ๆ เรือจะแล่นไปเหนือผิวน้ำ 1

ข้อ 65. hovercraft หมายถึง ยานพาหนะชนิดหนึ่งที่ใช้บรรทุกนักเดินทางจำนวนมาก สามารถแล่นได้ทั้งบนพื้นดินและพื้นน้ำ ขับเคลื่อนไปได้โดยอาศัยพลังงานจากแรงดันของอากาศ 1

ข้อ 66. Jaguar หมายถึง รถยนต์ขึ้นดีจากประเทศอังกฤษ 1

ข้อ 67. H หมายถึง ทางหลวงชนบทในอังกฤษ สร้างขึ้นสำหรับใช้เป็น

เส้นทางในการคมนาคมเชื่อมเมืองต่อเมือง 1

ข้อ 68. A และ B หมายถึง การแบ่งเกรดของถนนในอังกฤษ โดยถนนที่มี A นำหน้าจะมีสภาพดีกว่าถนนที่มี B นำหน้า 1

ข้อ 69. the District, Circle and Piccadilly lines หมายถึง ชื่อของสายรถไฟใต้ดินในกรุงลอนดอน 1

ข้อ 70. Paddington หมายถึง สถานีรถไฟสายหลักในลอนดอน 1

หมวดที่ 11 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับสถานที่ องค์การ สถาบัน ตั้งแต่ข้อ 71 - ข้อ 88

ข้อ 71. The Victoria and Albert Museum หมายถึง พิพิธภัณฑ์ในลอนดอนที่แสดงศิลปวัตถุต่าง ๆ เช่น ภาพวาด งานศิลปะของพวกอียิปต์ เครื่องแก้ว พลอย และสิ่งของต่าง ๆ เป็นพิพิธภัณฑ์ที่สร้างในยุคของพระราชินีวิกตอเรีย และพระราชสวามี คือ เจ้าชายอัลเบิร์ต 1

ข้อ 72. Westminster Bridge เป็นสะพานข้ามแม่น้ำเทมส์ อยู่ในลอนดอน ได้ชื่อว่าเป็นสะพานที่กว้างที่สุดตามยุโรป 1

ข้อ 73. Big Ben มีความหมายได้ถึง 3 อย่าง คือ ระฆังใบใหญ่ภายในหอนาฬิกาที่รัฐสภาของอังกฤษ หรืออาจหมายถึง Sir Benjamin Hall ซึ่งเป็นผู้ให้สร้างหอนาฬิกาแห่งนี้ขึ้น และบ่อยครั้งอาจหมายถึง หอนาฬิกาที่รัฐสภาอังกฤษ 1

ข้อ 74. The House of Parliament หมายถึง รัฐสภาของอังกฤษ ซึ่งประกอบด้วย 2 สภา คือ สภาสูง (House of Lords) ซึ่งสมาชิกผ่านการเลือกตั้งกับสภาผู้แทน (House of Commons) ซึ่งสมาชิกมาจากการเลือกตั้ง และสังกัดพรรคการเมือง เรียกว่า MPs 1

ข้อ 75. the Statue of Nelson หมายถึง อนุสาวรีย์ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นอนุสรณ์แก่เนลสัน วีรบุรุษของชาวอังกฤษ ซึ่งเป็นผู้นำกองทัพเรือในสงครามทรานสิลการ์ 1

ข้อ 76. Buckingham Palace หมายถึง พระราชวังที่ประทับของกษัตริย์อังกฤษ 1

ข้อ 77. St Paul's Cathedral หมายถึง โบสถ์อันสวยงามอยู่ในใจกลางลอนดอน สร้างโดย เซอร์ คริสโตเฟอร์ เร็น เป็นสถานที่ที่สังเกตเห็นและจดจำได้ง่าย และเป็นที่รู้จักอย่างดีในลอนดอน 1

ข้อ 78. Notre Dame หมายถึง โบสถ์ใหญ่ในปารีสที่สร้างขึ้นในสไตล์กอทิก (gothic) ซึ่งเป็นรูปแบบสถาปัตยกรรมของยุโรปตะวันตก ที่นิยมในระหว่างศตวรรษที่ 12 ถึง ศตวรรษที่ 16 1

ข้อ 79. Louvre หมายถึง พิพิธภัณฑ์สำคัญในกรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส 1

ข้อ 80. Palace at Versailles หมายถึง พระราชวังที่สร้างขึ้นสำหรับพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ของฝรั่งเศส ซึ่งในปัจจุบันกลายเป็นของรัฐ สถานที่แห่งนี้เคยเป็นสถานที่ลงนามในการเซ็นสัญญาสันติภาพ 1

ข้อ 81. Trafalgar Square เป็นจัตุรัสอยู่ใจกลางกรุงลอนดอน สร้างขึ้นมาเพื่อเป็นอนุสรณ์ของสงครามทราฟัลการ์ ซึ่งเป็นสงครามทางทะเล เล่ห์ชาวอังกฤษต่อสู้กับฝรั่งเศส และสเปนในระหว่างสงครามนโปเลียน 1

ข้อ 82. Leicester Square เป็นจัตุรัสใจกลางกรุงลอนดอนที่มีโรงภาพยนตร์หลายแห่ง ภัตตาคารต่าง ๆ และโรงละคร เป็นสถานที่ที่นักท่องเที่ยวยอดนิยมเที่ยว 1

ข้อ 83. Birmingham อาจมีความหมายถึง เมืองอุตสาหกรรมบนพื้นที่ใจกลางอังกฤษ ปัจจุบันเป็นศูนย์กลางของดนตรีและศิลปะ หรืออาจหมายถึง เมืองในรัฐอลาบามา ของสหรัฐอเมริกาซึ่งเป็นที่มีความขัดแย้งอย่างรุนแรง ระหว่างคนผิวขาวกับคนผิวดำ 1

ข้อ 84. Timbuktu หมายถึง เมืองในประเทศมาลี (Mali) ซึ่งมีอาณาเขตกว้างขวางที่สุดในอาฟริกาตะวันตก เป็นศูนย์กลางอุตสาหกรรมผลิตเกลือ เป็นเมืองที่เคื่ชื่อว่าอยู่ห่างไกลมาก 1

ข้อ 85. the West End หมายถึง ย่านแฟชั่นซึ่งเต็มไปด้วยร้านาหญ่ ๆ ที่สำคัญ ๆ โรงภาพยนตร์ และสถานที่ต่าง ๆ อยู่ทางค้ำานทิศตะวันตกของลอนดอน 1

ข้อ 86. Beverly Hills เป็นบริเวณที่อยู่อาศัยที่มีราคาแพงมาก อยู่ในลอสแอนเจลิส ประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งดารานาภาพยนตร์หลายคนอาศัยอยู่ 1

ข้อ 87. Puffin Island เป็นชื่อเกาะในมหาสมุทรแอตแลนติกเหนือ เป็นสถานที่ที่มีนกทะเลชนิดหนึ่งที่มีจงอยปากใหญ่สีดำ 1

ข้อ 88. the Galapagos Islands หมายถึง หมู่เกาะอยู่ในมหาสมุทรแปซิฟิก ประเทศเอกวาดอร์ ในอเมริกาใต้ 1

หมวดที่ 12 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับสื่อมวลชน ตั้งแต่ข้อ 89 - ข้อ 97

ข้อ 89. Dracula หมายถึง ค้างคาวผีดูดเลือด ซึ่งมีเขี้ยวขนาดใหญ่ หรืออาจจะหมายถึงผีดิบ ซึ่งเป็นตัวละครในภาพยนตร์ และหนังสือประเภทตื่นเต้นสยองขวัญ 1

ข้อ 90. Tom and Jerry หมายถึง ภาพยนตร์การ์ตูนที่ฉายทางโทรทัศน์ เป็นเรื่องของแมวชื่อทอม ซึ่งชอบไล่จับหนูชื่อเจอร์รี่ที่ฉลาดกว่า และสามารถเอาตัวรอดได้ทุกครั้งที่ 1

ข้อ 91. Sherlock Holmes เป็นนักสืบในนิยายของ 'Sir Conan Doyle' ซึ่งชอบใช้สมองในการขบคิดเรื่องฆาตกรรม หรือปัญหาสืบสืบข้อสงสัยต่าง ๆ 1

ข้อ 92. soap operas หมายถึง รายการวิทยุหรือโทรทัศน์ที่เสนอเรื่องราว ซึ่งเป็นเรื่องที่แสดงความยากลำบากของตัวละครอย่างต่อเนื่อง ซึ่งออกอากาศเป็นประจำ บางเรื่องอาจเสนอติดต่อกันเป็นระยะเวลาหลายปี 1

ข้อ 93. PG หมายถึง ภาพยนตร์ที่บางตอนอาจทำให้เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี ตกใจหรือหวาดกลัว ถ้าเด็กจะเข้าโรงภาพยนตร์จะต้องมีผู้ใหญ่ หรือผู้ปกครองไปด้วย 1,4

ข้อ 94. the Emmy Award หมายถึง รางวัลสูงสุดที่มอบให้ผู้ที่ปฏิบัติงานทางโทรทัศน์ยอดเยี่ยมประจำปีในประเทศอเมริกา 1

ข้อ 95. Problem Phone - in หมายถึง รายการทางโทรทัศน์หรือวิทยุที่มีคำถามทางโทรศัพท์จากผู้ชมหรือผู้ฟังทางบ้าน และนำออกอากาศด้วย อาจมีการอภิปรายแสดงความคิดเห็นในประเด็นที่ประเด็นหนึ่ง และผู้ที่อยู่ในห้องส่งจะต้องตอบคำถามและให้ข้อมูลแก่ผู้ถาม 1

ข้อ 96. pin - up page หมายถึง รูปภาพของบุคคลที่มีเสน่ห์ดึงดูดใจงานหนังสือพิมพ์หรือนิตยสาร เป็นภาพที่คนมักนิยมนำไปติดติดแสดงไว้ตามที่ต่าง ๆ 1

ข้อ 97. BBC 1, BBC 2, ITV and channel 4 ในอังกฤษมีสถานีโทรทัศน์ 4 ช่อง คือ BBC 1, BBC 2, ITV และ channel 4 BBC 1 เป็นสถานีโทรทัศน์ในอังกฤษแห่งแรกที่เสนอรายการข่าว และรายการบันเทิงทั่ว ๆ ไป BBC 2 เป็นสถานีโทรทัศน์แห่งที่สองที่เสนอรายการเกี่ยวกับศิลปะ และการศึกษา ส่วน ITV และ channel 4 เป็นสถานีโทรทัศน์ที่ได้รับการสนับสนุนจากการโฆษณา เสนอรายการตามความประสงค์ของคนกลุ่มเล็ก ๆ ที่มีความสนใจเฉพาะเรื่อง 1

ข้อ 98. 3D postcards หมายถึง ภาพโปสการ์ดสามมิติ 1

หมวดที่ 14 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับเทคโนโลยี ข้อ 99

ข้อ 99. pocket money หมายถึง เงินที่ผู้ปกครองมอบให้เด็กไว้ใช้จ่ายเอง เพียงให้พอใช้ในแต่ละสัปดาห์ หรืออาจหมายถึง จำนวนเงินเล็กน้อยที่จะใช้ซื้อสิ่งของต่าง ๆ 1

หมวดที่ 15 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับการขอความช่วยเหลือในเหตุฉุกเฉิน ตั้งแต่ข้อ 100 - ข้อ 102

ข้อ 100. S.O.S. หมายถึง สัญญาณสากลในการขอความช่วยเหลือ ตัวอักษร S.O.S. ถูกเลือกนำมาใช้เพราะง่ายในการส่งรหัส Morse Code ซึ่งเป็นระบบในการส่งข้อความทางวิทยุหรือไฟ ฯลฯ อักษรแต่ละตัวจะถูกแทนที่ด้วยสัญญาณ อาจเป็นในรูปของเสียงหรือแสง 1

ข้อ 101. 999 หมายถึง หมายเลขโทรศัพท์ที่บริการในการเกิดเหตุฉุกเฉิน ในประเทศอังกฤษ เช่น การแจ้งตำรวจ การเกิดเพลิงไหม้ หรือการเรียกรถพยาบาล เป็นต้น 1

ข้อ 102. Mayday ! หมายถึง การส่งสัญญาณขอความช่วยเหลือทางวิทยุไปยังศูนย์วิทยุสมัครเล่น 1

หมวดที่ 16 เนื้อหาวัฒนธรรมเกี่ยวกับมาตรวัด ข้อ 103

ข้อ 103. the imperial system หมายถึง ระบบการชั่งตวงวัดแบบอังกฤษ ที่มีระบบของตนเอง เช่น ปอนด์, ไมล์, สโตน และ ฟุต เป็นต้น 1

หมวดที่ 17 เนื้อหาวัฒนธรรมด้านอื่น ๆ ตั้งแต่ข้อ 104 - ข้อ 108

ข้อ 104. Supper คือ มื้ออาหารที่รับประทานในช่วงบ่ายหรือเย็น 1

ข้อ 105. French Patois หมายถึง รูปแบบของภาษาฝรั่งเศสที่ชนกลุ่มน้อยใช้ในการพูด เป็นภาษาที่ต่างจากภาษาฝรั่งเศสมาตรฐาน 1

ข้อ 106. cop หมายถึง ตำรวจในภาษาที่ใหม่เป็นทางการ 1

ข้อ 107. BAND AID เป็นกองทุนที่จัดขึ้นในปี 1984 ภัย บ็อบ เกลคอฟ ซึ่งทำการหาเงิน เพื่อช่วยเหลือผู้ตกยากในเอธิโอเปีย ภัยการนำนักร้องเพลงบ็อบที่มีชื่อเสียงหลาย ๆ คนมาร่วมกันบันทึกแผ่นเสียง มีชื่อว่า Do they know it's Christmas ? นอกจากนี้ยังได้จัดคอนเสิร์ตที่มีชื่อว่า LIVE AID ขึ้นในลอนดอน และฟิลาเดลเฟีย ในปี 1985 อีกด้วย 1

ข้อ 108. *Patience* หมายถึง การเล่นไพ่ชนิดหนึ่ง เป็นเกมที่เล่นคนเดียว
โดยใช้เวลาสั้นเล็ก ๆ หลายชิ้น หรืออาจใช้หลาสดิก หรือลูกบอลหลาย ๆ ลูก บนกระดาน หรือ
อาจเรียกการเล่นไพ่ลักษณะนี้ว่า *Solitaire* 1

ประวัติย่อของผู้วิจัย

ชื่อ นางสาวเบญจภรณ์ ชื่อสกุล สมศักดิ์ชัยธิน

เกิดวันที่ 22 เดือน พฤษภาคม พุทธศักราช 2499

สถานที่เกิด อำเภอพญาไท กรุงเทพมหานคร

สถานที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 85/23 ถนนบางบัวทอง-ไทรน้อย

ตำบลบางรักพัฒนา อำเภอบางบัวทอง นนทบุรี 11110

สถานที่ทำงานปัจจุบัน โรงเรียนไตรคามวิทยา ตำบลคงเค็ง

อำเภอหนองสองห้อง จังหวัดขอนแก่น 40190

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2518 มัธยมศึกษาตอนปลาย จากโรงเรียนศรีบุญยานนท์

พ.ศ. 2522 ศศ.บ.(ภาษาอังกฤษ) จากมหาวิทยาลัยรามคำแหง

พ.ศ. 2536 กศ.ม.(ภาษาศาสตรการศึกษ) จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
ประสานมิตร